

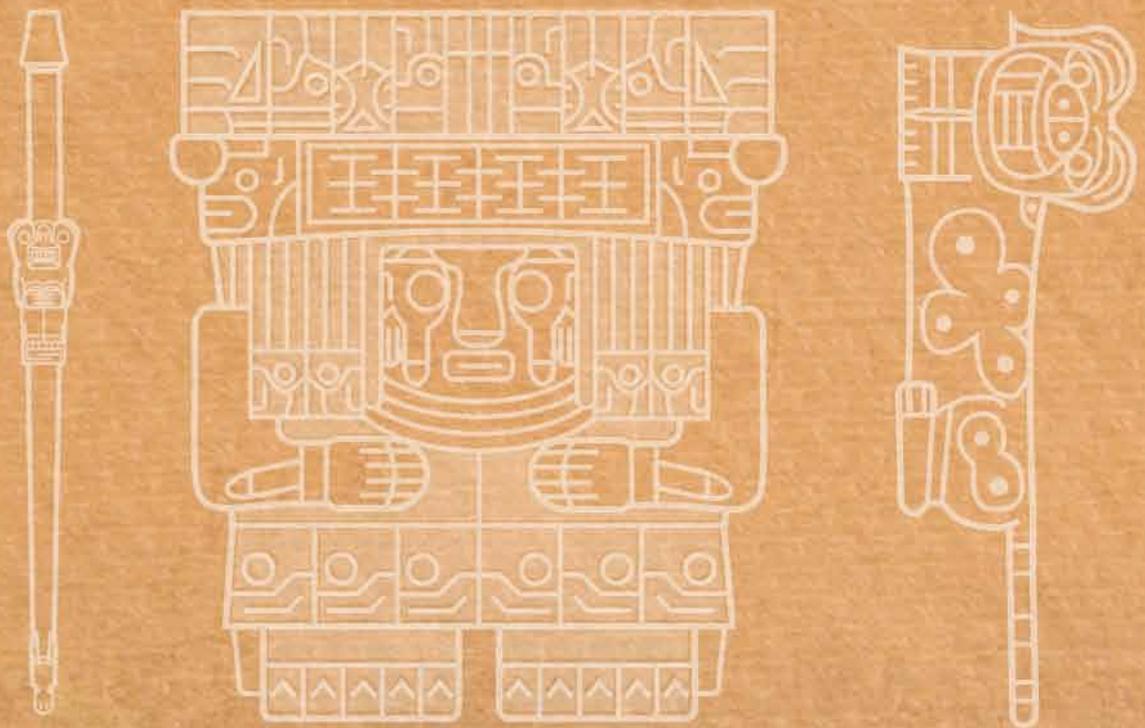
2

SEGUNDO AÑO BÁSICO

PROGRAMA DE EDUCACIÓN  
INTERCULTURAL BILINGÜE



**PROGRAMA DE ESTUDIO  
SEGUNDO AÑO BÁSICO  
SECTOR LENGUA INDÍGENA  
QUECHUA**





PROGRAMA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

PROGRAMA DE ESTUDIO  
SEGUNDO AÑO BÁSICO

SECTOR LENGUA INDÍGENA  
QUECHUA

MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
2011



**RESPONSABLES**

Programa Educación Intercultural Bilingüe  
Unidad de Currículum y Evaluación

**ELABORADORES**

Julia Quispe Yucra  
Alejandra Cariman Davis

Miguel Urrelo Valdivia  
Agustina Morales Muraña  
Juan Álvarez Ticuña  
Felino García Choque

**EDICIÓN**

Loreto Antinao Ñiripil  
Claudio Fuentes Berríos

**DISEÑO**

Armando Escoffier del Solar

PROGRAMA DE ESTUDIO SEGUNDO AÑO BÁSICO: LENGUA QUECHUA  
Programa Educación Intercultural Bilingüe / Unidad de Currículum y Evaluación  
Registro de Propiedad Intelectual N° xxxx  
Ministerio de Educación, República de Chile  
Alameda 1371, Santiago  
[www.mineduc.cl](http://www.mineduc.cl) / [www.peib.cl](http://www.peib.cl)  
1ª edición, septiembre 2011

## ÍNDICE

---

	Página
<b>PRESENTACIÓN</b> .....	3
<b>CARACTERÍSTICAS DE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO</b> .....	8
<b>ORIENTACIONES DIDÁCTICAS PARA LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO DE LENGUA INDÍGENA</b> .....	12
<b>OPORTUNIDADES PARA EL DESARROLLO DE LOS OBJETIVOS FUNDAMENTALES TRANSVERSALES</b> .....	17
<b>VISIÓN GLOBAL DEL AÑO:</b>	
<b>OBJETIVOS FUNDAMENTALES 1° Y 2° AÑO BÁSICO</b> .....	20
<b>DISTRIBUCIÓN Y GRADUACIÓN POR SEMESTRES DE LOS CONTENIDOS MÍNIMOS OBLIGATORIOS</b> .....	21
<b>SEMESTRE 1</b>	
<b>I. TRADICIÓN ORAL</b> .....	25
<b>II. COMUNICACIÓN ORAL</b> .....	35
<b>III. COMUNICACIÓN ESCRITA</b> .....	56
<b>SEMESTRE 2</b>	
<b>I. TRADICIÓN ORAL</b> .....	73
<b>II. COMUNICACIÓN ORAL</b> .....	85
<b>III. COMUNICACIÓN ESCRITA</b> .....	100
<b>BIBLIOGRAFÍA SUGERIDA</b> .....	115





# PRESENTACIÓN

Chile es un país multicultural y plurilingüe, en el cual convergen una diversidad de culturas y sistemas lingüísticos, lo que impone el desafío de convertir la escuela en un espacio educativo en el cual se asegure a los niños y niñas de idiomas y culturas diferentes, el acceso a oportunidades de aprendizaje de las lenguas originarias, de modo sistemático y pertinente a su realidad.

Más allá de asumir y reconocer la coexistencia de culturas distintas en un mismo estado nación, lo que se busca es “perfeccionar el concepto de ciudadanía con el fin de añadir a los derechos ya consagrados de libertad e igualdad ante la ley, el del reconocimiento de los derechos culturales de los pueblos, culturas y grupos étnicos que conviven dentro de las fronteras de las Naciones-Estado”. (Fuller, 2002).

Desde esta perspectiva, el concepto de cultura adquiere relevancia ya que existe la creencia generalizada de que la cultura es estática, monolítica y heredada, por lo que sus miembros solo reproducen tradiciones y pautas de comportamiento. Por el contrario, “La cultura, es un fenómeno plural y multiforme. No se trata, en ningún caso de una realidad homogénea, privilegio de algunos grupos sociales. Supone siempre un proceso continuo de creación y recreación colectiva y nunca un producto exclusivo de la escolarización formal” (Casanova, 2004).

De allí que esta propuesta adquiera relevancia, sobre todo en tiempos de globalización ya que abre oportunidades infinitas de interacción con diversos pueblos y culturas, lo que supone reconocer el requerimiento de contar con un proyecto político global que permita el diálogo armónico de esas diferencias.

Por lo anterior, es necesario reconocer algunos rasgos y ventajas de la interculturalidad (Alvarado, 2002):

- ❖ El convencimiento de que es preciso aprender a convivir entre culturas diferentes.
- ❖ El convencimiento de que existen vínculos, valores y otros puntos en común entre las culturas.
- ❖ El esfuerzo por prevenir conflictos interétnicos y por resolverlos pacíficamente.
- ❖ El convencimiento de que las culturas no son completas en sí mismas, sino que se necesitan mutuamente.
- ❖ Un necesario distanciamiento crítico de las personas respecto a su propia cultura, sin que ello signifique una merma de la identificación étnica o cultural de sí misma.
- ❖ La promoción de espacios y procesos de interacción positiva que abran y generalicen relaciones de confianza, reconocimiento mutuo, comunicación efectiva y diálogo.

En este sentido, la educación intercultural es el enfoque educativo que tiene como finalidad rescatar y valorar las diferencias existentes entre los grupos culturalmente diversos, y en donde las lenguas y culturas específicas adquieren gran relevancia ya que busca el reconocimiento mutuo entre ellas.

En Chile se ha ido avanzando paulatinamente en políticas de reconocimiento de los pueblos indígenas, las que contribuyen a perfeccionar el concepto de ciudadanía. Es el caso de la ley N° 19.253<sup>1</sup> promulgada en 1993 que señala:

“El Estado reconoce que los indígenas de Chile son los descendientes de las agrupaciones humanas que existen en el territorio nacional desde tiempos precolombinos, que conservan manifestaciones étnicas y culturales propias siendo para ellos la tierra el fundamento principal de su existencia y cultura.

El Estado reconoce como principales pueblos indígenas de Chile a los Mapuche, Aymara, Rapa Nui o Pascuense, las comunidades Atacameña, Quechuas Colla y Diaguita del norte del país, las comunidades Kawashkar o Alacalufe y Yámana o Yagán de los canales australes. El Estado valora su existencia por ser parte esencial de las raíces de la Nación chilena, así como su integridad y desarrollo, de acuerdo a sus costumbres y valores”.

Esta misma ley, a través de los artículos 28 y 32, propicia la importancia del respeto y promoción de las Culturas Indígenas para lo cual establece: “el uso y conservación de los idiomas indígenas, junto al español en las áreas de alta densidad indígena” y asimismo, la “implementación de un sistema de Educación Intercultural Bilingüe a fin de preparar a los educandos indígenas para desenvolverse en forma adecuada tanto en su sociedad de origen como en la sociedad global”.

De allí que en el año 2006, el Consejo Superior de Educación aprobó los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector de Lengua Indígena, que fueron propuestos por el Ministerio de Educación y la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena CONADI. Lo que permite iniciar la elaboración de Programas de Estudio para los idiomas Aymara, Quechua, Mapuzugun y Rapa Nui.

De acuerdo al decreto supremo 280 de 2009, este sector curricular entrará en vigencia gradualmente a partir del año 2010, iniciándose la enseñanza con el primer año básico. El sector se debe ofrecer obligatoriamente en los establecimientos con una matrícula indígena igual o mayor al 50%, a partir del año 2010; y en los establecimientos con una matrícula indígena igual o mayor al 20%, a partir del año 2013. En los demás establecimientos su aplicación es opcional. En todos los casos es un sector opcional para las familias.

### Consulta de los Programas de Estudio

Estos programas de estudio del Sector de Lengua Indígena de Segundo Año Básico, fueron consultados y validados durante el año 2010 por los pueblos indígenas: Aymara, Quechua, Mapuche y Rapa Nui. Este proceso se realizó en el marco de participación y consulta, expresado en el Convenio 169 de la OIT, que nuestro país ratificó en el año 2008. Los objetivos del proceso se centraron en los siguientes ámbitos:

- ❖ Ofrecer a las comunidades indígenas, una instancia de participación en la formulación de programas de estudio del sector.
- ❖ Enriquecer los programas de estudio con opiniones y sugerencias de los diversos actores que participaron en la consulta.
- ❖ Validar los contenidos culturales de los Programas de Estudio con organizaciones y entidades del ámbito indígena pertinentes.

1 Ministerio de Planificación y Cooperación. (1993). *Ley Indígena*. Gobierno de Chile.

## Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

Los programas de estudio, han sido diseñados considerando que es posible observar al menos tres realidades diferentes de acceso a la lengua indígena: los niños y niñas que tienen como lengua materna o familiar uno de estos cuatro idiomas; otros, que escuchan la lengua indígena solamente en el entorno social, sobre todo en aquellas zonas donde estos idiomas comparten espacio lingüístico con el castellano. Asimismo, es una realidad que algunos niños y niñas solamente tienen la oportunidad de escuchar el idioma indígena impartido en la escuela.

Por lo anterior, las propuestas educativas desarrolladas por el Ministerio de Educación plantean la necesidad de fomentar el bilingüismo aditivo. En este modelo educativo, se promueve el enfoque de enseñanza de segunda lengua, no como aspiración a reemplazar la lengua materna, sino que, por el contrario, a desarrollar en los alumnos y alumnas competencias lingüísticas y comunicativas en ambos idiomas.

Este tipo de bilingüismo, es el que aporta mayores ventajas al desarrollo de las personas. Existe consenso, en la actualidad, respecto a las mayores capacidades de flexibilidad cognitiva, de creatividad, de competencias comunicativas e interacción social y de autoestima positiva que poseen las personas bilingües.

Los niños y niñas, al ser bilingües poseen acceso a dos sistemas de códigos o formas de representación de la realidad que no se confunden entre sí. La cohabitación de ambos códigos les aporta herramientas para entender creativamente el mundo en que viven y fomenta sus destrezas para adaptarse a los cambios. Con la finalidad de promocionar estas competencias, se propone evitar la traducción “literal” y comparación entre la lengua indígena y el castellano, sobre todo si la lengua enseñada tiene un orden gramatical diferente, ya que la confusión entre dos códigos puede afectar de distintas formas la comprensión y expresión lingüística en una de las dos lenguas, lo que incide, a su vez, en la baja autoestima de los niños y niñas. Esto se puede prevenir con una planificación que separe la enseñanza de la lengua indígena del uso de la lengua castellana.

Los programas de estudio promueven diversas habilidades y actitudes lingüísticas en los y las estudiantes, entre las que se destacan en segundo básico, las habilidades de comunicación oral relacionadas con la descripción de comunidades y el entorno en que ellos y ellas viven, la actitud de escucha atenta y respetuosa, y su valoración de acuerdo a la cultura indígena respectiva, las relaciones sociales y parentales que se establecen en las actividades cotidianas y tradicionales, la valoración de los distintos relatos que hablan sobre la cosmovisión de los pueblos indígenas, y nociones básicas de tiempo y espacio de cada uno de ellos.

En el programa se promueve el desarrollo de la inteligibilidad lingüística entre variantes de la lengua; se contacta a las niñas y niños con las variantes para valorar la diversidad interna de la lengua, como una riqueza y como manifestación de la diversidad propia de la cultura, y no como un obstáculo a combatir. Como una manera de promover la inteligibilidad lingüística se sugiere al docente o educador(a) tradicional, cuando corresponda en el nivel léxico, incorporar las palabras que se nombran de manera diferentes como sinónimos. Cuando sea una variante de diferenciación fonética, agregar una nota y señalar que este sonido se pronuncia de manera diferente en tal territorio o localidad.

## Enfoque de los Programas de Estudio

En la elaboración de los Programas de Estudio –y en coherencia con los sentidos del sector de aprendizaje– se han considerado dos enfoques que se complementan. Por un lado, gracias al enfoque comunicacional, se busca

desarrollar competencias lingüísticas a través de la interacción; al mismo tiempo que haciendo uso del enfoque semántico, se promueve la comprensión de significaciones culturales asociadas a los Contenidos Mínimos Obligatorios, expresados en los Contenidos Culturales.

La razón de la complementariedad con este segundo enfoque, se debe a que las lenguas se relacionan directamente con las significaciones culturales de los pueblos que las utilizan. Por lo que hay una relación constante entre lengua y cultura. Lo que se manifiesta en la forma de expresión del tiempo, espacio, parentesco, armonía entre pares, y muchos otros aspectos de un idioma. Esto no implica dar explicaciones teóricas sobre la cultura a los niños y niñas, sino que justifica la incorporación de Aprendizajes Esperados que incluyen desde el conocimiento del idioma la dimensión cultural apropiada a cada nivel.

En la elaboración de los Contenidos Culturales y en el desarrollo de actividades propuestas de los programas de las cuatro lenguas, están presentes los Objetivos Fundamentales Transversales.

Por otra parte, los Programas de Estudio se organizan en dos ejes: Oralidad y Comunicación Escrita. La Tradición Oral y la Comunicación Oral forman parte del eje de Oralidad. Dentro del eje Tradición Oral se enfatizan las prácticas discursivas y expresiones tradicionales, lo que se relaciona con Comunicación Oral que fomenta la interacción y práctica del idioma.

Comunicación Escrita se relaciona con la Oralidad como una práctica que en el mundo actual colabora en la difusión y conservación de legados significativos, además de ser una forma de expresión humana creativa que se puede relacionar con las lenguas orales, en busca de nuevas formas narrativas relacionadas con prácticas ancestrales y con desafíos literarios del mundo actual que viven los niños y niñas de Chile.

## I. ORALIDAD

La Oralidad constituye una forma de transmisión del conocimiento ancestral que, a través de la palabra, se expresa y se enriquece de generación en generación. No es un conocimiento cerrado, sino que se adapta e incluye nuevos elementos, a partir de los cambios contextuales y de la colaboración de sus participantes a través del tiempo. El eje de Oralidad se divide en Tradición Oral y en Comunicación Oral, los que deben ser considerados de manera complementaria.

### **Tradición oral**

La Tradición Oral es parte del patrimonio inmaterial de los pueblos originarios. Por esta razón el "Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la Tradición Oral" ha sido considerado en los Objetivos Fundamentales y como Contenido Mínimo Obligatorio.

### **Comunicación oral**

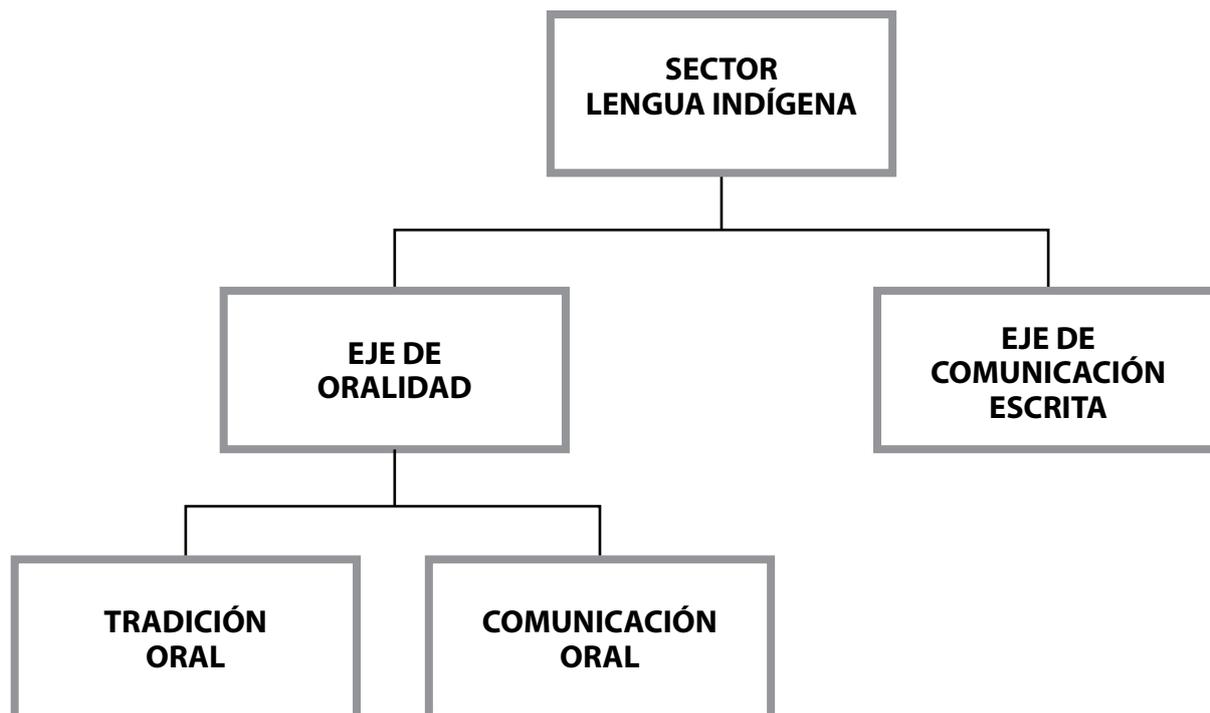
Esta dimensión que se complementa con el anterior y con Comunicación Escrita, tiene por finalidad fomentar, a través de sus Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios, la práctica interaccional del idioma. Así como también es importante la utilización de vocabulario relacionado con nociones de espacio, tiempo y parentesco. Es importante enfatizar que las nociones espaciales y temporales son formas de describir el entorno profundamente ligadas a la cultura y entorno de cada pueblo.

## 2. COMUNICACIÓN ESCRITA

Las niñas y niños en cuyos hogares se leen cuentos, toman libros y los hojean en la dirección correcta, reconocen que los temas escuchados están representados en las palabras impresas y no en las ilustraciones; preguntan e imitan leer, entre otras actividades. Aquellos que poseen una lengua indígena oral, distinta de la lengua mayoritaria y letrada, no disponen de la misma fuente de familiarización con la escritura. Sin embargo, al ser bilingües, poseen acceso a dos sistemas de códigos. La implementación de este sector de aprendizaje busca que las niñas y niños de estas escuelas tengan acceso a ambos beneficios.

Las dos secuencias de Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios que componen este eje buscan potenciar por un lado, el conocimiento del código escrito en Lengua Indígena, considerando sus características propias; y, por otro, fomentar la comprensión y producción escrita de distintos tipos de textos en Lengua Indígena.

Uno de los desafíos del sector es precisamente lograr armonía y equilibrio entre la herencia cultural de cada pueblo considerando la visión a futuro de nuestro país en su globalidad, donde la identidad y su sentido cobra relevancia impostergable y necesaria en el mundo actual. Esta es una de las razones por la cual este sector propone una estrecha relación entre la herencia cultural, a través del eje de Tradición Oral, y el uso de nuevas tecnologías.



# CARACTERÍSTICAS DE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO

---

## Estructura y Componentes

Los Programas de Estudio del Sector de Lengua Indígena - Aymara, Quechua, Mapuzugun y Rapa Nui - constituyen una propuesta didáctica y una secuencia pedagógica, que incluyen metodologías y actividades específicas para abordar los Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector, conducentes al logro de los Objetivos Fundamentales. Estos programas están diseñados para que sean implementados por educadores o educadoras tradicionales que se han habilitado en el ejercicio de la docencia, o que trabajan con el apoyo en didáctica y evaluación del profesor o profesora del curso. También pueden ser implementados por los docentes de educación básica acreditados para enseñar la lengua y la cultura indígena.

Los programas consideran las particularidades lingüísticas de cada una de las lenguas, asumiendo la flexibilidad que exigen los diferentes contextos para su implementación. Este material ha sido elaborado por especialistas y hablantes de las lenguas respectivas vinculados al ámbito educativo, quienes en colaboración con el Ministerio de Educación y la CONADI han velado por la adecuada incorporación de los aspectos didácticos y metodológicos propios de la enseñanza y aprendizaje de las lenguas en estudio.

Asimismo, enfatizan el aprendizaje de la lengua, y fomentan, a través de su uso, la aproximación a la cultura, ya que desde el aprendizaje del idioma se pueden aprender aspectos fundamentales de una cultura, tales como la circularidad del tiempo, la relación con la naturaleza, la posición y definición de la persona en relación con el entorno, la armonía entre pares.

Metodológicamente, organizan la enseñanza y el aprendizaje de la lengua desde sus características semánticas, entendiendo que la construcción de un idioma se relaciona directamente con las significaciones culturales del pueblo que la utiliza. Para ello se requiere no solo aprender a hablar la lengua indígena y conocer los elementos de la lingüística sino que, fundamentalmente, aproximarse a los significados culturales de lo que se habla.

Estos programas de estudio están organizados en semestres. En cada semestre se trabajan los ejes de Oralidad (Comunicación Oral - Tradición Oral) y de Comunicación Escrita. Los Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO) de estos ejes se desarrollan en torno a un Contenido Cultural que cumple la función de tema articulador.

Para cada CMO, con su respectivo Contenido Cultural se definen aprendizajes esperados, indicadores y

ejemplos de actividades que abordan los CMO del Sector con el propósito que los niños y niñas logren los Objetivos Fundamentales. Los aprendizajes esperados enfatizan las características particulares de cada lengua y del contexto cultural, usando como insumos, los repertorios lingüísticos y redes de contenidos culturales.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada contenido se incorpora una sección denominada “Orientaciones al docente o educador(a) tradicional”, en la cual se destacan los objetivos de las actividades propuestas; y se ofrecen recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo de ellas y se proponen materiales didácticos que se pueden emplear. Se incorporan asimismo, diversas herramientas didácticas como: mapas semánticos, mapas o repertorios sintácticos y repertorios lingüísticos.

El **mapa semántico** es una herramienta de uso docente que busca colaborar con el profesor(a) o educador(a) tradicional en la planificación de la clase. Es una orientación sobre los límites de los contenidos culturales considerando el nivel de aprendizaje de los niños y niñas.

De esta manera los mapas semánticos son un poderoso instrumento gráfico, diseñado para apoyar al docente o educador(a) tradicional ya que le permite:

- ❖ Identificar visualmente significados relacionados con un determinado concepto central.
- ❖ Contar con una imagen que le presenta en forma resumida y organizada un conjunto de expresiones y palabras en torno a un concepto central, que son adecuadas de trabajar considerando el nivel de aprendizaje de niños y niñas.

Los docentes o educadores(as) pueden asimismo utilizar el mapa semántico para apoyar el aprendizaje de sus alumnos y alumnas, ya que para ellos también es un importante recurso gráfico que:

- ❖ Presenta en forma resumida y estructurada el conocimiento de nuevas expresiones y palabras.
- ❖ Facilita el recuerdo y la revisión perfectible.
- ❖ Promueve las conexiones con aprendizajes previos.
- ❖ Ordena la adquisición de vocabulario.
- ❖ Promueve la búsqueda de nuevos significados relacionados.

Los mapas son una propuesta de ordenamiento flexible que pueden reordenarse en nuevas formas de estructurar o categorizar visualmente los nuevos aprendizajes.

Los **mapas o repertorios sintácticos** son divisiones lógicas que buscan ayudar a los niños y niñas en la comprensión gramatical de su lengua. Cierta tipo de aglutinación se caracteriza por la sumatoria de dos nociones diferentes que tienen sentido propio y que unidas forman un tercer significado. Lo que difiere del uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los niños y niñas se desenvuelvan desinhibidamente en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Los **repertorios lingüísticos** complementan los Contenidos Mínimos Obligatorios del Eje Oralidad. Se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al nivel.

Los **planes de clase** corresponden a descripciones de cada clase. En ellos se indican los aprendizajes propuestos para la clase, las tareas, las actividades a realizar y algunos criterios para la evaluación del desempeño



de los alumnos y alumnas. Generalmente, los planes de clase están organizados en tres momentos:

**Momento inicial**, donde se verifica el logro de los aprendizajes previos y se propone una tarea nueva para alumnos y alumnas, permitiéndoles explorar y ensayar las técnicas existentes en su repertorio.

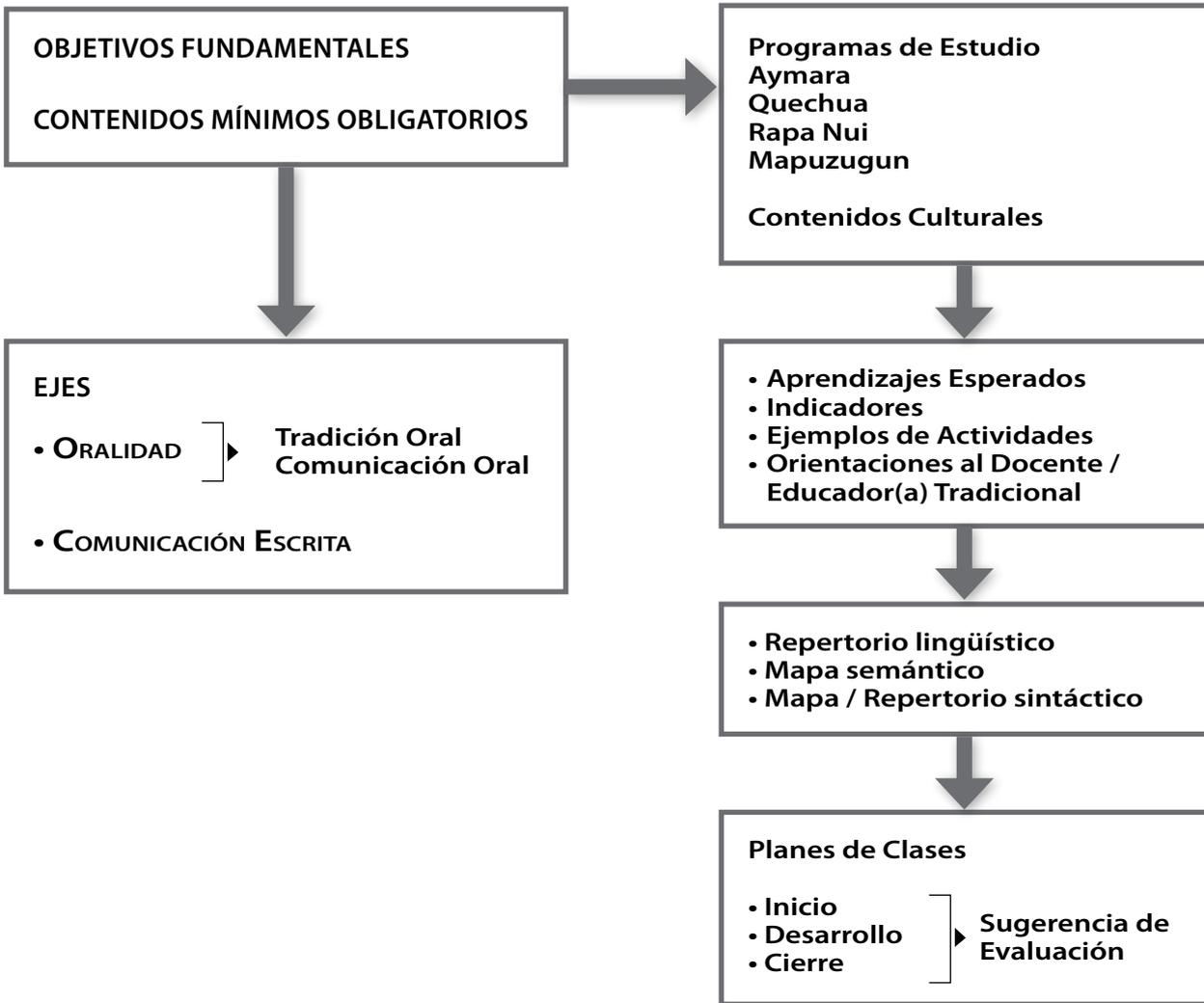
**Momento de desarrollo**, se caracteriza por la participación activa de los alumnos y alumnas en el desarrollo de las actividades diseñadas. Es en esta fase donde se trabajan los aprendizajes esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las tareas.

**Momento de cierre**, donde el educador(a) tradicional juega un rol fundamental en la sistematización de los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica informalmente el logro de estos aprendizajes por parte de los alumnos y alumnas, recabando información valiosa para continuar adelante o reforzar en las clases siguientes lo que no haya sido bien aprendido.

Además del plan de clases el o la docente y/o el educador o educadora tradicional encontrará una **Propuesta de Evaluación** cualitativa e integral.



**ORGANIZACIÓN DE LOS PROGRAMAS**



# ORIENTACIONES DIDÁCTICAS PARA LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO DE LENGUA INDÍGENA

---

## **Las niñas y niños como centro del aprendizaje.**

La niña y el niño son el centro del proceso de enseñanza aprendizaje, por esta razón tanto los aprendizajes esperados, los indicadores, y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que las niñas y niños no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los niños y niñas que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y ellas, buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima, el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el programa de estudio y para mejorar la calidad educativa. Un niño o niña que se distancia de su cultura y de su lengua, niega sus valores, atenta contra su mundo interior y ello afecta sustantivamente en el logro de las competencias educativas. Por lo anterior, el programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la implicación, la motivación, el estado físico y emocional, la actitud de las niñas y niños considerando que estos pueden contribuir al logro de la realización de la tarea.

Recuperar conocimientos lingüísticos perdidos también es relevante. Hay conceptos y conocimientos propios de cada una de las culturas en proceso de desaparición. Esta pérdida se manifiesta principalmente a nivel léxico. Por otra parte, atender a la terminología nueva, significa dar paso a la ampliación de recursos léxicos desde la manera de nombrar el cuaderno o el lápiz, hasta conceptos más complejos como decir coordenadas, biodiversidad, y tantos otros temas más abstractos propios del lenguaje académico. En este caso es labor de los hablantes, los educadores(as) tradicionales y profesores(as) analizar el uso de las palabras nuevas en terreno y evaluar su aceptación o rechazo y su difusión.

## **La comunidad como recurso y fuente de saberes.**

En el programa se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de la lengua originaria, la presencia de los ancianos es fundamental, ya que son verdaderas bibliotecas que los niños y niñas pueden consultar.

La escuela por sí sola no podrá asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, autoestima y valores de las culturas originarias. Se recomienda por tanto incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad; ya que estos, como sujetos portadores de la cultura podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, a través de los discursos, relatos, cuentos, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otras.

Por otra parte, el educador o educadora tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario, no solo en el aula, sino que también fuera de ella; por ejemplo, a través del saludo.

### **Uso de nuevas tecnologías.**

Los programas proponen el uso de nuevas tecnologías en la revitalización de las lenguas indígenas y este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor estatus social a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los alumnos y alumnas pueden producir sus propios materiales, por ejemplo, registrar música, grabarla y luego escucharla. El uso de la tecnología hace que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas. Todos estos elementos, facilitan la percepción del aprendizaje. También facilita el autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

## ALGUNAS ESPECIFICIDADES DE CADA LENGUA

### LENGUA RAPA NUI

A propósito de las especificidades de cada una de las lenguas, cabe señalar que la lengua Rapa Nui se caracteriza por ser aislante o analítica, lo que en términos generales significa que la estructura interna de las palabras es sencilla mientras el enlace entre ellas es complejo.

La transmisión de las tradiciones en general y el aprendizaje de la lengua Rapa Nui, siempre ha sido de modo oral. La lectura, es una competencia lingüística recientemente introducida. En este contexto, la lectura lúdica es una estrategia importante para formar la conciencia fonológica en alumnos y alumnas.

En la elaboración de los Contenidos Culturales y en el desarrollo de las actividades propuestas, están presentes los Objetivos Fundamentales Transversales, que se complementan en temas tales como: el Círculo de la Oralidad, el conocimiento de los diversos ciclos de la tierra, de los astros, de la naturaleza, la concepción circular del entorno, representada en las formas en que se estructuraban y estructuran hasta hoy los ceremoniales, indicando con este símbolo la importancia de la fluidez, el equilibrio, la constancia de la naturaleza, la permanencia y el respeto del ser humano en el mundo terrenal.

Los valores tales como: Vanaja riva-riva, Vanaja re'o haumarū y Vanaja parauti'a se consideran parte de la

Tradición Oral, ya que son actitudes culturales de respeto y veneración. Estas interacciones son básicas en la formación de todos(as) los niños y niñas como una forma de enseñar y transmitir la herencia histórica y cultural del Pueblo Rapa Nui. Herencia que se compone de relatos, formas discursivas como el kai-kai, las rogativas y canciones tradicionales que en esta cultura constituyen una forma de interacción importante.

Otra idea que subyace, es el desarrollo permanente de una comunicación oral que trasciende el mero acto de comunicación. Para la cultura Rapa Nui el desarrollo de esta habilidad está ligada a una característica ancestral del Vanaja que implica decir lo que se quiere expresar, en un tono de voz agradable, calmo, de modo de expresar plenamente lo que verdaderamente se quiere comunicar y sobre todo Ka vanaja parauti'a/ hablar siempre con la verdad.

El acto de saludar, para las culturas originarias, es otra instancia que implica y demuestra respeto, solidaridad, alegría y preocupación por la otra persona, es un acto de amor y de acogida.

## LENGUA MAPUZUGUN

Los programas de estudio se visualizan como una puerta abierta para atender aquellas diferencias lingüísticas y culturales existentes en el país. En el caso de la lengua mapuzugun, los programas de estudio fomentarán el desarrollo de competencias lingüísticas en los niños y niñas, así como también posibilitarán tener una visión de mundo desde diversas perspectivas culturales, generando así actitudes y vivencias positivas en las relaciones interculturales, como también contribuirá a fortalecer la identidad y autoestima de los hablantes y usuarios de la lengua.

Los programas promueven su uso para distintos contextos y realidades sociales, tanto en sectores urbanos como rurales. De allí que es importante que el o la docente y el educador o educadora contextualicen con ejemplos que resulten cercanos a los niños y niñas según el contexto en el que se está aplicando.

A propósito de las especificidades de la lengua, es importante transmitir los principios educativos mapuche dentro de los diversos contextos existentes<sup>2</sup>:

**El sueño** como una manera de adquisición y entrega de conocimiento, al mismo nivel que tiene la obtención del conocimiento consciente. El sueño como aporte a la guía espiritual mapuche.

Todo individuo entrega conocimiento, dependiendo de sus habilidades o talentos: intelectuales o pragmáticos.

**La reunión y conversación** como medio de aprendizaje conjunto y que la escuela podría recoger, para la construcción de un conocimiento nuevo o como una adecuada estrategia para la resolución de conflictos.

**La importancia del trabajo colectivo** solidario. Existe en la cultura mapuche un espíritu mucho más gregario y menos individualista, el que puede ser tomado y considerado en el contexto escolar.

**La consideración del universo entero** y de cada uno de sus componentes como entes vivos, lo que conlleva al respeto por todo lo existente, ya que nos relacionamos con "vidas".

<sup>2</sup> Quidel, José; Huentecura, Jorge; Rain, Nitsa; y Hernández, Arturo. (2002). *Orientaciones para la incorporación del conocimiento Mapuche al trabajo escolar*. Gobierno de Chile, Ministerio de Educación.

En cuanto al grafemario utilizado, los programas de la lengua mapuzugun, utilizan el Azümchefe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos.

## LENGUA AYMARA

Al igual que otras lenguas, la lengua Aymara y su cultura se sustenta en la Tradición Oral. Existen momentos sociales de diálogo, horas de madrugada y caída de la noche. Durante el camino al lugar de destinación, es importante culturalmente aprovechar el momento del pastoreo, instancia en que el adulto puede enseñar al niño y niña.

Como se puede apreciar, la cultura privilegia la conversación durante la realización de las tareas del día. Antiguamente los adultos conversaban alrededor de un fogón o en otros espacios, masticaban hoja de coca contenida en la chuspa<sup>3</sup>, las cuales intercambiaban como signo de interacción.

Otra especificidad de la cultura Aymara es la relación existencial basada en un trato de hermandad permanente más allá de las familias, por tanto la primera interacción será a través del saludo en un ambiente de cordialidad Jilalla/Jilata (hermano) y Kullalla/Kullaka (hermana).

La didáctica propuesta en estos programas de estudio invita a los estudiantes, con ejemplos y estrategias metodológicas, a desarrollar la creatividad y autonomía en múltiples iniciativas similares, siempre en el marco de principios y valores propios de la cultura.

La escritura en aymara se desarrolla en base al grafemario unificado que comprende 27 consonantes y 3 vocales. Se propone el uso de la onomatopeya para introducir lúdicamente los sonidos propios de la lengua indígena, a través de representaciones de sonidos de elementos de la naturaleza, e introducir a los niños y niñas en la pronunciación de las letras, que a su vez deberán asociar a su representación alfabética.

## LENGUA QUECHUA

Al igual que en las otras tres lenguas que comprenden el Sector de Lengua Indígena, el trabajo y estudio de la lengua Quechua se desarrolla en el marco de principios pedagógicos que dan cuenta de la esencia de la cultura y la riqueza de saberes y conocimientos propios.

La consideración de la corresponsabilidad educativa implica que no solo la escuela es responsable de la formación, sino todos quienes tienen intereses y se involucran en este proceso; por tanto el alumno y alumna es formado(a) por la escuela y la comunidad. Es necesario considerar principios tales como la búsqueda de sentidos y propósitos comunes en el proceso de formación, que incluya a diferentes actores, intereses y realidades externos a la escuela, de modo de convocar a que sean parte del desarrollo curricular.

<sup>3</sup> Pequeño bolso tejido a telar que contiene hoja de coca, hecho por las mujeres.

La oralidad, otro principio básico, como medio de transmisión insustituible de saberes y conocimientos en las culturas andinas se sustenta en la interacción, es decir, en la práctica de acuerdos y consensos entre pares, con la comunidad, con la propia tierra.

La evaluación social de los aprendizajes, la multiespacialidad didáctica y aquellos temas referidos a resultados de aprendizaje se consideran atingentes a toda la comunidad. Estos tendrán un carácter más cualitativo y deberán ser demostrables a simple vista, pues el aprendizaje se expresa en la práctica.

La pertinencia de los aprendizajes y la incorporación de otros agentes al proceso formativo requieren necesariamente considerar a la familia, la comunidad, y también la utilización de otros espacios geográficos propios en función de actividades pedagógicas como el ambiente natural y actividades culturales de las comunidades quechua.

La cultura quechua se ha caracterizado por la alegría en su diario vivir. El taki (canción) ha sido y es aún el pilar fundamental en la vida del hombre y mujer quechua. Por otra parte, el canto y la danza están estrechamente enlazados. Asimismo, fueron y siguen siendo la base del jarawi (lírica). Los poetas componían, cantaban y danzaban.

La variante lingüística utilizada en el programa de estudio de lengua quechua corresponde a la adscripción de la comunidad Quechua de Ollagüe, II Región de Antofagasta, donde esta mantiene su vitalidad, correspondiente a la variante de Cuzco Collao, según establece la propia comunidad indígena en el Proyecto Educativo Institucional de su escuela y Planes y Programas de Estudio Propios Bilingüe Español-Quechua. En caso de aplicarse el programa de estudio en una comunidad que utiliza otra variante lingüística a la señalada, el educador o educadora tradicional puede adaptar el programa a la realidad lingüística local.



# OPORTUNIDADES PARA EL DESARROLLO DE LOS OBJETIVOS FUNDAMENTALES TRANSVERSALES EN LOS PROGRAMAS DE LENGUA INDÍGENA

**LOS OBJETIVOS FUNDAMENTALES TRANSVERSALES (OFT)** definen finalidades generales de la educación referidas al desarrollo personal y la formación ética e intelectual de alumnos y alumnas, y son un componente principal de la formación integral que promueve el currículum nacional. Los OFT “tienen un carácter comprensivo y general orientado al desarrollo personal, y a la conducta moral y social de los alumnos y alumnas, y deben perseguirse en las actividades educativas realizadas durante el proceso de la Educación General Básica y Media” (Mineduc, 2009)<sup>4</sup>.

Los OFT están organizados en 5 ámbitos distintos:

- ❖ Crecimiento y autoafirmación personal
- ❖ Desarrollo del pensamiento
- ❖ Formación ética
- ❖ La persona y su entorno
- ❖ Tecnologías de Información y Comunicación

Para el desarrollo y promoción de los OFT se pueden distinguir dos grandes modalidades de implementación, ambas relevantes para la formación de los estudiantes, y ambas complementarias entre sí.

Por una parte, el desarrollo y promoción de los OFT tiene lugar a partir de las dinámicas que “acompañan” y que ocurren de manera paralela al trabajo orientado al logro de los aprendizajes propios de los sectores curriculares. Por medio del ejemplo cotidiano, las normas de convivencia, la promoción de hábitos, entre otros, se comunica y enseña a los alumnos y alumnas, implícita o explícitamente, formas de relacionarse con otros y con el entorno, a valorarse a sí mismos, a actuar frente a los conflictos, a relacionarse con el conocimiento y el aprendizaje, entre otros tantos conocimientos, habilidades, valores y comportamientos.

Por otra parte, existen algunos OFT que se relacionan directamente con los aprendizajes y contenidos propios de otros sectores curriculares. Tal es el caso, por ejemplo, de aquellos OFT relacionados con las habilidades de análisis, interpretación y síntesis de información, con la protección del entorno natural, la valoración de la historia y las tradiciones, la valoración de la diversidad, el uso de tecnologías de la información y comunicación, que forman parte constitutiva de los aprendizajes esperados de distintos sectores de aprendizaje. Esta condi-

<sup>4</sup> Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios de la Educación Básica y Media. Actualización 2009, página 23.

ción de los transversales se entiende bajo el concepto de **integración**. Esto implica que los OFT y los aprendizajes esperados del sector no constituyen dos líneas de desarrollo paralelas, sino que suponen un desarrollo conjunto, retroalimentándose o potenciándose mutuamente.

## 1. ¿Cómo se integran los OFT en los programas de estudio?

Si bien las modalidades anteriormente señaladas son importantes para el desarrollo de los estudiantes, en los programas de estudio de Lengua Indígena se han destacado aquellos aspectos de los OFT que presentan una relación más directa con este sector en particular. Se ha buscado presentar de manera explícita la relación entre los aprendizajes del sector, las estrategias de enseñanza y los objetivos transversales, con la finalidad de hacer visibles las distintas instancias en las que los OFT están implicados, y en consecuencia, visualizar la multiplicidad de posibilidades para su desarrollo.

Es necesario remarcar que la alusión a los OFT que se hace en los programas en ningún caso pretende agotar las distintas oportunidades o líneas de trabajo que cada docente/educador(a) tradicional, y cada establecimiento, desarrolla en función de estos objetivos. Junto con esto, resulta necesario señalar que los OFT que se mencionan explícitamente en este programa en ningún modo deben entenderse como los únicos que pueden ser pertinentes al momento de trabajar en este sector. Cada docente/educador(a) tradicional, y cada establecimiento, pueden considerar otros objetivos en función de su proyecto educativo, del entorno social en el que este se inserta, las características de los estudiantes, entre otros antecedentes relevantes que merezcan ser tomados en consideración.

En cada CMO luego del cuadro de aprendizajes esperados e indicadores, se destaca un OFT con su respectiva contextualización cultural, como se explica a continuación:

## 2. ¿Cómo se contextualizan los OFT con los principios normativos de los pueblos indígenas?

El sector de lengua indígena incorpora la visión formativa y de mundo de los pueblos indígenas representados en esta propuesta. Tal es el caso de la valoración de la familia y su entorno, principio formativo importante para los cuatro pueblos que se incorporan en la propuesta.

Desde el mundo Mapuche, por ejemplo, se mandata **“Füren ka reyñma”**, es decir, la familia, que se constituye en un importante mecanismo de control social, ya que ni el hombre ni la mujer se conciben como persona sino hasta que consiguen su complemento. El complemento del esposo es su **“küre”** (esposa), y el complemento de la mujer es su **“füta”** (esposo) y ambos conforman el **“kurewen”** (esposos entre sí).

Para los Aymara **“Jikhisiyaña – akapaña qamaña jani wakisiri”**. Complementariedad/dualidad de los opuestos. Se refiere a la percepción que se tiene de la realidad inmediata, relacionándola con el plano de las categorías contrapuestas, antagónicas y complementarias. Por ejemplo: un hombre no es considerado una persona completa si está solo, sin su esposa y compañera, y viceversa. Un día es completo, cuando se considera el día y su complemento o dual que es la noche.

En el caso Quechua, **“Yawar masi”**. La familia. La primera socialización del niño y niña es la familia nuclear y **ayllu** (comunidad) a quienes se les debe afectividad, respeto, para llevar **allin tiyakuy** (vida en armonía). La inserción a la vida comunitaria requiere de una formación íntegra que permita aceptar y practicar las normas comunitarias en distintos aspectos. La relación no solo es entre personas de una misma familia o una misma comunidad, sino con las deidades espirituales que protegen a las familias y la comunidad.

Por último, para los Rapa Nui **“Hua’ai”**/familia. La identidad parte del contexto familiar. Cada hombre o mujer es tan importante como el patriarca de la familia: los Korohu’a/ancianos entregan su experiencia a los jóvenes y niños y serán estos los que se encarguen de la perpetuación de las tradiciones de su **Hua’ai**/familia. Fundamental resulta expresarse con la verdad **“ka vānaña parauti’a”** (hablar con la verdad), pero tan importante como lo anterior es saber que **“vānaña reo- reo”**, es decir, hablar con mentiras, cierra la oportunidad de crear lazos de confianza.

De allí que es posible beneficiar a todos los niños y niñas que cursen el sector de lengua indígena con principios normativos para convivir en sociedad a través del diálogo intercultural entre los estudiantes, en armonía con el entorno y con un profundo respeto por la vida en comunidad.

De esta manera junto con impulsar los aprendizajes de los OF/CMO, la invitación del Sector de Lengua Indígena es a reestablecer el acto de aprender como un ejercicio armónico, permanente e integrado a los elementos de la naturaleza, a la cual el ser humano pertenece, pero no la domina.

### 3. ¿Cómo se evalúan los OFT?

En tanto los OFT constituyen objetivos fundamentales definidos en el currículum nacional, el logro de los mismos debe ser evaluado por los docentes. Esta evaluación debe orientarse a obtener información sobre el grado de desarrollo de los estudiantes en relación a los OFT, para seguir apoyando el desarrollo de los mismos.

La forma de evaluar los OFT y la decisión si ellos serán objetos de calificación o no, depende del OFT del que se trate, ya que estos objetivos son diversos en términos de sus características, y en consecuencia, la evaluación debe ajustarse a estas. Mientras algunos corresponden a habilidades, otros se vinculan con el desarrollo de los sujetos y con su formación valórica.

Lo anterior implica que los instrumentos utilizados para evaluar los OFT deben ser diversos y adecuados al OFT que se busca observar. Por ejemplo, la observación cotidiana de las formas de conducta y de interacción de los estudiantes puede resultar una modalidad apropiada para evaluar el OFT “ejercer de modo responsable grados crecientes de libertad y autonomía personal (...)”. En tanto, otros objetivos pueden requerir también conocer el discurso o las opiniones de los estudiantes. Tal es el caso, por ejemplo, de OFT tales como “apreciar la importancia de desarrollar relaciones igualitarias entre hombres y mujeres (...)”. En este caso puede ser útil que el docente o educador(a) tradicional conozca en qué medida los alumnos y alumnas valoran las contribuciones que tanto hombres como mujeres realizan en distintos espacios de la vida social.

Si bien todos los OFT se pueden evaluar, no todos ellos pueden ser calificados en atención a sus distintas características. A modo de ejemplo, aquellos OFT relacionados con el conocimiento de sí mismo y la autoestima no son calificables, básicamente por el hecho que asignar una nota sobre estos aspectos es cuestionable en sí mismo. Se puede “esperar” que los estudiantes logren determinado nivel de autoconocimiento y autoestima, pero no se puede “exigir” determinado nivel de desarrollo en estas dimensiones. En tanto, los OFT referidos a las habilidades de pensamiento, o bien el referido a “comprender y valorar la perseverancia, el rigor y el cumplimiento (...)”, aluden a aspectos que caben dentro de lo que se les puede exigir a los estudiantes al momento de asignar una calificación.

La definición e implementación de los instrumentos de evaluación, así como las decisiones respecto de la calificación de los OFT, son aspectos que en última instancia dependen de las opciones adoptadas al interior de cada establecimiento. Específicamente, estos son aspectos que dependerán de las disposiciones que cada establecimiento defina en su reglamento de evaluación.

# VISIÓN GLOBAL DEL AÑO ESCOLAR

## Objetivos Fundamentales 1° y 2° Año Básico

---

### ORALIDAD

---

#### TRADICIÓN ORAL

1. Escuchar y comprender diversos tipos de relatos locales, familiares y territoriales apropiados para niños.
2. Escuchar y reproducir canciones tradicionales propias del ámbito familiar y social del pueblo indígena.

#### COMUNICACIÓN ORAL

1. Conocer y practicar normas de saludo, según contexto y situación.
2. Escuchar diversas formas literarias breves.
3. Utilizar expresiones frecuentes y vocabulario apropiado en situaciones comunicativas cotidianas.
4. Distinguir nociones elementales propias de la lengua indígena para referirse al espacio, al tiempo y a las relaciones de parentesco.
5. Distinguir y reproducir adecuadamente sonidos de uso cotidiano propios de la lengua indígena.

### COMUNICACIÓN ESCRITA

---

1. Leer y escribir palabras sobre temas cotidianos.
2. Leer las letras del alfabeto, asociándolas con el sonido correspondiente, a partir de palabras.
3. Describir imágenes sobre situaciones de práctica social, cultural y religiosa en lengua indígena.
4. Identificar textos escritos en lengua indígena y mostrar interés por la lectura de estos.

## DISTRIBUCIÓN Y GRADUACIÓN POR SEMESTRES DE LOS CONTENIDOS MÍNIMOS OBLIGATORIOS

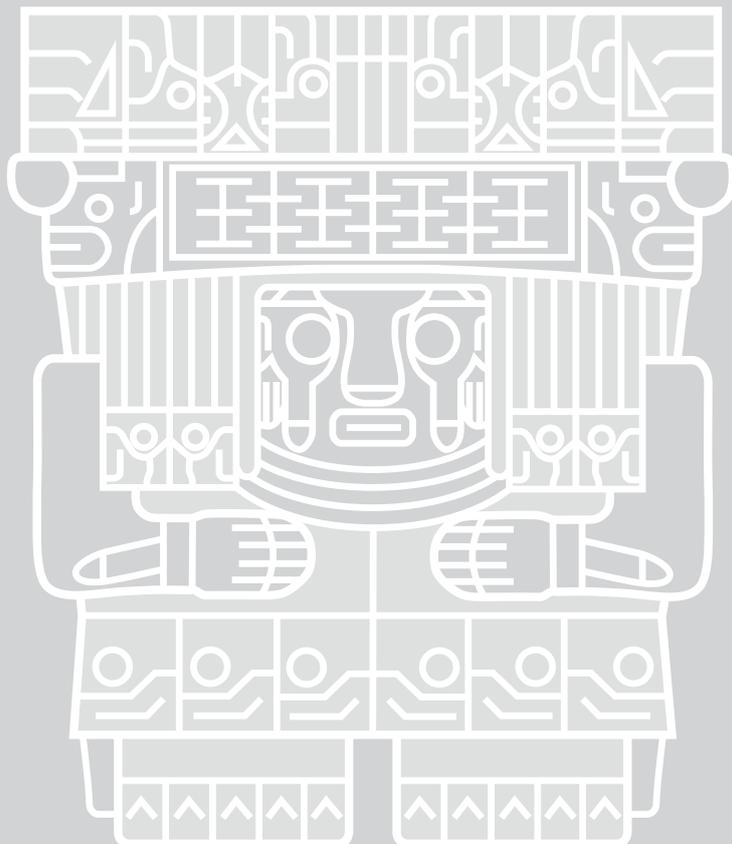
En este Sector de Aprendizaje los Contenidos Mínimos Obligatorios se distribuyen por semestres y algunos de ellos se repiten en diferentes años de estudio, lo que sugiere una progresión que complementa la adquisición de competencias lingüísticas y la profundización de contenidos relacionados con la cultura de cada pueblo. Dada su mayor complejidad algunos CMO se abordan solo en segundo año básico.

SEGUNDO AÑO BÁSICO		
CONTENIDOS MÍNIMOS OBLIGATORIOS	1ER SEM	2DO SEM
<b>ORALIDAD</b>		
<b>Tradición Oral</b>		
Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la Tradición Oral.	X	X
Audición y comentarios sobre relatos locales, familiares y territoriales.	X	X
Identificación de expresiones propias de la historia familiar y territorial en los relatos escuchados.	X	X
Audición y reproducción de canciones tradicionales propias del ámbito familiar y social.		
Audición y reproducción de canciones que incorporan sonidos de los seres de la naturaleza.		
Reconocimiento de las formas de interacción social por medio de las canciones		
<b>Comunicación Oral</b>		
Reconocimiento y práctica de normas de saludo en diversas situaciones de interacción social.	X	
Intercambio de información personal referente a su nombre, familia y territorio.	X	X
Audición de diversos textos literarios breves en lengua indígena.	X	X
Utilización de vocabulario relacionado con nociones elementales de espacio, tiempo y parentesco en lengua indígena.	X	X
Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones de la vida cotidiana, culturalmente significativos.	X	X
Audición comentada de relatos realizados por usuarios "competentes de la lengua".	X	X
<b>COMUNICACIÓN ESCRITA</b>		
Lectura lúdica de textos apropiados para la edad, pertenecientes al pueblo indígena.	X	X
Reconocimiento de la relación de correspondencia entre letras y su sonido.		
Reconocimiento y distinción de palabras en textos escritos en lengua indígena.	X	X
Lectura y escritura de palabras y expresiones de uso frecuente: términos de parentesco, nominaciones espaciales, temporales y elementos de la naturaleza.	X	X



2º AÑO DE ENSEÑANZA BÁSICA

# 1<sup>er</sup> SEMESTRE





# I. TRADICIÓN ORAL

## I. CMO: RECONOCIMIENTO Y VALORACIÓN DEL ACTO DE ESCUCHAR COMO PRÁCTICA FUNDAMENTAL DE LA TRADICIÓN ORAL.

**Contenido Cultural: Pachamamata uyariy (Escuchar a la naturaleza).**

### APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden la importancia de escuchar relatos relacionados con la interacción **runa/pachamama** (persona/naturaleza).

Practican pautas culturales que permiten escuchar a la **Pachamama**.

Representan la interacción **runa/pachamama** (persona naturaleza).

### INDICADORES

- Escuchan con atención y respeto los relatos sobre la relación **runa/pachamama**.
- Describen las formas de comunicación entre **runa/pachamama** identificadas en los relatos.
- Explican algunas normas que permiten escuchar a la **Pachamama**.
- Practican en su entorno natural formas de escuchar a la Pachamama.
- Personifican la interacción **runa/pachamama**, a través de una dramatización breve.
- Utilizan, en la dramatización sobre la interacción **runa/pachamama**, palabras del repertorio lingüístico.
- Representan a la **Pachamama** a través de un dibujo y explican su significado.

### OFT: Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.

**Pachamama** (La madre naturaleza): se entiende que **runa** (persona) no es dueño(a) de la naturaleza, sino parte de ella, ya que es la **pachamama** la generadora y procreadora de la vida de todo ser existente, que las alimenta y protege. En este contexto **runa** (persona) vive en una interacción permanente con la naturaleza.

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:****ACTIVIDAD: Escuchan relatos acerca de la interacción runa/pachamama.****Ejemplos:**

- ❖ Los niños y niñas escuchan relatos del docente o educador(a) tradicional relacionados con la interacción del hombre y la naturaleza
- ❖ Escuchan en casa a los padres y abuelos relatos vivenciados por ellos(as) en la interacción del hombre con la naturaleza. Posteriormente, comparten lo escuchado con sus compañeros y compañeras de curso.
- ❖ En grupos pequeños reflexionan sobre la importancia de escuchar relatos para preservar la cultura. Luego, un integrante de cada grupo expone las ideas a los demás compañeros y compañeras.

**ACTIVIDAD: Observan e interpretan las distintas manifestaciones de la naturaleza.****Ejemplos:**

- ❖ Observan atentamente su entorno natural poniendo énfasis en el clima, en el comportamiento de los animales, en el color de las hojas de los árboles, etc.
- ❖ Escuchan atentamente al docente o educador(a) tradicional su experiencia al observar la naturaleza e interpretar señales dadas. Por ejemplo: la dirección del **wayra** (viento); las **phuyukuna** (nubes) según su color y densidad; el comportamiento de los **uywakuna** (animales); el canto de los **p'isqkuna** (pájaros); entre otros.
- ❖ Comentan lo escuchado, compartiendo sus saberes previos respecto a la interpretación de las señales de la naturaleza.
- ❖ A partir de lo escuchado y de su propia experiencia, dibujan la **Pachamama** y explican su significado.

**ACTIVIDAD: Comprenden la importancia de la relación runa/pachamama.****Ejemplos:**

- ❖ Comentan con ayuda del docente o educador(a) tradicional acerca de la relación entre el hombre y la naturaleza.
- ❖ Cada alumno representa un elemento de la naturaleza e interactúan entre sí para tomar conciencia sobre la importancia de la convivencia armónica entre hombre-naturaleza.
- ❖ Dramatizan un pequeño relato de la interacción hombre-naturaleza que permita el uso de conceptos de reciprocidad y equilibrio.
- ❖ Los alumnos y alumnas junto al docente o educador(a) tradicional representan un ritual a la **Pachamama**.

## ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

### Contenido Cultural: Pachamamata uyariy (Escuchar a la naturaleza).

En la cultura quechua, **pachamama** (naturaleza) y el hombre están en una relación madre e hijo(a). Ella tiene vida, por lo tanto, interactúa con el hombre. Es así como nuestros abuelos nos enseñaron a respetarla, quererla y adorarla como a una madre carnal, no talando sus árboles porque son sagrados, respetando sus nevados y sus ríos, porque el agua también es un elemento sagrado. Por eso se ofrecen ceremonias rituales que permiten la relación armónica entre el hombre y la naturaleza.

El hombre siembra, habla y canta a la naturaleza para tener buena cosecha y alimentar a su familia. Por eso, el hombre agradece dando **untu** (grasa que forma parte de la **jayway** (ofrenda) o **aqha** (chicha) para que la madre tierra pueda beber antes que él. Cada día los miembros de la comunidad saludan al **Apu** (deidad, cerro nevado), cada comunidad o pueblo está vinculado a un cerro o volcán, ellos actúan como protectores e interactúan con los hombres.

Escuchar y observar las señales de la naturaleza indica el tipo de relación mantenida o los sucesos que van a acontecer. Por ejemplo: el canto triste de **tuku** (búho) anuncia la muerte de alguien; el canto de la **ch'usiq** (lechuza) indica la enfermedad de un pariente; el aullido de los perros es señal que está en presencia del ánima de alguna persona que va a fallecer. Sin embargo, no todo canto significa una desgracia, también hay cantos de alegría o que anuncian el nuevo día como el de las torcazas que señalan el amanecer y hora de levantarse. El canto de los gorriones y palomas, señalan que el campo se está cubriendo de verdor.

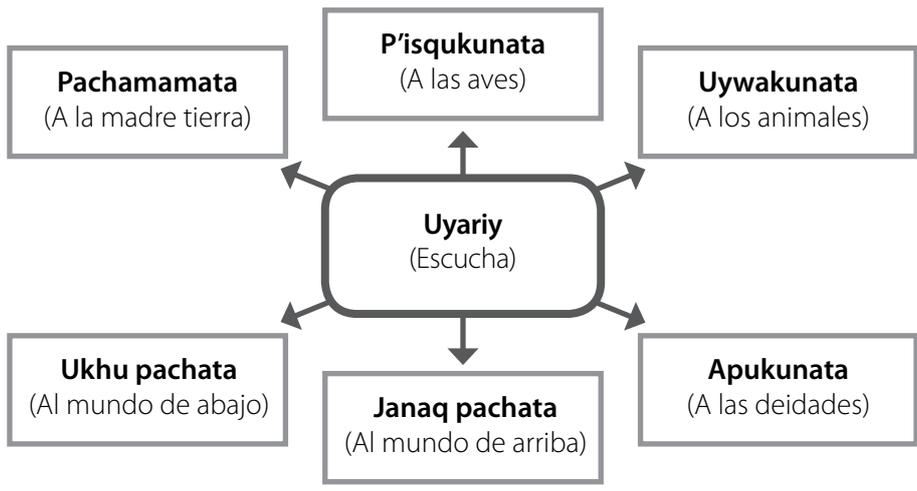
Se recomienda al docente o educador(a) tradicional investigar en la comunidad otros relatos orales vinculados a la importancia de la relación **runa/pachamama** (persona/naturaleza) y la necesidad de respetarla y protegerla. Los niños y niñas deben tomar conciencia de su propio rol frente a la **Pachamama**.

**USO DEL REPERTORIO LINGÜÍSTICO, MAPA SEMÁNTICO Y MAPA SINTÁCTICO: Estos constituyen una ayuda para enriquecer y/o actualizar los saberes, los conocimientos y el vocabulario de los docentes o educadores (as) tradicionales sobre la lengua quechua. Es importante hacer la vinculación de estos elementos con los aprendizajes que se quieren lograr en los estudiantes y las actividades a realizar.**

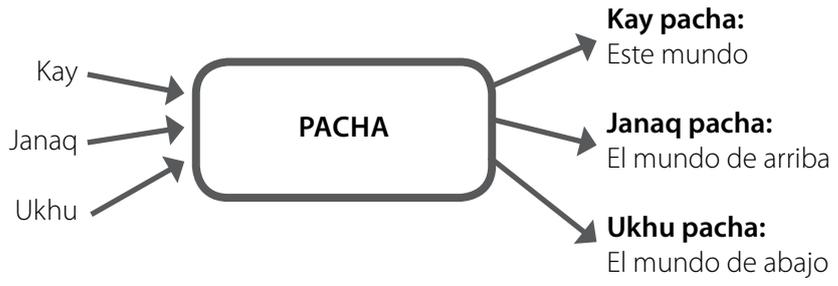
### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<b>Pachamama</b> (madre tierra)	⋮	<b>P'isqkuna</b> (pájaros)
<b>Untu</b> (grasa que forma parte de la <i>jayway</i> /ofrenda)	⋮	<b>Apachita</b> (santuario)
<b>Aqha</b> (chicha)	⋮	<b>Q'ajya</b> (trueno)
<b>Apu</b> (deidad)	⋮	<b>K'uychi</b> (arcoiris)
<b>Tuku</b> (búho)	⋮	<b>Yura</b> (planta)
<b>Ch'usiq</b> (lechuza)	⋮	<b>Ch'aska</b> (estrella)
<b>Wayra</b> (viento)	⋮	<b>Mayu</b> (río)
<b>Urqkuna</b> (cerros)	⋮	<b>Ch'akana</b> (cruz del sur)
<b>Phuyukuna</b> (nubes)	⋮	<b>Ukhu pacha</b> (mundo de abajo)
<b>Uywakuna</b> (animales)	⋮	

### MAPA SEMÁNTICO



### MAPA SINTÁCTICO



## 2. CMO: AUDICIÓN Y COMENTARIOS SOBRE RELATOS LOCALES, FAMILIARES Y TERRITORIALES.

### Contenido Cultural: Suyu runaq allin tiyaynin (Relación comunidad, familia y territorio).

#### APRENDIZAJES ESPERADOS

Reconocen los límites territoriales naturales.

Comprenden la conformación territorial de **llaqta** (pueblo).

#### INDICADORES

- Identifican los límites naturales de espacios territoriales, definidos por sus ancestros.
- Comentan y opinan sobre los relatos escuchados.
- Escuchan y comentan la conformación de **llaqta** (pueblo) y **suyu** (territorio).
- Identifican la división territorial de la comunidad en que viven.

#### OFT: Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.

**Yachachiq runa** (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de **yawar masi** (familia) y **ayllu** (comunidad) exige tener un cabal conocimiento acerca de su realidad personal, social, cultural y territorial. Abordar este OFT contribuye al logro de los aprendizajes esperados, ya que permite contribuir con **t'ukuy** (reflexión) en la vida comunitaria y el desarrollo cultural del **llaqta** (pueblo).

#### EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

**ACTIVIDAD: Escuchan relatos de las autoridades de la comunidad sobre los límites territoriales quechua.**

#### Ejemplos:

- ❖ Escuchan del **jatun tata** (abuelo), **jatun mama** (abuela) o del educador(a) tradicional relatos acerca de la conformación geográfica de su territorio.
- ❖ Observan un documental relativo a los pastores y los lugares por donde transitan con su ganado, por ejemplo: el ojo de agua, la vega, la pampa, el carcanal y el pajonal.
- ❖ El docente, educador(a) tradicional o un adulto de la comunidad relata a los niños y niñas cómo eran algunos espacios naturales antiguamente, como por ejemplo: la Quebrada del Inca, Kosca, Amincha, Aguas calientes, Kaychapi, Puquios, Los Volcanes. Esto para que los alumnos y alumnas reflexionen sobre cómo se encuentran dichos espacios en el presente o en el momento actual.

### ACTIVIDAD: Conocen la conformación de las comunidades de su entorno.

#### Ejemplos:

- ❖ Escuchan relatos acerca de la conformación de las comunidades y de las diferentes familias que la componen.
- ❖ Averiguan con sus padres la conformación de su propia comunidad distinguiendo las familias más antiguas.

### ACTIVIDAD: Identifican las familias y su interacción en diferentes territorios.

#### Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas recorren el entorno geográfico de la comunidad y reconocen características propias.
- ❖ Con la ayuda de **jatun tata** (abuelo) y **jatun mama** (abuela) los niños y niñas identifican las diferentes familias y su relación con los territorios.
- ❖ Observan en un mapa la ubicación del territorio quechua y ubican aproximadamente el lugar donde viven.

## ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

### Contenido Cultural: **Suyu runaq allin tiyaynin (Relación comunidad, familia y territorio).**

En la cultura quechua, **suyu** (territorio) está determinado por los **urqu** (cerro), **mayu** (río) o **awki** (nevado), en donde cada comunidad mantiene una relación territorial con las demás conforme a los límites fijados. Según esta concepción, una comunidad está habitada por muchas familias simples o extensas, y cada integrante de la familia sabe también que en su comunidad hay un lugar denominado "**chawpi ayllu**" (centro de la comunidad) que generalmente está determinada por una plaza o casas de las autoridades o por la iglesia que divide a la comunidad en dos **ayllu**. Las familias de la parte de arriba y las de la parte de abajo. Cada una de estas están constituidas por varias familias con sus respectivas casas, propiedades de cultivo, pastoreo y animales.

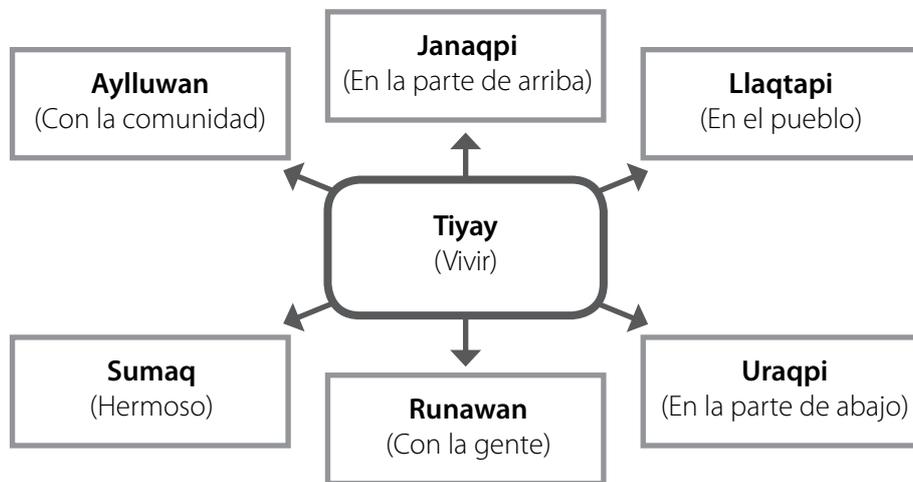
Por la identidad territorial existe una relación de familias. En cada uno de los lados, los niños se enteran por los relatos de sus abuelos o padres de las historias que relacionan ambos **suyu** o están relacionados por algún tronco familiar. Asimismo, comprenden que a pesar de la división dual no existe la discriminación social ni geográfica, puesto que es solo con fines administrativos de la comunidad. Sin embargo, en las actividades comunitarias **mink'a** (trabajo colectivo) que ocurren durante el año, el representante **yaykuq** (el que hace turno) de cada **suyu** organiza la fiesta para que el trabajo sea compartido. Por lo tanto, la actividad o trabajo se convierte en alegría, donde participa toda la comunidad.

Es necesario que los niños y niñas comprendan que la división dual no impide que una familia correspondiente a un **suyu** pueda habitar, tener propiedades o participar en las propiedades comunes del otro **suyu**, porque pertenece a la comunidad; tampoco prohíbe la unión **saway** (matrimonio) entre integrantes de ambos **suyu**.

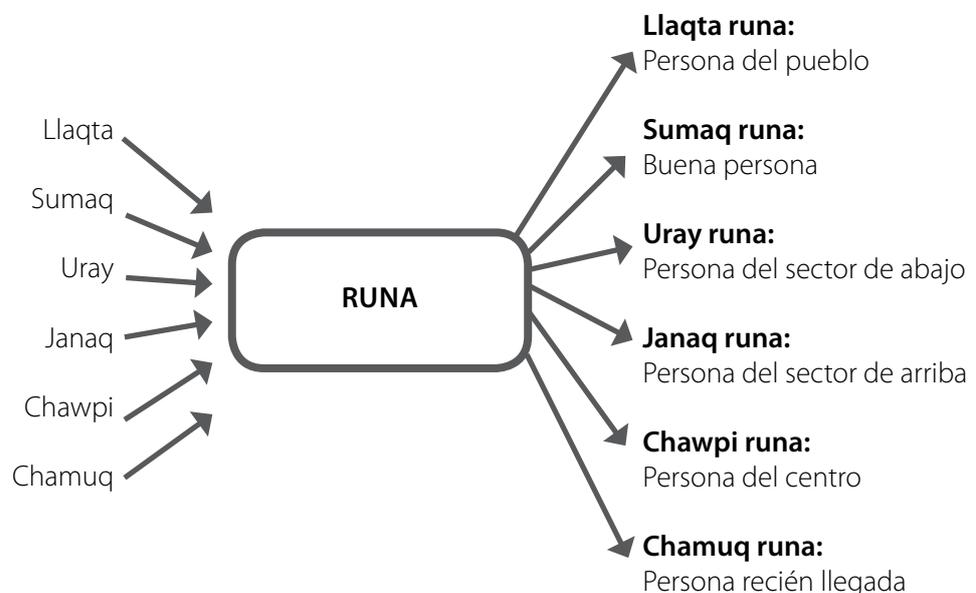
### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<b>Llaqta</b> (pueblo)	⋮	<b>Janaq</b> (arriba)
<b>Runa</b> (gente)		<b>Uray</b> (abajo)
<b>Allin</b> (buen)		<b>Mink'a</b> (trabajo colectivo)
<b>Tiyay</b> (convivencia)		<b>Yaykuq</b> (encargado)
<b>Urqu</b> (cerro)		<b>Llallinakuy</b> (competencia)
<b>Mayu</b> (río)		<b>Saway</b> (matrimonio)
<b>Awki</b> (nevado)		

### MAPA SEMÁNTICO



### MAPA SINTÁCTICO



### 3. CMO: IDENTIFICACIÓN DE EXPRESIONES PROPIAS DE LA HISTORIA FAMILIAR Y TERRITORIAL EN LOS RELATOS ESCUCHADOS.

**Contenido Cultural: Llaqtaq, aylluq ima kikin sutin (Identificación en los relatos de expresiones propias de la conformación de la comunidad y de los troncos familiares).**

#### APRENDIZAJES ESPERADOS

Reconocen expresiones propias de la historia familiar en relatos escuchados.

Comprenden la relación que existe entre los apellidos y territorio.

#### INDICADORES

- Identifican expresiones que se usan para contar la historia familiar. Por ejemplo: la línea materna, la línea paterna, la pertenencia a una comunidad, etc.
- Comentan la historia de las familias utilizando expresiones simples.
- Explican la relación existente entre los apellidos y territorios.
- Identifican los diferentes troncos familiares de un territorio.

#### OFT: Apreciar la importancia social, afectiva y espiritual de la familia.

**Yawar masi** (La familia): la primera socialización del niño y niña es la familia nuclear y su **ayllu** (comunidad) a quienes se les debe afectividad, respeto, para llevar **allin tiyakuy** (vida en armonía), por tanto, la inserción a la vida comunitaria requiere de una formación íntegra que permita aceptar y practicar las normas comunitarias en distintos aspectos. La relación no es solo entre personas de una misma familia o una misma comunidad, sino con las deidades espirituales que las protegen.

#### EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

**ACTIVIDAD: Conocen relatos que explican la conformación de diferentes troncos familiares.**

#### Ejemplos:

- ❖ Escuchan relatos de vida acerca de la **runa** (persona) que dio origen a los troncos familiares que actualmente conocen.
- ❖ Investigan su propio árbol genealógico con sus padres o abuelos.
- ❖ Con la ayuda de sus padres, dibujan un árbol genealógico de su comunidad y colocan al lado de la familia correspondiente una expresión que le escuchan en forma recurrente.
- ❖ Cada niño o niña expone al resto del curso, su tronco familiar e identidad territorial.

**ACTIVIDAD: Conocen las características de un territorio.****Ejemplos:**

- ❖ Escuchan comprensivamente relatos sobre la conformación de un territorio.
- ❖ Elaboran, apoyados por el docente o educador(a) tradicional, una maqueta del territorio geográfico al que pertenecen (identifican familias, centros ceremoniales, etc.).
- ❖ Exponen al resto del curso la maqueta confeccionada y la explican con sus propias palabras.

**ACTIVIDAD: Valoran las actividades comunitarias del pueblo quechua.****Ejemplos:**

- ❖ Averiguan con el **jatun tata** (abuelo) y la **jatun mama** (abuela) las actividades económicas existentes en los diferentes territorios.
- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, conversan sobre el concepto de **ayni** (reciprocidad) y **mink'a** (trabajo comunitario) en las actividades económicas que permiten una vida comunitaria.
- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, organizan una **mink'a** para elaborar comidas típicas del pueblo quechua y compartirlas en el curso.

**ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL****Contenido Cultural: Llaqtaq, aylluq ima kikin sutin (Identificación en los relatos de expresiones propias de la conformación de la comunidad y de los troncos familiares).**

En la cultura quechua existen diferentes identidades territoriales, los **jatun tata** (abuelo) y **jatun mama** (abuela) que son por excelencia, los depositarios de los conocimientos sobre las comunidades, tronco o raíz familiar e identidades territoriales. A ellos pueden acudir todos quienes requieran de sus conocimientos; en este caso, sobre cómo se formó la comunidad o con quiénes inician el tronco familiar. Tanto el **jatun tata** como la **jatun mama** acudirán a vivencias personales y prácticas culturales las que serán transmitidas y enseñadas mediante relatos orales.

La conformación de territorios está determinado por hechos y acontecimientos histórico- culturales que permiten el **sutichay** (nominar), así en las comunidades quechua existen lugares con nombres o territorios identificados como Ollagüe en la II Región.

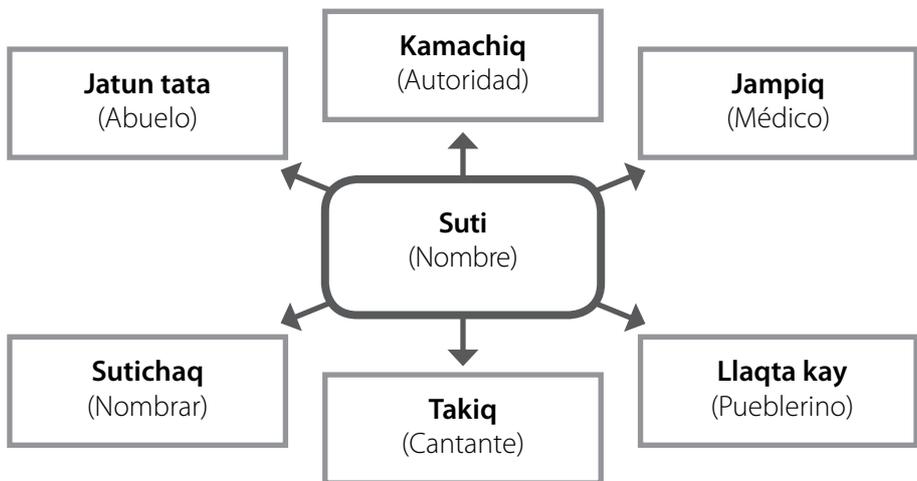
En la vida comunitaria los **runa** (personas) de un mismo territorio, comunidad, o familiar participan uniéndose en grupos para cultivar la chacra o dedicarse a la crianza de ganados, los grupos se denominan **chuqcha-chuqcha, maki-maki** (que en quechua significa mano a mano o pelo a pelo). Grupos que se manifiestan con mucha elasticidad y dinamismo, con pequeñas uniones de una a dos personas o familias, así como también grupos grandes de veinte a treinta personas o familias, lo que puede cambiar según el tipo de cultivo o la actividad chacarera.

Se sugiere trabajar los conceptos de **ayni** (reciprocidad) **mink'a** (trabajo comunitario) con el objeto que los niños y niñas comprendan y valoren la vida en comunidad.

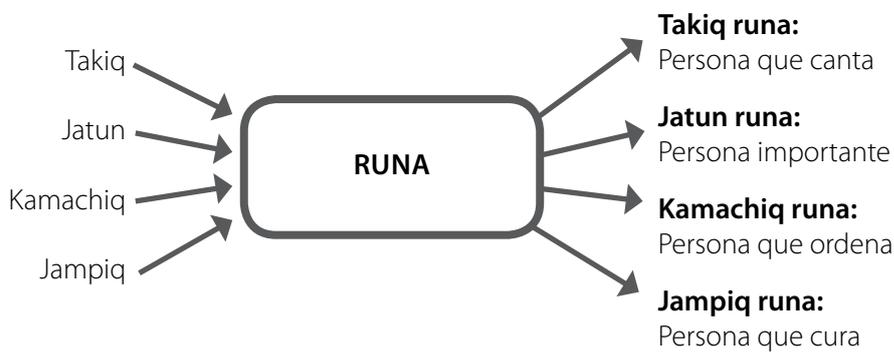
### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<b>Llaqta</b> (pueblo)	<b>Kamachiq</b> (autoridad)
<b>Ayllu</b> (comunidad)	<b>Kay</b> (aquí)
<b>Kikin</b> (propio)	<b>Taqiq</b> (músico)
<b>Khuru</b> (gusano)	<b>Jampiq</b> (médico)
<b>Machu pikchu</b> (cerro viejo)	<b>Sutichay</b> (dar nombre)
<b>Anka</b> (águila)	<b>Lampa</b> (azadón)
<b>Taruka</b> (venado)	<b>Uchu mayu</b> (río de ají)
<b>Qucha</b> (lago)	<b>Yachaq tata</b> (hombre sabio)
<b>Wayta</b> (ramillete)	<b>Llaqta runaq kaynin</b> (costumbres del pueblo)

### MAPA SEMÁNTICO



### MAPA SINTÁCTICO



## II. COMUNICACIÓN ORAL

### I. CMO: RECONOCIMIENTO Y PRÁCTICA DE NORMAS DE SALUDO EN DIVERSAS SITUACIONES DE INTERACCIÓN SOCIAL.

**Contenido Cultural: Pacha mamata napaykuy (Saludos a la naturaleza).**

#### APRENDIZAJES ESPERADOS

Reconocen formas de interacción con la **Pachamama**.

Identifican y practican formas de saludo conocidas en la interacción con los seres de la naturaleza.

Participan activamente en las actividades culturales de interacción entre la comunidad y la **Pachamama**.

#### INDICADORES

- Explican la importancia de comunicarse con la **Pachamama**.
- Reconocen la práctica del saludo como acción fundamental en la interacción con la **Pachamama**.
- Identifican acciones que le permiten al hombre comunicarse con la naturaleza.
- Distinguen diferentes formas de saludar a la naturaleza.
- Practican saludos para la interacción con la naturaleza.
- Comentan los tipos de saludos aprendidos.
- Relatan y comentan con naturalidad su participación en actividades culturales de la comunidad.

#### OFT: Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.

**Pachamama** (La madre naturaleza): se entiende que **runa** (persona) no es dueño de la naturaleza, sino parte de ella, ya que es la **pachamama** la generadora y procreadora de la vida de todo ser existente, que las alimenta, protege, etc., en este contexto **runa** (persona) vive una vida de interacción permanente.

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:****ACTIVIDAD: Expresan la importancia del saludo a los seres de la naturaleza.****Ejemplos:**

- ❖ Los niños y niñas participan conversando sobre el significado que tiene para todos el saludar a la **Pachamama** y a los **Apu** (deidades), cómo expresan su respeto pidiéndole permiso y protección antes de iniciar cualquier actividad o celebración.
- ❖ Averiguan en la comunidad y familia formas de saludos a la **Pachamama** para la interacción entre ambos.

**ACTIVIDAD: Recrean una ceremonia de ofrenda.****Ejemplos:**

- ❖ Organizados en grupos, muestran saludos y pedidos que se hacen a la **Pachamama**, como por ejemplo: solicitar una buena cosecha, saludarla a ella primero antes de empezar cualquier celebración, rogar a los **Apu** (deidad) para que los protejan, etc.
- ❖ Comparan tipos de saludos existentes en las diferentes comunidades quechua en la interacción con la **Pachamama**.
- ❖ Recrean una actividad cultural, en la cual pueden invitar a miembros de la comunidad y en la que entreguen **Jayway** (ofrenda) a la **Pachamama**.

**ACTIVIDAD: Participan activamente en las actividades culturales de su comunidad relacionadas con la Pachamama.****Ejemplos:**

- ❖ Participan activamente en la actividad cultural organizada por la comunidad para la interacción con la **Pachamama**.
- ❖ Los niños y niñas utilizan expresiones del repertorio lingüístico vinculadas a los saludos a los seres de la naturaleza en sus conversaciones.

**ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL****Contenido Cultural: Pacha mamata napaykuy (Saludos a la naturaleza).**

El hombre quechua está en contacto directo con la naturaleza y los seres tutelares están presentes como personas del mismo **ayllu**. De allí que le corresponde interactuar mediante el saludo cada vez que se presente una ocasión para actos ceremoniales.

El hombre constantemente saluda a la madre tierra durante el ciclo vital. Y una forma de saludar es mediante una **jayway** (ofrenda) que le ofrece en el **tarpuy** (cultivo) o **aymuray** (cosecha).

Los cerros y **apu** (deidad) también son saludados cada vez que ocurre **ch'akiy** (sequía), **qasay** (helada) o **paray** (lluvia). Luego del saludo, rociando **aqha** (chicha) a los cuatro puntos cardinales, sigue la plegaria a las deidades. El saludo además se realiza con mucha humildad y respeto, porque son protectores. Asimismo, las deidades son saludadas cada vez que el hombre emprende **puriy** (viaje) o algún integrante de la familia está enfermo. Este saludo lo hace con la ofrenda de maíz, coca, cebo e incienso, para que el viaje sea sin complicaciones o para que el enfermo recupere su salud.

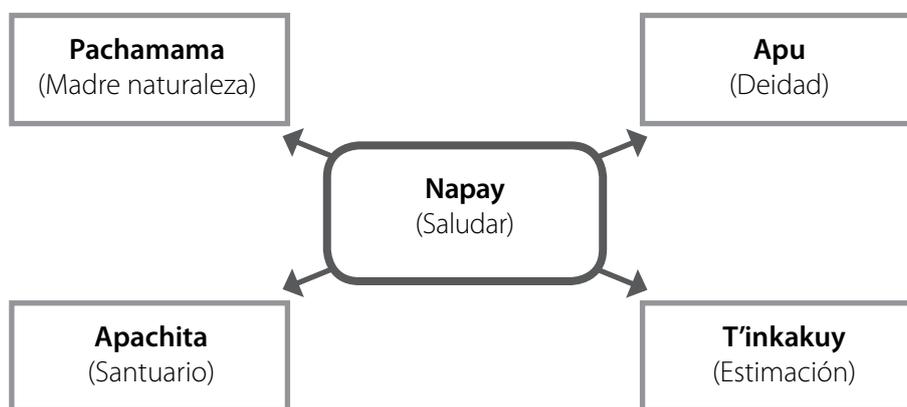
En la fiesta de los animales en el mes de junio, se realiza una ceremonia ritual, donde se sacrifica una oveja y la **yawar** (sangre) es derramada a los cuatro **suyu**, untándose las puertas de las casas. Este sacrificio se brinda a las divinidades del pastoreo.

Finalmente, otra forma de saludar al entorno es a través de las **apachita** (lugar ritual), donde el viajero solicita un buen viaje. Este saludo se realiza con hojas de coca y licor, se frota el cuerpo con una piedra y la deja sobre un montículo.

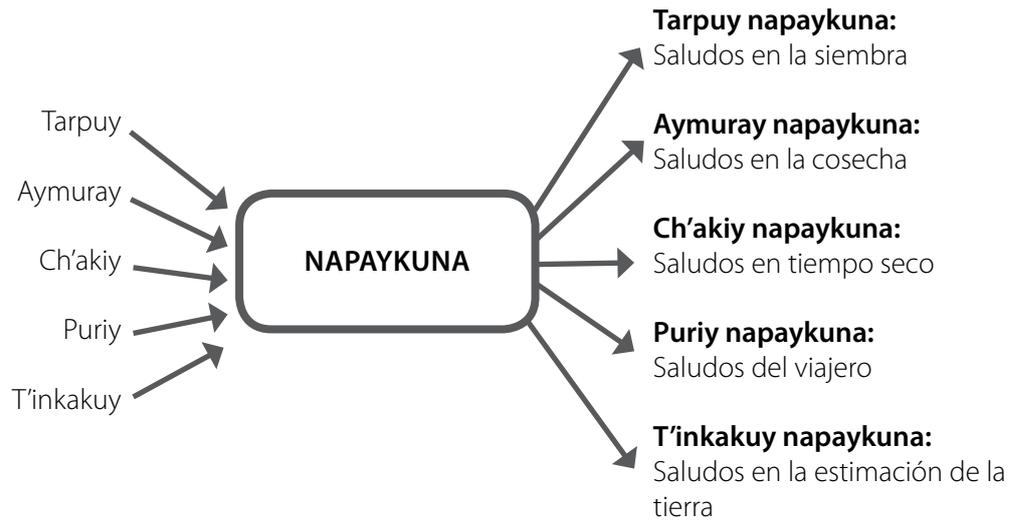
### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<p><b>Jayway</b> (ofrenda)  <b>Tarpuy</b> (sembrar)  <b>Aymuray</b> (cosecha)  <b>Ch'akiy</b> (sequía)  <b>Qhasay</b> (helada)  <b>Paray</b> (llover, lluvia)</p>	<p>.....</p>	<p><b>Puriy</b> (viaje)  <b>T'inkakuy</b> (estimación de animales)  <b>Yawar</b> (sangre)  <b>Apachita</b> (lugar sagrado)</p>
---	--------------	--

### MAPA SEMÁNTICO



### MAPA SINTÁCTICO



## 2. CMO: INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN PERSONAL REFERENTE A SU NOMBRE, FAMILIA Y TERRITORIO.

### Contenido Cultural: Mayqin Ilaqtapi tiyani (¿En qué territorio vivo?).

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
Identifican información referida a su familia y a los territorios de los cuales provienen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caracterizan los territorios de procedencia de su padre y su madre.</li> <li>• Describen las principales características que presenta el espacio territorial donde viven.</li> </ul>
Identifican información referida a los territorios del Pueblo Quechua de Chile.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Describen las principales características geográficas y climáticas que presenta el territorio quechua en Chile.</li> </ul>
Amplían su vocabulario a partir de los mapas semántico, sintáctico y repertorio lingüístico relacionados con el territorio.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizan palabras del repertorio lingüístico y mapas semántico y sintáctico en oraciones simples para describir el lugar donde habitan y el territorio quechua de Chile.</li> <li>• Utilizan el vocabulario aprendido para comentar lo descrito por sus compañeros.</li> </ul>

### OFT: Autoestima y confianza en sí mismo.

**Pachakuti** (Tiempo cíclico): toda acción de las personas requiere decisión en base al **yachay** (saber) lo que le permitirá conducir su vida con una confianza en sí mismo y mayor autoestima, por tanto el **pachakuti** (tiempo cíclico) es el que lleva a proyectar el futuro en base a la experiencia desarrollada por los que fueron antes, entendiendo que toda acción de las personas trae consecuencias en el **pachakuti**.

### EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

**ACTIVIDAD: Describen los territorios de procedencia de su familia paterna y de su familia materna.**

#### Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas entrevistan a su padre y madre recopilando información sobre sus abuelos, abuelas, bisabuelos y bisabuelas. Por ejemplo, el territorio desde donde provienen, etc.
- ❖ Los niños y niñas ubican en un mapa los diversos lugares de procedencia de sus familias.

- ❖ Los estudiantes junto al docente o educador(a) tradicional comentan la importancia de conocer y valorar la procedencia territorial, ya que esto les permite como quechua construir su identidad (valorar sus formas de vida y desarrollar su autoestima).

**ACTIVIDAD: Realizan salidas a terreno y describen algunas características del territorio visitado.**

**Ejemplos:**

- ❖ Visitan, en una salida a terreno, un lugar de pastoreo y describen el territorio visitado.
- ❖ Nombran y describen los lugares de pastoreo más cercanos al lugar donde viven.
- ❖ Conversan con el docente o educador(a) tradicional sobre las características climáticas del territorio que habitan.
- ❖ El docente o educador(a) tradicional motiva a los estudiantes a observar y participar en diferentes labores comunitarias, y luego comentar en la clase su experiencia, como por ejemplo: la limpia de canales, vertientes, caminos; carnavales; fiestas patronales.

**ACTIVIDAD: Observan un video distinguiendo los diferentes pisos ecológicos.**

**Ejemplos:**

- ❖ Los niños y niñas observan un video del salar, la vega, la pampa y el panizo e identifican las actividades que se realizan en cada uno de ellos. Si corresponde, ubican también el piso en el cual está ubicado su territorio.
- ❖ Utilizan palabras del repertorio lingüístico y mapa sintáctico para hacer descripciones del territorio quechua de Chile.
- ❖ Utilizan en sus conversaciones palabras y expresiones del repertorio lingüístico relacionado con el territorio quechua.

**ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL**

**Contenido Cultural: Mayqin Ilaqtapi tiyani (¿En qué territorio vivo?).**

La identidad de un **wawa** (niño) se asocia generalmente a su **yawar masi** (familia). Sin embargo, también es parte de su identidad, el **Ilaqta** (territorio geográfico) donde vive. Este está formado por **ayllu**, **suyu** y autoridades tradicionales.

Cada territorio tiene una característica geográfica, cultural y económica diferente. De allí que las comunidades son identificadas por **qullma suti** (apelativo) que generalmente está relacionada con su territorio.

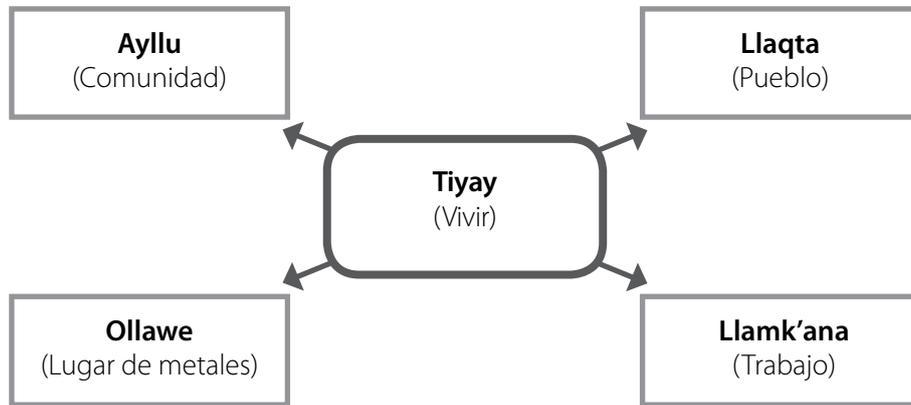
De igual manera, un territorio es identificado por la actividad **llamk'ana** (económica) que allí se desarrolla. Algunos se destacan por la ganadería, otros por la agricultura, el pastoreo, fruticultura o artesanía.

Por lo tanto, para el sentido de pertenencia de un niño quechua es importante potenciar la identidad territorial a la cual pertenece; así podrá identificarse con la comunidad de **qolla wasi** (la casa de la reina).

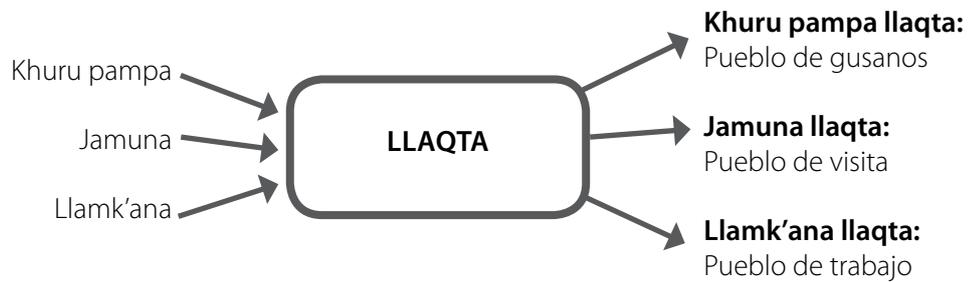
### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<p><b>Tiyay</b> (vivir)  <b>Llaqta</b> (pueblo)  <b>Qullma suti</b> (apelativo, nombre falso)  <b>Khurupampa</b> (lugar de gusanos)</p>	<p><b>Jushpha Ilaqta</b> (pueblo de cenizas)  <b>Llamk'ana</b> (actividad, trabajo)  <b>Jamuna</b> (procedencia)</p>
---	--

### MAPA SEMÁNTICO



### MAPA SINTÁCTICO



### 3. CMO: AUDICIÓN DE DIVERSOS TEXTOS LITERARIOS BREVES EN LENGUA INDÍGENA.

#### Contenido Cultural: Uywakunawan yachachiy (Fábula o enseñanza con animales).

#### APRENDIZAJES ESPERADOS

Demuestran comprensión de las fábulas escuchadas.

#### INDICADORES

- Expresan opiniones de las fábulas escuchadas, considerando aspectos tales como: personajes, lugares, hechos y enseñanzas presentadas.
- Explican con sus palabras las enseñanzas expresadas en las fábulas escuchadas.
- Explican la importancia de las enseñanzas que dejan las fábulas para su propia formación y la de otras personas.

#### OFT: Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.

**Pachamama** (La madre naturaleza): se entiende que **runa** (persona) no es dueño(a) de la naturaleza, sino parte de ella, ya que es la **Pachamama** la generadora y procreadora de la vida de todo ser existente; ella los alimenta y protege. En este contexto **runa** (persona) vive una vida de interacción permanente con la naturaleza.

#### EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

#### ACTIVIDAD: Escuchan activa y comprensivamente fábulas en lengua quechua.

#### Ejemplos:

- ❖ Escuchan de parte del docente o educador(a) tradicional relatos que contienen enseñanzas.
- ❖ Comentan los hechos o acontecimientos de las fábulas escuchadas.
- ❖ Opinan considerando elementos tales como: acciones de los personajes, lugares y enseñanzas presentadas.
- ❖ Dibujan lo que más les llamó la atención.
- ❖ Identifican palabras difíciles de pronunciar de la fábula escuchada y practican los fonemas.

**ACTIVIDAD: Relacionan el contenido de los textos escuchados con sus actitudes y acciones.**

**Ejemplos:**

- ❖ Identifican las enseñanzas de las fábulas escuchadas.
- ❖ Comentan el contenido de las fábulas escuchadas.
- ❖ Comparan las actitudes de los personajes con las acciones desarrolladas en el relato.
- ❖ Expresan sus opiniones respecto de las actitudes y las acciones de los personajes.
- ❖ Dramatizan fábulas escuchadas en grupos de niños. Luego, reconocen las acciones presentadas de acuerdo a los modelos de formación de la cultura quechua.

**ACTIVIDAD: Valoran su cultura a partir de la audición comentada de relatos escuchados.**

**Ejemplos:**

- ❖ Muestran una actitud de respeto y concentración en el momento que sus **jatun tata** (abuelo) y **jatun mama** (abuela) relatan los textos en la lengua quechua.
- ❖ Describen el ambiente en que se desarrolla el relato.
- ❖ Descubren el mensaje de las fábulas escuchadas.
- ❖ Comentan y expresan opiniones acerca del mensaje entregado por la fábula.
- ❖ Relacionan el mensaje de la fábula con las vivencias de su comunidad.

**ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL**

**Contenido Cultural: Uywakunawan yachachiy (fábula o enseñanza).**

Una de las creaciones literarias más pertinentes para conocer la identidad de la cultura quechua es la fábula, ya que a partir de su contenido y mensaje es posible abordar los valores culturales de manera didáctica. Asimismo, la literatura quechua está íntimamente relacionada con la **kawsay** (vida), con el **runa** (persona) quechua. Es por ello que la enseñanza se realiza mediante fábulas referidas a los animales y **yura** (plantas).

Antiguamente, se recitaban fábulas acompañadas con música y **taki** (canción) con el fin de moralizar o enseñar principios de vida a los más jóvenes y, de esta forma, dar a conocer el mundo andino y la identidad quechua.

El **amawta** (maestro) era el sabio encargado de enseñar a través de las fábulas en los lugares denominados **yachay wasi** (casa del saber), sobre todo, a niños que pertenecían a la clase gobernante o hijos de **kamachiqkuna** (autoridades) en el antiguo estado del **Tawantinsuyu** (conjunto de cuatro regiones).

Muchas de las fábulas eran escritas en los **kipu** (sistema de contabilidad) y guardado en los **kipukancha** (recinto para guardar **kipu**). A través de estos relatos breves y sencillos, el niño quechua conoce su identidad, su manera de pensar, su modo de vivir o **kawsay** y de crear o **iñiy**.

Estas fábulas o como llaman algunos “cuentos moralizadores” están entrañablemente ligadas a la naturaleza.

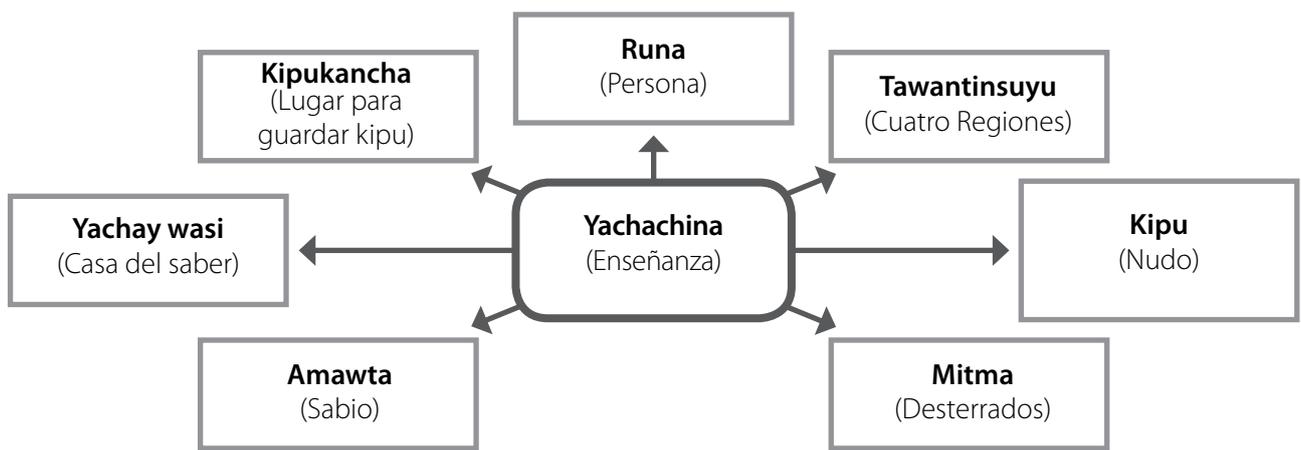
Pero también hay fábulas que nacieron como fruto del malestar, el dolor o la protesta, tanto de los **mitma** (desterrados), como de los resentidos por prácticas indebidas de los incas.

Con el fin de que los niños y niñas puedan conocer y valorar los principios culturales quechuas, se sugiere trabajar con algunas de las siguientes fábulas: "**Chiririnka**" (Las moscas), "**Wañukuq atuq**" (El zorro que muere), "**Tarpuq**" (El labrador), "**Millayqa mana wananchu**" (El mal no se corrige), "**Yuyaq wañuywan**" (El anciano y la muerte).

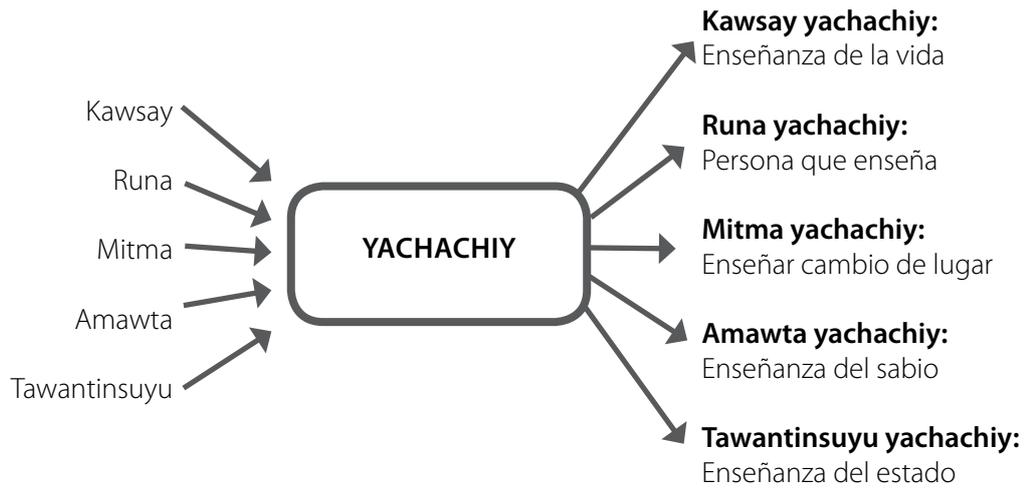
### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<b>Uywa</b> (animal)	<b>Tawantinsuyu</b> (conjunto de 4 regiones)
<b>Kawsay</b> (vivir)	<b>Kipu</b> ("escritura" a base de nudos y colores)
<b>Yachachiy</b> (enseñar)	<b>Kipukancha</b> (recinto para guardar <i>kipu</i> )
<b>Yura</b> (árbol)	<b>Yachay Wasi</b> (casa del saber)
<b>Runa</b> (persona)	<b>Jamut'ay</b> (pensar)
<b>Amawta</b> (sabio)	<b>Kawsay</b> (vida)
<b>Kamachiq</b> (el que manda)	<b>Iñiy</b> (creer)
<b>Mitma</b> (desterrados)	

### MAPA SEMÁNTICO



### MAPA SINTÁCTICO



#### 4. CMO: UTILIZACIÓN DE VOCABULARIO RELACIONADO CON NOCIONES ELEMENTALES DE ESPACIO, TIEMPO Y PARENTESCO EN LENGUA INDÍGENA.

##### Contenido Cultural: Pacha (Tiempo).

##### APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden la concepción del día y la noche en la cultura quechua.

Identifican la relación entre las estaciones del año, fechas significativas y actividades económicas en el calendario quechua.

Reconocen y usan palabras relacionadas con el tiempo cíclico desde la concepción andina.

##### INDICADORES

- Identifican y usan palabras que se refieren al ciclo de **p'unchay** (día) y **tuta** (noche).
- Exponen sus ideas sobre el ciclo del día y la noche.
- Identifican **ch'aki pacha**, **qhasa pacha** y **para pacha** en el calendario andino.
- Identifican el **inti raymi** en el calendario quechua y la importancia de esta fecha para la comunidad.
- Explican con sus palabras la noción de **pacha** para la cultura **quechua**.
- Utilizan palabras simples para crear oraciones relacionadas con el tiempo cíclico.

##### OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

**Yachachiq runa** (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de **Yawar masi** (familia) y **ayllu** (comunidad) necesariamente debe tener un cabal conocimiento de su realidad personal, social, cultural, territorial, etc., lo que le permitirá contribuir al **t'ukuy** (reflexión) en la vida comunitaria y al desarrollo cultural del **llaqta** (pueblo).

##### EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

##### ACTIVIDAD: Conocen la visión de mundo del pueblo quechua.

##### Ejemplos:

- ❖ Escuchan atentamente la explicación del docente o educador(a) tradicional acerca del tiempo cíclico del **Inti kutimuy** (retorno del sol), **p'unchay** (día).
- ❖ Comentan la importancia del **Inti kutimuy** para los quechua.
- ❖ Investigan en su comunidad las labores que se realizan durante el **p'unchay** (día) en la cultura quechua.
- ❖ Identifican palabras que se refieren a momentos del día y la noche y, con la ayuda del docente o educador(a) tradicional, crean frases y oraciones simples.
- ❖ Escuchan relatos referidos al tiempo cíclico en la cultura quechua.

**ACTIVIDAD: Comentan la importancia de la fiesta de Inti Raymi.****Ejemplos:**

- ❖ Escuchan al docente o educador(a) tradicional relatar lo que sucede en el día de **Inti Raymi** (fiesta del sol, que se realiza el 24 de agosto de cada año) y la importancia que tiene el inicio de un nuevo ciclo para el pueblo quechua.
- ❖ Comentan y expresan sus opiniones acerca de lo escuchado con sus compañeros y compañeras.
- ❖ Observan material audiovisual o fotografías sobre la fiesta de **Inti Raymi**.
- ❖ Investigan en su comunidad o familia anécdotas sobre la fiesta de **Inti Raymi** y luego las exponen a sus compañeros y compañeras.

**ACTIVIDAD: Realizan distintas actividades relacionadas con la época de siembra y de cosecha.****Ejemplos:**

- ❖ Investigan con sus abuelos y abuelas la forma de preparar la tierra para la siembra y cosecha; la época del calendario andino donde se realiza cada actividad, quiénes participan, el clima que predomina en época de siembra o cosecha, etc.
- ❖ Comentan con sus compañeros(as), docente y educador(a) tradicional.
- ❖ Realizan dibujos o sacan fotografías de la época de siembra y de cosecha y con ayuda del docente o educador(a) tradicional realizan una exposición o diario mural.
- ❖ A partir de las siguientes palabras **ch'aki pacha** (tiempo de sequía) **qhasa pacha** (tiempo de helada) y **para pacha** (tiempo de lluvia), elaboran frases y oraciones breves que relacionen el clima con la siembra y cosecha.
- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional y sus padres o madres recrean en forma teatral, bailes y cantos que se utilizan en época de siembra y de cosecha. Por otra parte, se sugiere que los niños y niñas participen directamente en estas actividades ceremoniales y culturales de su comunidad.

**ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL****Contenido Cultural: Pacha (Tiempo).**

Todas las culturas tienen una visión particular de ver el mundo, la naturaleza y todos los objetos que existen. Por ejemplo, cuando un niño o niña quechua observa y se da cuenta que los diferentes elementos de la **pachamama** (naturaleza) tienen forma y extensión **-jatun** (grande), **juch'uy** (pequeños)- y que además, ocupan un lugar; es decir, unos están más cerca que otros, deberá comprender que todos estos forman la naturaleza en su totalidad.

Se puede decir entonces, que en la concepción quechua, espacio y tiempo están **watay** (amarrados) y se les denomina **pacha**.

Para entender mejor sobre el espacio y tiempo, es necesario entender que **kay** significa "aquí" (espacio del presente) y **pacha** (tiempo). Junto a **kay** está **qhipa** (atrás / futuro), que desde el tiempo cíclico quechua señala la importancia de mirar atrás para avanzar hacia el futuro, es decir **ñawpaq** (adelante - pasado). De esta forma, el tiempo cíclico desde el conocimiento quechua estará **jamushay** (viniendo), entrará en este mundo que ha-

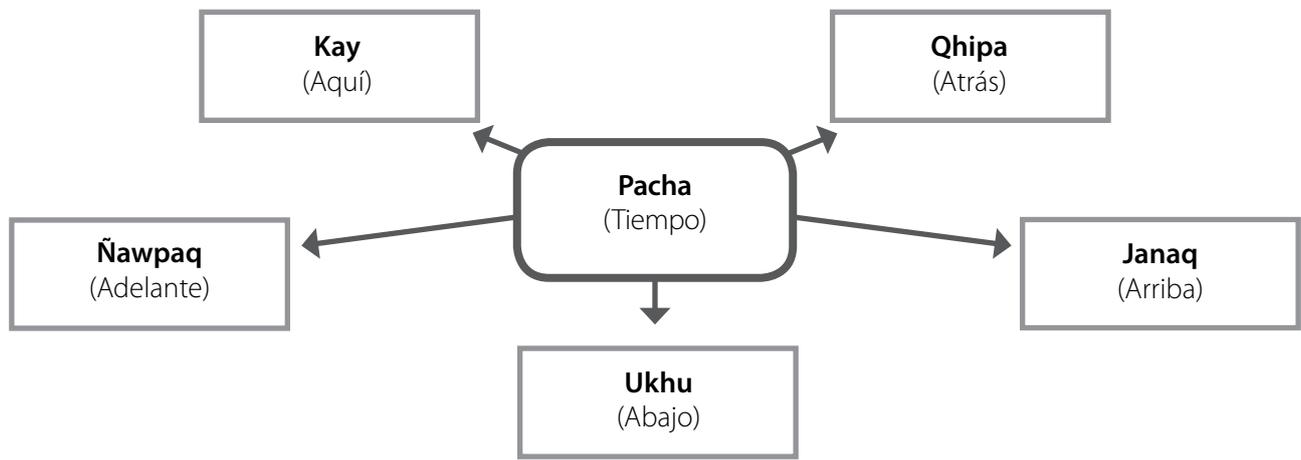
bitamos, este “aquí”, es decir el presente (**kaypi**).

El espacio está dividido en **kaypi** (espacio del presente), **janaq pacha** (el mundo de arriba, residencia de los dioses) y el **ukhu pacha** (el mundo de abajo, habitación de los muertos y de las fuerzas de la fertilidad).

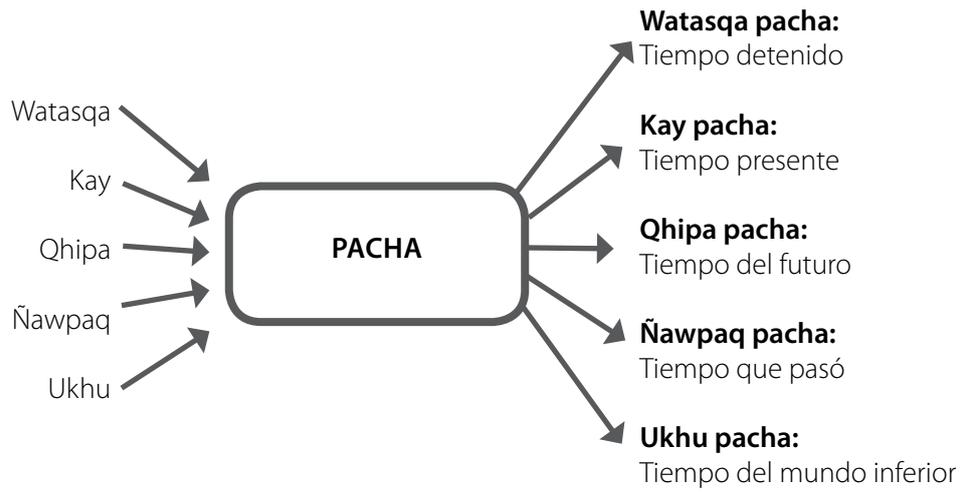
### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<b>Pacha</b> (tiempo)	<b>Inti Raymi</b> (fiesta del sol)
<b>Kay pacha</b> (tiempo y espacio)	<b>Killa</b> (luna)
<b>Janaq pacha</b> (mundo de arriba)	<b>Kuska tuta kinray</b> (recta de la media noche)
<b>Ukhu pacha</b> (mundo de abajo)	<b>Pacha illari wichay</b> (subida del amanecer)
<b>Juch'uy</b> (pequeño)	<b>Tutamanta wichay</b> (subida de la mañana)
<b>Juqlla</b> (unidad)	<b>Kuska p'unchay kinray</b> (recta del medio día)
<b>Ñawpaq</b> (adelante, pasado)	<b>Inti yaykuy uray</b> (comienzo de la noche)
<b>P'unchay</b> (día)	<b>Ch'aki pacha</b> (tiempo seco)
<b>Tuta</b> (noche)	<b>Qhasa pacha</b> (tiempo de heladas)
	<b>Para pacha</b> (tiempo de lluvias)
	<b>Apus</b> (deidad)

### MAPA SEMÁNTICO



### MAPA SINTÁCTICO



## 5. CMO: DISTINCIÓN AUDITIVA DE SONIDOS, PALABRAS Y EXPRESIONES DE LA VIDA COTIDIANA CULTURALMENTE SIGNIFICATIVAS.

### Contenido Cultural: Sapa p'unchay rimaykuna (Expresiones culturales).

#### APRENDIZAJES ESPERADOS

Distinguen palabras y expresiones utilizadas en la vida diaria.

Representan diferentes estaciones del año en lengua quechua.

Comprenden el significado de la **wiphala** como un símbolo representativo de la diversidad.

#### INDICADORES

- Identifican en relatos escuchados palabras y expresiones que se refieren a ciclos del día y de la noche.
- Comentan el significado de expresiones como **ayni** (reciprocidad), **apu** (deidad).
- Identifican en conversaciones o relatos expresiones relacionadas con el calendario andino y los diferentes climas **ch'aki pacha** (tiempo de sequía) **qhasa pacha** (tiempo de helada), **para pacha** (tiempo de lluvia).
- Identifican la **wiphala** como símbolo unificador de los pueblos andinos.
- Comentan el significado de la **wiphala** como un símbolo representativo de la diversidad.

#### OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

**Yachachiq runa** (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de **Yawar masi** (familia) y **ayllu** (comunidad) necesariamente debe tener un cabal conocimiento de su realidad personal, social, cultural, territorial, etc., lo que le permitirá contribuir al **t'ukuy** (reflexión) en la vida comunitaria y al desarrollo cultural del **Ilaqta** (pueblo).

#### EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

#### ACTIVIDAD: Identifican y utilizan palabras relacionadas con el día y la noche.

##### Ejemplos:

- ❖ Comentan con el docente o educador(a) tradicional palabras que hacen referencia al día y la noche.
- ❖ Elaboran, apoyados por el docente o educador(a) tradicional, frases simples que se utilizan para describir actividades que ellos y ellas realizan en el transcurso del día.
- ❖ Los niños y niñas en pequeños grupos comentan sus actividades diarias.

### ACTIVIDAD: Identifican y utilizan expresiones relacionadas con las estaciones del año y el clima.

#### Ejemplos:

- ❖ Observan su entorno natural identificando las características de las estaciones del año: clima, viento, nubes, plantas, etc.
- ❖ Comentan con el docente o educador(a) tradicional los cambios que se observan en el entorno en las diferentes épocas del año.
- ❖ Dibujan su clima preferido y lo comentan en pequeños grupos.
- ❖ Observan una representación del calendario andino y distinguen las estaciones del año según la tradición temporal andina.

### ACTIVIDAD: Escuchan y comentan algunos significados culturales de la wiphala.

#### Ejemplos:

- ❖ El docente o educador tradicional presenta una **wiphala** y explica a los estudiantes su significado como símbolo unificador de los pueblos andinos.
- ❖ Los niños y niñas dibujan una **wiphala**, la colorean con sus respectivos colores y la exponen a sus compañeros.
- ❖ Los alumnos y alumnas investigan con los ancianos de su comunidad el significado de cada color representado en la **wiphala**.
- ❖ Conversan en parejas sobre el calendario andino, por ejemplo: la cantidad de meses, la cantidad de días de los meses, la fecha de celebración del año nuevo, los tres períodos del año: **cha'aki pacha** (tiempo de sequía) **qhasa pacha** (tiempo de helada), **para pacha** (tiempo de lluvia), etc.

## ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

### Contenido Cultural: Yachaytarpu rimaykuna (Expresiones culturales).

Lengua y cultura no pueden separarse, así las características e identidades de cada cultura o pueblo se expresan mediante un lenguaje propio. Estas palabras expresan la identidad de la cultura quechua, como: **ayni** (trabajo recíproco), **ayllu** (comunidad), **t'inkay** (adoración de los animales), **apachita** (santuario), **apu** (deidad), **mink'a** (trabajo colectivo), **ch'allakuy** (rito de dar de comer y beber a la tierra en el mes de agosto).

Del mismo modo, son usuales en el juego palabras propias de **puqllay** (diversiones) y **tusuy** (baile), como por ejemplo: **qanchi** (baile de hombres y mujeres en pareja a saltos), **warachikuy** (fiesta y danza de niños).

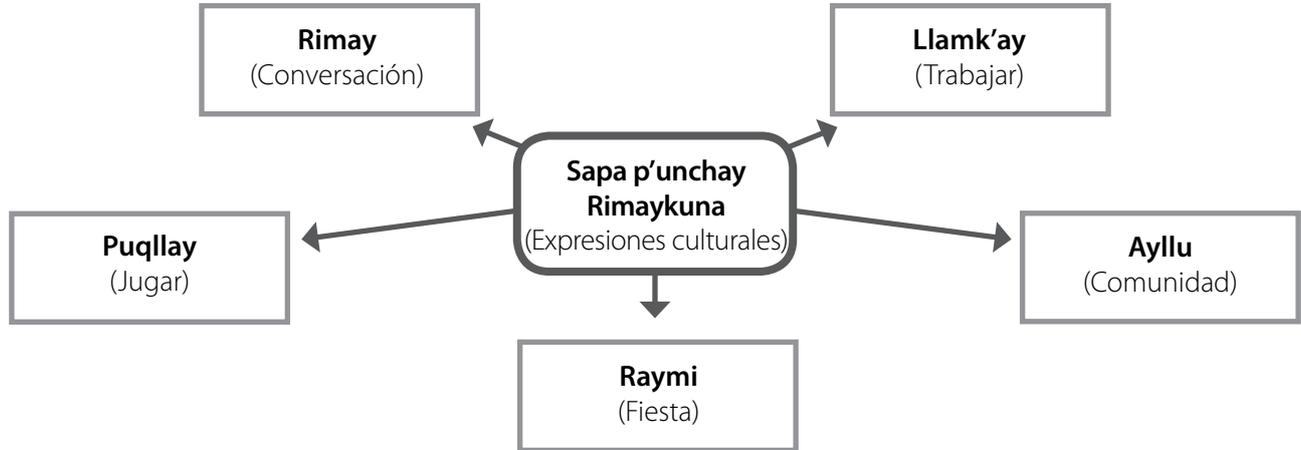
Muchas veces en los juegos de bailes o **raymi** (fiesta) imitan la división dual del pueblo y forman dos bandos, representando a los de **uray suyu** (los de abajo) y a los de **janaq suyu** (los de la parte alta).

Se sugiere que el educador(a) tradicional y/o el docente pueda explicar con términos básicos la diversidad de pueblos y culturas existentes en un mismo territorio, para lo cual podrá apoyarse de la **wiphala** a fin de ejemplificar cómo diferentes pueblos comparten un territorio en común y conviven estableciendo relaciones de buena convivencia. Este ejercicio, les permite a los niños y niñas comprender las relaciones con otros pueblos diferentes y aceptar que los seres humanos pueden convivir en perfecta armonía.

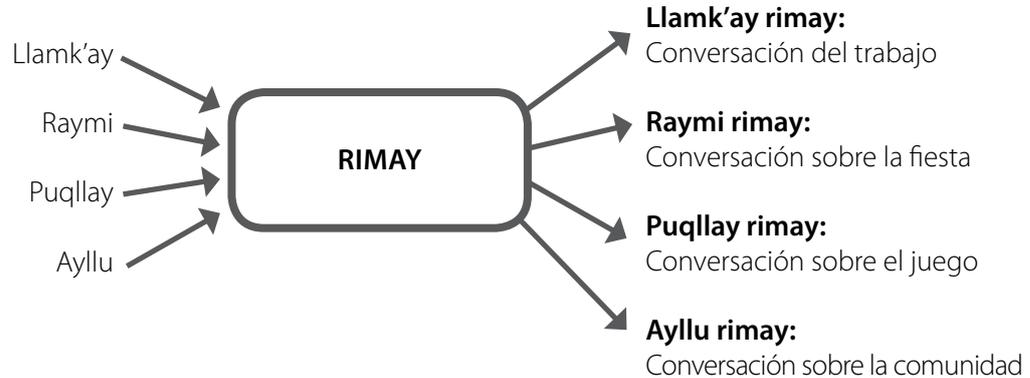
### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<b>Sapa p'unchay rimaykuna</b> (expresiones culturales)	<b>Puqllay</b> (juego)
<b>Ayni</b> (trabajo recíproco)	<b>Wiphala</b> (bandera del mundo andino)
<b>Ayllu</b> (comunidad)	<b>Warachikuy</b> (fiesta de niños)
<b>T'inkay</b> (adoración de animales)	<b>Uray suyu</b> (parte de abajo)
<b>Apachita</b> (santuario)	<b>Janaq suyu</b> (parte de arriba)
<b>Apu</b> (deidad)	<b>Tuta</b> (noche)
<b>Mink'a</b> (trabajo colectivo)	<b>P'unchay</b> (día)
<b>Chhallakuy</b> (rito de dar de comer y beber a la tierra)	<b>Paqariy</b> (amanecer)
<b>Tusuy</b> (baile)	<b>Raymi</b> (fiesta)

### MAPA SEMÁNTICO



### MAPA SINTÁCTICO



## 6. CMO: AUDICIÓN COMENTADA DE RELATOS REALIZADOS POR USUARIOS COMPETENTES DE LA LENGUA.

### Contenido Cultural: Ayllupi willanakuna (Relatos de la comunidad).

#### APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden relatos propios de su comunidad y familia.

Incrementan su vocabulario a través de la audición de los relatos.

#### INDICADORES

- Identifican la idea central de los relatos escuchados por el **jatun tata** (abuelo) y **jatun mama** (abuela), docente o educador(a) tradicional.
- Reconocen los personajes de los relatos.
- Relatan con sus propias palabras los relatos escuchados.
- Comentan aspectos de los relatos con énfasis en el espacio y tiempo.
- Elaboran un listado de nuevas palabras relacionadas con los relatos escuchados.
- Escriben las palabras nuevas y las definen.
- Escriben frases y oraciones breves con las palabras aprendidas.
- Elaboran un pequeño diálogo utilizando las palabras aprendidas.

#### OFT: Apreciar la importancia social, afectiva y espiritual de la familia.

**Yawar masi** (La familia): la primera socialización del niño y niña es la familia nuclear y su **ayllu** (comunidad) a quienes se les debe afectividad, respeto, para llevar **allin tiyakuy**, por lo tanto la inserción a la vida comunitaria requiere de una formación íntegra que permita aceptar y practicar las normas comunitarias en distintos aspectos. La relación no es solo entre personas de una misma familia o una misma comunidad, sino con las deidades espirituales que las protegen.

#### EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

#### ACTIVIDAD: Escuchan una leyenda relatada por miembros de su comunidad.

##### Ejemplos:

- ❖ Averiguan en la familia y comunidad relatos que dejan enseñanzas para la formación de **runa** (persona). Estos pueden ser grabados (si se tienen los medios) y luego compartidos en el curso.
- ❖ Comentan en grupo relatos conocidos.
- ❖ Participan como auditores en una **mink'a** (trabajo comunitario) de relatos.

- ❖ El docente o educador(a) tradicional solicita a los alumnos y alumnas que comenten con sus palabras el relato escuchado, sus impresiones, aspectos del relato referidos por ejemplo: a personajes presentados, hechos descritos, al tiempo y espacio, etc.
- ❖ Formulan preguntas sobre el contenido; luego, comentan entre todos.
- ❖ Los niños y niñas se organizan en pequeños grupos y comentan lo que han comprendido de los relatos escuchados; luego, el docente o educador(a) tradicional les solicita que reflexionen sobre el tiempo en que transcurre el relato y el espacio en que suceden los acontecimientos, utilizando ejemplos apropiados para la edad.
- ❖ Los niños y niñas sacan una conclusión conjunta en sus pequeños grupos y luego la comparten con el curso utilizando dibujos o recortes.

### ACTIVIDAD: Utilizan palabras en lengua quechua a partir de los relatos escuchados.

#### Ejemplos:

- ❖ Elaboran un listado de palabras desconocidas en lengua quechua, a partir de los relatos escuchados.
- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, definen los conceptos.
- ❖ Forman, con la ayuda del docente o educador(a) tradicional, frases y oraciones breves con las palabras aprendidas.
- ❖ En parejas, y con ayuda del docente o educador(a) tradicional, elaboran un diálogo utilizando las palabras aprendidas.
- ❖ Presentan al curso su diálogo.

#### ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

##### Contenido Cultural: Ayllupi willanakuna (Relatos de la comunidad).

Los abuelos y padres son los depositarios de relatos que forman parte de la comunidad y que están relacionados con litigios de propiedad, de la muerte de alguna persona, procedencia de la familia. Ellos son los que manejan su lengua y todas las historias. Es importante que los niños y niñas de la familia **uyariy** (escuchen) en cualquier momento y en cualquier lugar, relatos en quechua. Además, de acuerdo a su interés, pueden realizar preguntas de manera espontánea e incluir en su vocabulario palabras **musuq** (nuevas).

Los **jatun tata** (abuelo) y padres son importantes, puesto que a ellos pueden escuchar los niños con mucha confianza, ya que poseen sabiduría y un repertorio lingüístico rico.

Es importante recalcar que a través de estos relatos y, gracias a la lengua, el niño o niña conoce su pueblo, sus conocimientos, valores, mitos y cosmovisión.

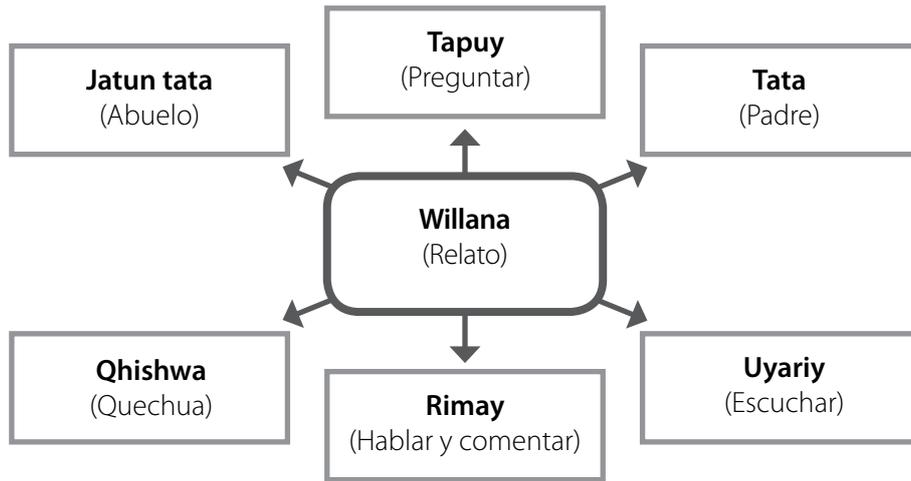
Asimismo, pueden realizar **tapuy** (preguntas) y **rimay** (comentarios) en quechua.

#### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

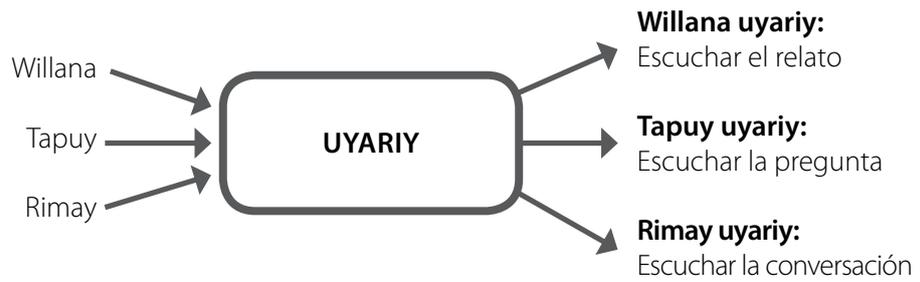
**Willana** (cuento, relato)  
**Qhishwa** (quechua)  
**Uyariy** (escuchar)  
**Musuq** (nuevo)

**Jatun tata** (abuelo)  
**Tapuy** (preguntar)  
**Rimay** (hablar, comentar)  
**Tata** (papá)

**MAPA SEMÁNTICO**



**MAPA SINTÁCTICO**



## III. COMUNICACIÓN ESCRITA

### I. CMO: LECTURA LÚDICA DE TEXTOS APROPIADOS PARA LA EDAD, PERTENECIENTES AL PUEBLO INDÍGENA.

#### Contenido Cultural: Pachamama ñawinchana (Lectura de la naturaleza).

#### APRENDIZAJES ESPERADOS

Reconocen señales de la naturaleza en su entorno.

Identifican elementos del espacio superior (cielo).

Comprenden el ciclo diario determinado mediante elementos de la naturaleza.

#### INDICADORES

- Identifican elementos de la naturaleza que expresan mensajes.
- Recuerdan y comentan relatos que explican acontecimientos naturales.
- Explican el significado de la cruz del sur.
- Nombran en quechua los elementos que observan en el espacio superior.
- Explican la importancia de **Inti** (sol) en el ciclo diario.
- Comentan el estado del tiempo.

#### OFT: Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.

**Pachamama** (La madre naturaleza): se entiende que **runa** (persona) no es dueño de la naturaleza, sino parte de ella, ya que es la **Pachamama** la generadora y procreadora de la vida de todo ser existente, que los alimenta, protege, etc., en este contexto **runa** (persona) vive una vida de interacción permanente.

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:****ACTIVIDAD: Interpretan las señales de la naturaleza.****Ejemplos:**

- ❖ Escuchan al docente o educador(a) tradicional un relato de algún acontecimiento natural ocurrido en la historia de la comunidad.
- ❖ Relatan con sus propias palabras el relato escuchado.
- ❖ Observan su entorno e identifican elementos que entregan señales. Por ejemplo: las sombras provocadas por **Inti** (sol); la posición y luminosidad de la **Chakana** (Cruz del sur); la dirección del **wayra** (viento); el humo de los **urqkuna** (cerros); el color y densidad de las **phuyukuna** (nubes); el comportamiento de los **uywakuna** (animales); el canto de los **p'isqkuna** (pájaros); entre otros.

**ACTIVIDAD: Conocen elementos del espacio superior y los nombran en lengua quechua.****Ejemplos:**

- ❖ Leen, con la ayuda del docente o educador(a) tradicional, pequeños textos en lengua quechua que incorporan elementos tales como **ch'aska** (estrella) **kill** (luna).
- ❖ Con la ayuda de sus padres observan el cielo en la noche e identifican elementos de la naturaleza en el espacio superior y los nombran en lengua quechua.
- ❖ Con la ayuda del docente o educador(a) tradicional escriben pequeños poemas, donde incorporan las palabras aprendidas, que hablan de la **ch'aska** (estrella) **chakana** (cruz del sur) u otros elementos del espacio superior.

**ACTIVIDAD: Conocen el significado del Tata Inti (Padre Sol) para la cultura quechua.****Ejemplos:**

- ❖ El docente o educador(a) tradicional presenta una lámina del sol y explica su significado en la cultura quechua.
- ❖ Describen las actividades realizadas durante el día y las relacionan con los diferentes momentos del día expresados en lengua quechua.
- ❖ Los niños y niñas comentan lo que les ha llamado la atención del significado del **Tata Inti** (Padre Sol) para la cultura quechua.

## ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

### Contenido Cultural: Pachamama ñawinchana (Lectura de la naturaleza).

En el mundo quechua, los niños y niñas aprenden a **qhaway** (observar) y **ñawinchay** (leer) el universo, los fenómenos naturales y el entorno inmediato, juntamente con sus padres y abuelos. Por lo tanto, para entenderlos e interpretarlos es necesario saber leer estos indicios naturales.

Las horas nocturnas se calculan observando el cielo estrellado, especialmente la **chakana** (Cruz del sur). Según la posición de esta, indica proximidad a la **chawpi tuta** (medianoche) o **k'anchariy** (amanecer). Por lo tanto, el movimiento de esta cruz está relacionado con la actividad del hombre, tanto para viajar como para realizar cualquier trabajo.

Observar el **tata inti** (padre sol) y la proyección de la sombra durante el día, también está relacionada con la hora del trabajo y descanso: **inti lluqsiy** (salida del sol), **inti puririy** (media mañana), **chawpi p'unchay** (mediodía), **inti yaykuy** (entrada del sol) y **tutayay** (oscurecer).

En el entorno inmediato es frecuente leer la presencia de **phuyu** (las nubes) densas o claras en los cerros o nevados, sobre la **para** (lluvia) fuerte o débil. En caso contrario, la ausencia de nubes y lluvias hace que la **qhasa** (helada) amenace las plantas y la siembra. Sin embargo, observar la presencia del **k'uychi** (arcoiris) devuelve el ánimo, porque la lluvia continúa.

Cuando el campo y los cerros se cubren de **t'ika** (flores) es tiempo de iniciar **tarpuy** (el sembrío) o viceversa, cuando las hojas de las plantas comienzan a secarse, es el inicio del **aymuray** (cosecha) o cambio del año.

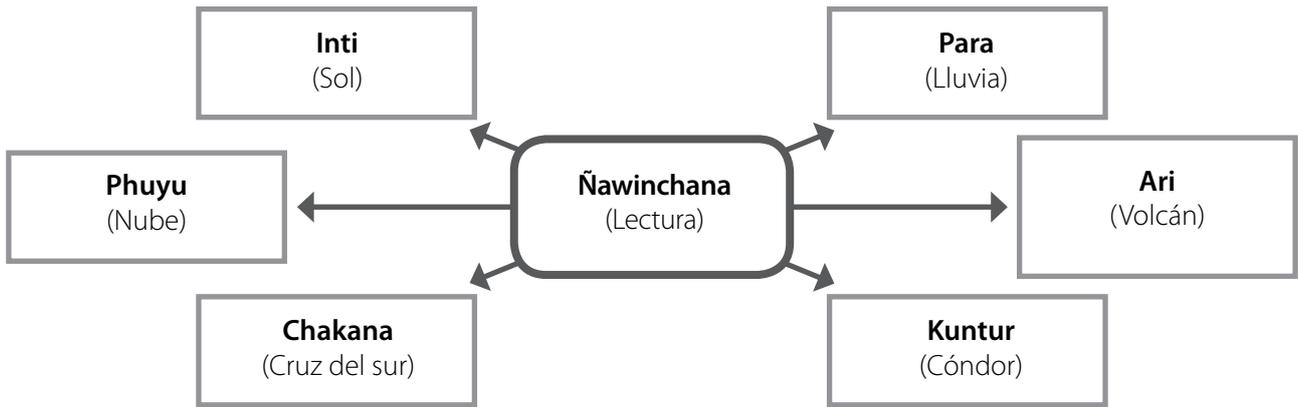
La presencia de los **kuntur** (cóndores) volando en forma circular en los cerros indica que es por un animal muerto y la fumarola de un **ari** (volcán) en la mañana revela que habrá mucho **wayra** (viento).

Estos y otros fenómenos son particularidades de la cultura quechua y su lectura por parte de los niños y niñas quechua, permitirá su transmisión a las siguientes generaciones.

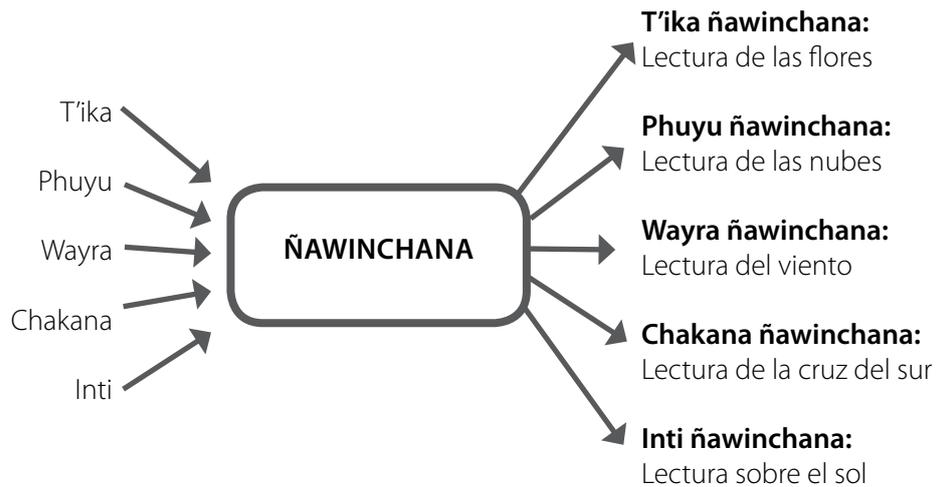
## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<b>Tuta</b> (noche)	⋮	<b>Tarpuy</b> (sembrío)
<b>Phuyu</b> (nube)	⋮	<b>Aymuray</b> (cosecha)
<b>Qhasa</b> (helada)	⋮	<b>Kuntur</b> (cóndor)
<b>Ñawinchana</b> (lectura)	⋮	<b>Wayra</b> (viento)
<b>Qhaway</b> (observar)	⋮	<b>Ari</b> (volcán)
<b>Chakana</b> (cruz del sur)	⋮	<b>K'uychi</b> (arcoiris)
<b>Tata Inti</b> (padre sol)	⋮	<b>K'anchariy</b> (amanecer)
<b>Inti lluqsiy</b> (salida del sol)	⋮	<b>Chawpi tuta</b> (medianoche)
<b>Inti puririy</b> (media mañana)	⋮	<b>Tutayay</b> (oscurecer)
<b>Chawpi p'unchay</b> (mediodía)	⋮	<b>Para</b> (lluvia)
<b>Inti yaykuy</b> (atardecer)	⋮	<b>T'ika</b> (flor)

**MAPA SEMÁNTICO**



**MAPA SINTÁCTICO**



## 2. CMO: RECONOCIMIENTO Y DISTINCIÓN DE PALABRAS EN TEXTOS ESCRITOS EN LENGUA INDÍGENA.

### Contenido Cultural: Llaqtapi kamayuqkuna (Encargados de la comunidad).

#### APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden el rol de los encargados de la comunidad.

Reconocen palabras en lengua quechua que se refieren a acciones.

Producen frases y oraciones simples con las palabras aprendidas.

#### INDICADORES

- Identifican el rol de los encargados existentes en la comunidad.
- Explican el rol de los distintos encargados de la comunidad.
- Nombran acciones en lengua quechua presentes en los textos leídos y/o escuchados.
- Explican con sus propias palabras los conceptos aprendidos.
- Crean frases y oraciones simples con las palabras aprendidas.
- Utilizan las palabras aprendidas en un diálogo.

#### OFT: Conocimiento de sí mismo.

**Kuraq runa** (Persona mayor): una persona con responsabilidad es entendida solo cuando se cumple el principio de la **qhari warmi** (dualidad hombre - mujer) y complementariedad, a su vez se adscribe a su identidad definitiva tanto de su procedencia como el valor de ser **kuraq runa** (persona mayor).

#### EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

#### ACTIVIDAD: Reconocen el rol de los encargados de la comunidad.

##### Ejemplos:

- ❖ Averiguan con la familia u otros adultos sobre los distintos encargados existentes en la comunidad y el rol que cumplen. Luego, comentan en el curso lo investigado.
- ❖ Juegan a la representación de roles y acciones que desarrollan, nombrándolos en quechua. Para la realización de esta recreación los niños y niñas deben organizarse en grupos, en los cuales deberán acordar los roles que ejecutará cada uno(a), lo que fortalecerá su capacidad de organización y liderazgo.
- ❖ Relatan a sus compañeros(as) acciones que deben desarrollar para ser uno de los encargados de la comunidad en el futuro.

**ACTIVIDAD: Reconocen en textos breves palabras que indican acciones.****Ejemplos:**

- ❖ En parejas leen un texto breve, creado por el docente o educador(a) tradicional, (Ver orientaciones) y subrayan palabras que indican acciones.
- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, buscan el significado de las palabras subrayadas.
- ❖ Dibujan las acciones que demuestran los conceptos trabajados.

**ACTIVIDAD: Escriben oraciones breves en lengua quechua.****Ejemplos:**

- ❖ Elaboran fichas, dibujadas y escritas, con las palabras nuevas en lengua quechua.
- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, escriben frases y oraciones breves contextualizadas, utilizando las palabras trabajadas y guiándose del repertorio lingüístico y sintáctico.
- ❖ Elaboran un pequeño diálogo utilizando las palabras aprendidas.
- ❖ Elaboran un afiche con palabras aprendidas.

**ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL****Contenido Cultural: Llaqtapi kamayuqkuna (Encargados de la comunidad).**

En cada comunidad quechua hay personas que desempeñan una determinada **llamk'ay** (función), debido a que existe una organización socioeconómica político y cultural. Gracias a esas personas la comunidad está organizada, tiene actividades culturales, sociales y políticas. A cada persona que realiza una función le corresponde una palabra para **kikinchay** (identificarlos), como por ejemplo:

**Kamachiq:** autoridad principal de la comunidad que se preocupa por el **allin kay** (bienestar) de sus habitantes.

**Warayuq:** persona dependiente de los **kamachiq**. Su función es **willay** (notificar) a las personas individualmente o colectivamente.

**Yachachiq:** personas encargadas de la enseñanza a los niños en el hogar (abuelos y padres) o **yachay wasi** (escuela).

**Yaykuq:** persona que asume la responsabilidad de organizar **raymi** (fiestas) patronales o cumunitarias por un año.

**Yakuchaq:** persona encargada de proveer y calendarizar el reparto del **yaku** (agua) para el riego de las chacras.

**Yarqa runa:** persona encargada de fijar la fecha y fiesta para realizar la limpieza de los **yarqa** (canales) de regadío.

Es importante mencionar que para la actividad "Reconocen en textos breves palabras que indican acciones", el docente o educador(a) tradicional deberá elaborar un texto breve en lengua quechua en el cual se describan acciones relacionadas con el contenido cultural "**Llaqtapi kamayuqkuna** (Encargados de la comunidad)". Para

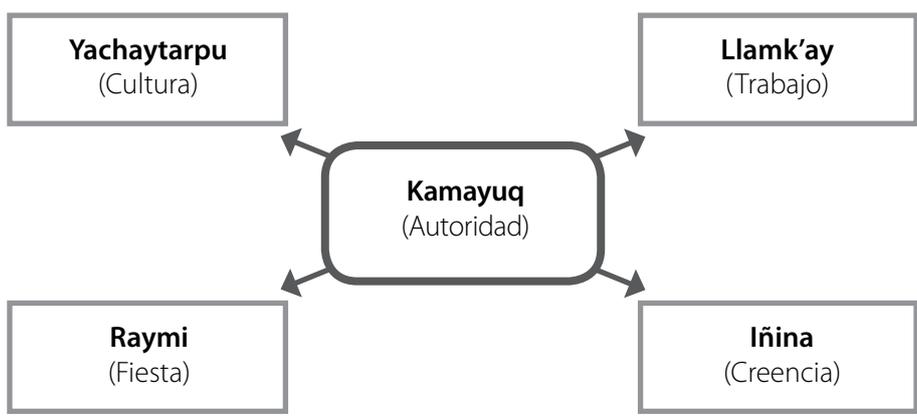
esto, puede apoyarse de sus propios conocimientos y de los conceptos mencionados en estas orientaciones, así como también del repertorio lingüístico y de los mapas semántico y sintáctico.

Recordar que el texto que se va a elaborar será un insumo para que el niño y la niña, posteriormente, escriba frases, oraciones y puedan producir diálogos y afiches. Por lo tanto, es importante que el texto sea simple y fácil, para que los niños y niñas puedan reconocer las acciones que allí se expresan y así utilizarlas en sus escritos.

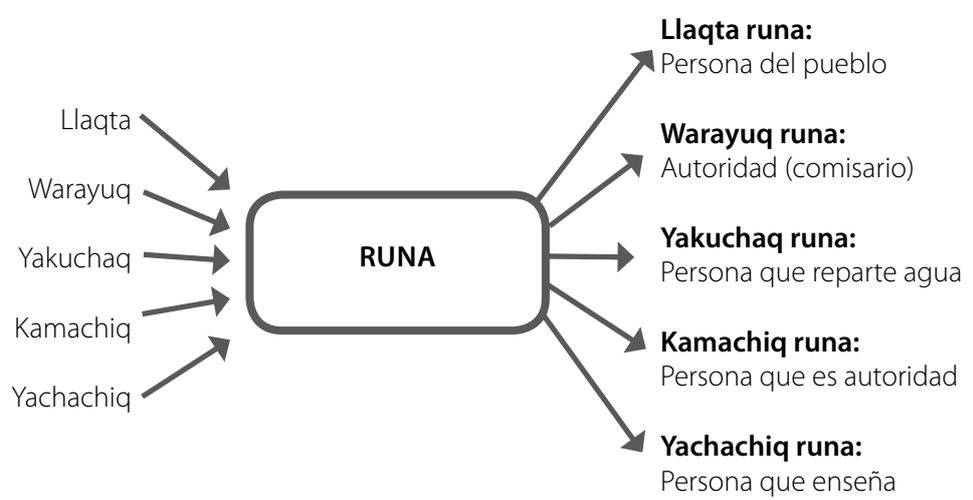
### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<b>Kamayuyq</b> (encargado)	...	<b>Wasi</b> (hogar)
<b>Runa</b> (persona)	...	<b>Yachay wasi</b> (escuela)
<b>Kikinchay</b> (identificar)	...	<b>Raymi</b> (fiesta)
<b>Allin kay</b> (bienestar)	...	<b>Yaku</b> (agua)
<b>Riqsichiy</b> (notificar)	...	<b>Yarqa</b> (canal)
<b>Yachachiy</b> (enseñar)	...	<b>Iñina</b> (creencia, religión)

### MAPA SEMÁNTICO



### MAPA SINTÁCTICO



### 3. CMO: LECTURA Y ESCRITURA DE PALABRAS Y EXPRESIONES DE USO FRECUENTE: TÉRMINOS DE PARENTESCO, NOMINACIONES ESPACIALES, TEMPORALES Y ELEMENTOS DE LA NATURALEZA.

#### Contenido Cultural: Inti puriy (Caminar del sol).

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
Comprenden la unidad de tiempo, espacio y las actividades que se desarrollan en la comunidad.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Explican el significado de <b>pacha</b>.</li> <li>● Nombran diferentes espacios de la <b>pacha</b> en la cultura quechua.</li> <li>● Explican con sus propias palabras los espacios de la <b>pachamama</b>.</li> </ul>
Reconocen la relación entre el movimiento solar y la actividad laboral.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Explican el significado del <b>inti raymi</b> (fiesta del sol).</li> <li>● Representan a través de la escritura el significado del <b>inti raymi</b> (fiesta del sol).</li> <li>● Explican la relación que se establece entre el clima con la siembra y la cosecha.</li> <li>● Representan a través de la escritura la relación que se establece entre el clima con la siembra y la cosecha.</li> <li>● Identifican expresiones del repertorio lingüístico relacionadas con el calendario andino, tales como: <b>ch'aki pacha</b> (tiempo seco), <b>qhasa pacha</b> (tiempo de helada), y <b>para pacha</b> (tiempo de lluvia), etc.</li> </ul>
Leen y escriben palabras relacionadas con el tiempo cíclico desde la concepción andina.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Comentan los relatos leídos sobre las nociones del tiempo cíclico en la cosmovisión quechua.</li> <li>● Escriben oraciones simples utilizando las referencias de <b>pacha</b> (tiempo y espacio).</li> </ul>

#### OFT: Autoestima y confianza en sí mismo.

**Pachakuti** (Tiempo cíclico): toda acción de las personas requiere decisión en base al **yachay** (saber) lo que le permitirá conducir su vida con una confianza en sí mismo y mayor autoestima, por tanto el **pachakuti** (tiempo cíclico) es lo que lleva a proyectar el futuro en base a la experiencia desarrollada por lo que fueron antes, entendiendo que toda acción de las personas trae consecuencias en el **pachakuti**.

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:****ACTIVIDAD: Comprenden el significado de Pacha (Tiempo).****Ejemplos:**

- ❖ El docente o educador(a) tradicional presenta una maqueta con los tres espacios cosmogónicos y explica la unidad de tiempo, espacio, y las acciones que el hombre desarrolla.
- ❖ Crean pequeñas frases en quechua utilizando palabras que expresan los distintos espacios cosmogónicos.
- ❖ Reconocen acciones desarrolladas por el hombre que destruyen el medio ambiente.
- ❖ Los estudiantes, apoyados por el docente o educador(a) tradicional, identifican una actividad productiva o ceremonial y la relacionan con el momento del día en que se realiza y con la posición del sol o estación del año.
- ❖ Los niños y niñas participan en ceremonias relativas al sol, como por ejemplo el **Inti Raymi**, y luego comentan su experiencia con sus compañeros y compañeras.

**ACTIVIDAD: Leen y escriben palabras y oraciones relacionadas con el Inti Raymi.****Ejemplos:**

- ❖ Escriben en forma individual una oración sobre el **Inti Raymi** y la comparten con sus compañeros y compañeras.
- ❖ Seleccionan entre todos, las oraciones que más les hayan gustado y las escriben en cartulina, preocupándose de la escritura adecuada en lengua quechua, y las exponen en el diario mural del curso.

**ACTIVIDAD: Leen y escriben palabras y oraciones relacionadas con nociones temporales.****Ejemplos:**

- ❖ Juegan a escribir en forma libre utilizando una variedad de letras y experimentan con la escritura en distintas situaciones exploratorias, tales como escribir palabras y luego oraciones referidas al tiempo.
- ❖ Leen y escriben palabras y oraciones relacionadas con elementos de la naturaleza.
- ❖ A partir de las palabras **ch'aki pacha** (tiempo seco), **qhasa pacha** (tiempo de frío), y **para pacha** (tiempo de lluvia), escriben pequeñas oraciones que relacionen el clima con la siembra y cosecha.

## ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

### Contenido Cultural: Inti puriy (Caminar del sol).

En la cultura quechua, **pacha** (tiempo) nunca ha sido concebido como abstracto y ajeno a la realidad, sino como elemento integrante y total de la unidad entre espacio y tiempo relacionado con la actividad cotidiana de la comunidad, como por ejemplo: la producción agrícola, ganadera y desarrollo de las fiestas principales (patronales y no religiosas). En otras palabras, está determinado por el recorrido del sol desde el amanecer hasta el ocaso. Por eso, los abuelos y padres enseñan a vivir el tiempo concreto y **muyuy** (circular). Para tal caso existen palabras de uso diario, tales como:

**K'ancharimuy:** es el amanecer. El sol está **riqch'ariy** (despertando). El entorno se torna alegre con el canto de las aves y animales.

**Inti lluqsimuy:** son los primeros rayos del sol. El sol despierta. Hora de levantarse para la gente.

**Inti sayariry:** el sol se levanta y se pone de pie. Es hora de **mikhuy** (comer).

**Inti puriry:** el sol comienza a caminar en la mañana. Hora de salir al **llamk'ay** (trabajo).

**Inti tiyay** o **chawpi p'unchaw:** es el mediodía. El sol se sienta y **samay** (descansa) justo al mediodía, porque en su caminar ha subido a la cima. La sombra del sol aún no se proyecta. Hora de comer el **quqawi** (fiambre o merienda) y descanso.

**Inti tiqray:** el sol ha traspuesto el mediodía y proyecta la sombra al lado opuesto de su camino o recorrido.

**Inti y McKay:** el sol se coloca en el poniente. Los cerros y árboles proyectan la sombra sobre la tierra. Es hora de recoger los animales para guardarlos. El hombre deja de trabajar para volver a su hogar.

**Ch'isiyay:** el sol ha cumplido con su recorrido y ha desaparecido. Se va a dormir. Las familias se reúnen en la cocina para compartir, cenar y conversar sobre la actividad del día y del **paqarin** (día siguiente).

**Tuta:** es la noche. El sol descansa. Sin embargo, el proceso del movimiento de la noche es similar al del día. La gente duerme (**puñuy**).

## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

**Puriy** (caminar, recorrer)

**Inti** (sol)

**Pacha** (tiempo)

**Riqch'ariy** (despertar)

**Mikhuy** (comer, almorzar, cenar)

**Llamk'ay** (trabajar)

∴ **Samay** (descansar)

∴ **Quqawi** (fiambre, merienda)

∴ **Allichakuy** (prepararse)

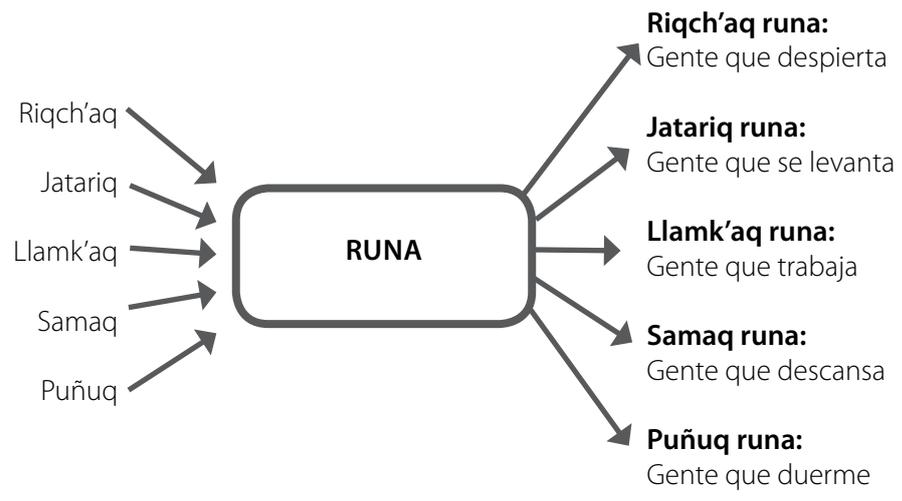
∴ **Puñuy** (dormir)

∴ **Paqarin** (mañana)

∴ **Muyu** (circular)

∴ **Uywa** (ganado)

### MAPA SINTÁCTICO



## EJEMPLO DE DESARROLLO DE UNA CLASE EN LENGUA QUECHUA

La clase propuesta enfatiza los aprendizajes del eje **“Oralidad” (Tradición Oral)**, a través de actividades que proponen el reconocimiento y valoración de conceptos asociados a la **Pachamamata uyariy** (Escuchar a la naturaleza). Se trata de rescatar el sentido que tiene esta práctica para el pueblo Quechua y cómo se relaciona con las actividades sociales, culturales y espirituales de este pueblo. En este sentido, se sugiere que el docente o educador(a) tradicional pueda considerar en el proceso de evaluación la participación de algún miembro o autoridad tradicional de la comunidad indígena o miembros de la propia familia de los estudiantes, quienes pueden observar el desempeño y la actitud de niños y niñas en las diferentes actividades comunitarias.

Se propone desarrollar las diferentes actividades de manera contextualizada, incorporando los conocimientos previos y experiencias de los niños y niñas, poner en práctica lo aprendido, utilizando palabras y expresiones referidas a la **Pachamamata uyariy** (Escuchar a la naturaleza), ya sea de manera oral o escrita.

### Contenido Mínimo Obligatorio:

Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la Tradición Oral.

### Contenido Cultural: Pachamamata uyariy (Escuchar a la naturaleza).

#### APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden la importancia de escuchar relatos relacionados con la interacción hombre - naturaleza.

Representan la interacción hombre - naturaleza.

#### INDICADORES

- Explican cómo se comunica el hombre con la naturaleza.
- Personifican a la **Pachamama**, a través de una dramatización breve.
- Utilizan, en la dramatización sobre la interacción hombre-naturaleza, palabras del repertorio lingüístico.

### CLASE

#### INICIO:

El docente o educador(a) tradicional invita a sus alumnos y alumnas a escuchar un relato tradicional relacionado con la interacción **runa/pachamama** (persona/naturaleza). Les pide escuchar atentamente y comentar el relato, considerando los hechos descritos, las personas o personajes mencionados, la relación que se describe entre el hombre y la naturaleza, los términos o expresiones en quechua, y todo aquello que les llame la atención de lo escuchado.

**DESARROLLO:**

El docente o educador(a) tradicional comenta con sus alumnos y alumnas la importancia de escuchar relatos que presenten la relación entre **runa/pachamama** (persona/naturaleza), y cómo se vincula esto con sus vidas cotidianas. Para ello utiliza expresiones o conceptos asociados a la **Pachamamata uyariy** (Escuchar a la naturaleza).

El docente o educador(a) tradicional invita a los estudiantes a dramatizar distintas situaciones que describan la importancia de la convivencia armónica entre **runa/pachamama** (persona/naturaleza).

Para ello, apoyados por el docente o educador(a) tradicional, pueden consultar previamente a esta actividad de dramatización, con distintas fuentes (abuelos, padres, personas mayores de la comunidad) acerca de las situaciones, ceremonias y festividades en que interactúan más directamente con la naturaleza. Pueden hacerlo a través de un breve cuestionario que les permita recoger información sobre el tema y sobre los términos o expresiones en lengua quechua propios de esta práctica.

El docente o educador(a) tradicional invita a los alumnos a trabajar en grupos pequeños (4 ó 5 integrantes) para preparar una breve dramatización sobre el tema de la relación entre hombre-naturaleza. Le pide a cada grupo que improvise alguna de las situaciones descritas por sus familiares o personas de la comunidad. El docente o educador(a) tradicional les da tiempo para que se pongan de acuerdo y preparen su dramatización, y los apoya en todo momento, por ejemplo cuando tengan que representar “las señales” que pueden transmitir los elementos de la naturaleza, como: el canto de la **ch’usiqá** (lechusa); el comportamiento de los **uywakuna** (animales); el canto triste del **tuku** (búho); la dirección del **wayra** (viento); etcétera.

Cada grupo presenta su dramatización ante el curso y luego comentan lo que observaron, considerando principalmente el cómo se comunican las personas con la naturaleza y los términos o expresiones en quechua que se utilizan para ello.

**CIERRE:**

El docente o educador(a) tradicional sistematiza los contenidos tratados en esta clase, destacando la participación de los alumnos y alumnas en las dramatizaciones realizadas. Refuerza con ellos y ellas la importancia de la interacción **runa/pachamama** (persona/naturaleza), tanto en el contexto quechua, como en la vida en general.

El docente o educador(a) tradicional hace alusión a los términos en quechua vinculados con la relación entre **runa/pachamama** (persona/naturaleza), y la importancia de escuchar a la naturaleza para el pueblo Quechua durante sus labores cotidianas, así como en las distintas ceremonias o rituales que realizan (se puede apoyar del repertorio lingüístico y mapa semántico que aparecen en este programa de estudio, páginas 27 y 28).

Finalmente, les pregunta a los niños y niñas qué cosas y qué palabras nuevas han aprendido durante la clase. Les pide compartir en sus casas -con su familia- los conceptos y conocimientos aprendidos.

**SUGERENCIA DE EVALUACIÓN:**

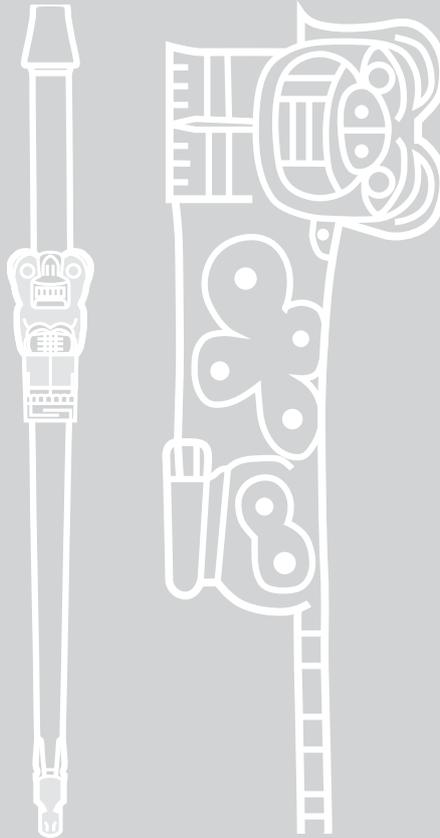
El docente o educador(a) tradicional puede utilizar la siguiente pauta de evaluación para observar y registrar los desempeños de los alumnos y alumnas en esta dramatización:

<b>Indicadores</b>	<b>Sí</b>	<b>Medianamente</b>	<b>No</b>	<b>Observaciones</b>
Sigue las instrucciones dadas para realizar las actividades.				
Realiza las actividades propuestas en forma entusiasta y creativa.				
Es capaz de interactuar con sus compañeros.				
Representa la situación solicitada de interacción con la naturaleza.				
Utiliza el recurso de la voz en forma adecuada.				
Utiliza algunas palabras o expresiones quechua en su representación.				



2º AÑO DE ENSEÑANZA BÁSICA

# 2º SEMESTRE





# I. TRADICIÓN ORAL

## I. CMO: RECONOCIMIENTO Y VALORACIÓN DEL ACTO DE ESCUCHAR COMO PRÁCTICA FUNDAMENTAL DE LA TRADICIÓN ORAL.

### Contenido Cultural: Amawtata uyariy (Escuchar al sabio).

#### APRENDIZAJES ESPERADOS

Conocen relatos relacionados con los procesos de vida.

Reconocen las características intelectuales y espirituales de los sabios que conviven y aportan en la formación integral de **runa** (persona).

#### INDICADORES

- Comprenden los relatos de un **amawta** (sabio).
- Explican con sus palabras algunas actividades que permiten mantener y conocer ciertas tradiciones y costumbres del pueblo quechua.
- Describen las características de un sabio.
- Identifican el papel de cada uno de los sabios en la formación de los niños y niñas.
- Explican con sus palabras los relatos escuchados de parte de los sabios.
- Reconocen la importancia de los relatos en la formación integral de **runa**.

#### OFT: Conocimiento de sí mismo.

**Kuraq runa** (Persona mayor): una persona con responsabilidad es entendida solo cuando se cumple el principio de la **qhari warmi** (hombre y mujer) y complementariedad; a su vez se adscribe a su identidad definitiva tanto de su procedencia como el valor de ser **kuraq runa** (persona mayor).

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:****ACTIVIDAD: Escuchan de los amawta orientaciones para la vida.****Ejemplos:**

- ❖ Escuchan relatos que tienen relación con la vida de los **amawta** (sabios) y las actividades diarias que realizan.
- ❖ Describen las actividades de los **amawta** (sabios).
- ❖ Comentan en grupo consejos adquiridos de los **amawta** (sabios), referidos a elementos culturales y principios de buen vivir como por ejemplo: el amor, el respeto, el agradecimiento a la Madre Tierra, la importancia de su conservación, entre otros.

**ACTIVIDAD: Conocen el rol del amawta (sabio) en la comunidad quechua.****Ejemplos:**

- ❖ Visitan a un **amawta** (sabio) y escuchan consejos importantes para la vida.
- ❖ Relatan con sus propias palabras los consejos escuchados.
- ❖ Comentan y expresan sus opiniones respecto de los consejos escuchados.
- ❖ Describen la vida del **amawta**.
- ❖ Dibujan a un **amawta**.
- ❖ Representan roles de **amawta** (sabio).

**ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL****Contenido Cultural: Amawtata uyariy (Escuchar al sabio).**

Los **Amawta** (sabios) son los que guían a la comunidad y familia en sus diferentes actividades. A ellos se debe escuchar en momentos oportunos y en lugares apropiados; son los depositarios de la sabiduría comunal que los incas veneraban por su conocimiento y que tenían por guías en el **Tawantinsuyu** (las cuatro regiones). Hoy existen esos sabios que descifran y guían a cada comunidad. Además, es como el padre de todos, porque enseña y guía como a hijos, y este se da cuenta que lo que aprende con él es para aprender a vivir en la vida.

Otros sabios de la comunidad son:

**Yachachiq** (maestro), quien enseña el aprendizaje de su lengua y sus costumbres, a descifrar las palabras de un texto, donde posiblemente descubra los secretos de su comunidad.

**Janpiq** (médico), encargados de la salud de los miembros de la comunidad, quienes conocen los secretos de la naturaleza en cada hoja, raíz o fruto para el enfermo. Él tiene contacto con la madre tierra, con los cerros; conoce el destino del hombre hasta las desgracias que pudiera tener en el futuro.

**Kamachiq** (autoridad), porque se aprende observando y escuchando a cada uno de ellos en sus distintos roles que les corresponde realizar durante su ejercicio.

**Wasichaq** (el constructor de casas), es el que conoce todos los secretos para construir una casa. Es el maestro, albañil, ingeniero y arquitecto del pueblo, de quien se aprende observando y escuchándolo atentamente.

**Takikuq** (cantor), solo él está en contacto con las deidades o **"apus"** y escuchar en silencio es importante,

porque sus palabras son para tranquilizar el espíritu de la gente del pueblo. Es como el sacerdote inca que conoce los secretos de la naturaleza: el bien y el mal.

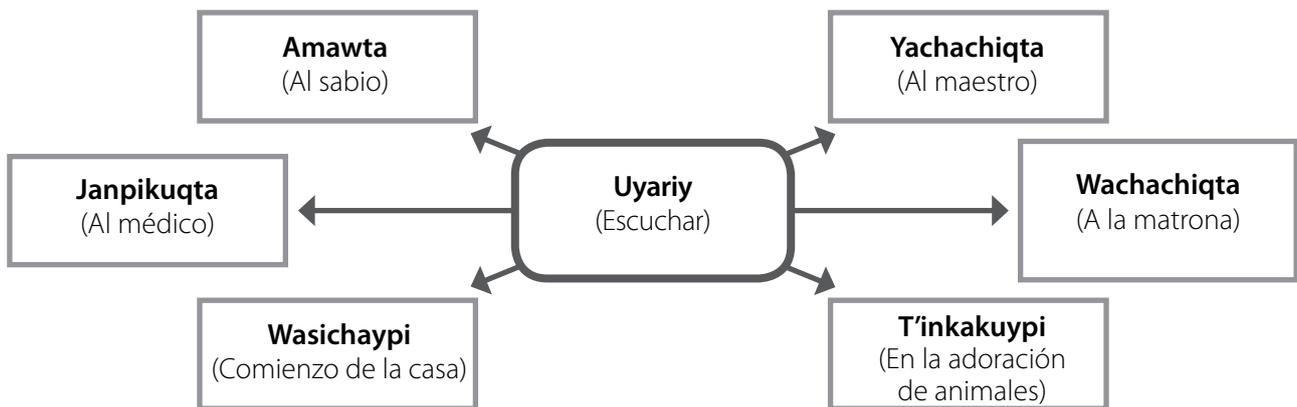
**Layqa** (adivino), a quienes se les debe escuchar, porque están especializados en adivinar maleficios, enfermedades y aún la muerte.

**USO DEL REPERTORIO LINGÜÍSTICO, MAPA SEMÁNTICO Y MAPA SINTÁCTICO: Estos constituyen una ayuda para enriquecer y/o actualizar los saberes, los conocimientos y el vocabulario de los docentes o educadores(as) tradicionales sobre la lengua quechua. Es importante hacer la vinculación de estos elementos con los aprendizajes que se quieren lograr en los y las estudiantes y las actividades a realizar.**

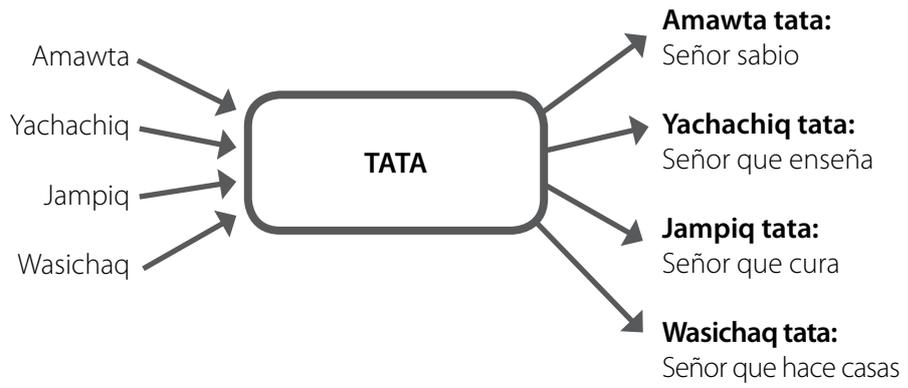
### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<p><b>Amauta</b> (sabio)  <b>Tawantinsuyu</b> (las cuatro regiones)  <b>Yachachiq</b> (profesor)  <b>Janpiq</b> (médico)  <b>Wachachiq</b> (matrona)</p>	<p>.....</p>	<p><b>Takikuq</b> (cantor, el que canta)  <b>T'inkachi</b> (adoración de los animales)  <b>Layqa</b> (hechicero)  <b>Wasichaq</b> (constructor)  <b>Wasichakuy</b> (ejecutar la casa)</p>
--	--------------	---

### MAPA SEMÁNTICO



### MAPA SINTÁCTICO



## 2. CMO: AUDICIÓN Y COMENTARIOS SOBRE RELATOS LOCALES, FAMILIARES Y TERRITORIALES.

### Contenido Cultural: Pacha mamawan tinkunakuy (Relación con la naturaleza).

#### APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden la importancia de la vida en armonía con la naturaleza.

Comprenden la importancia de convivir armónicamente en un mismo territorio.

Amplían su vocabulario utilizando palabras del repertorio lingüístico asociado a la agricultura.

#### INDICADORES

- Explican con sus palabras la importancia del respeto por la naturaleza.
- Reconocen la función que cumplen diferentes elementos de la **Pachamama** desde el conocimiento quechua.
- Escuchan relatos sobre el rol de la autoridad tradicional en la resolución de conflictos.
- Explican la manera de reparar el daño cuando se deteriora la chacra de otra familia.
- Comentan sobre la importancia de vivir en armonía en un mismo territorio.
- Utilizan palabras del repertorio lingüístico relativos a la agricultura.
- Demuestran pronunciación adecuada de palabras aprendidas.

#### OFT: Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.

**Pachamama** (La madre naturaleza): se entiende que **runa** (persona) no es dueño de la naturaleza, sino parte de ella, ya que es la **Pachamama** la generadora y procreadora de la vida de todo ser existente, que las alimenta, protege, etc., en este contexto **runa** (persona) vive una vida de interacción permanente.

#### EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

#### ACTIVIDAD: Escuchan relatos sobre la relación entre runa/pachamama (persona/naturaleza).

#### Ejemplos:

- ❖ Escuchan relatos sobre las actividades agrícolas que se realizan dentro de su comunidad, por ejemplo: los lugares dónde se realizan las siembras, quiénes participan en la siembra y cosecha, la manera cómo solucionan los conflictos, el rol del **jilakata**, etc.
- ❖ Comentan los relatos escuchados.
- ❖ Expresan sus opiniones acerca de los relatos escuchados.
- ❖ Dibujan a la **Pachamama** representando su estado de ánimo de acuerdo a las actividades desarrolladas por el hombre.

### ACTIVIDAD: Escuchan relatos referidos a la importancia de vivir en armonía con los semejantes.

#### Ejemplos:

- ❖ A partir de los relatos escuchados, los niños y niñas cuentan a su manera lo importante que es la conciliación en el mundo quechua.
- ❖ Comparten la manera que tiene su familia para resolver los problemas con sus vecinos cuando el ganado invade terrenos ajenos.

### ACTIVIDAD: Realizan salidas a terreno para conocer historias de la agricultura.

#### Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas salen a terreno apoyados por el docente o educador(a) tradicional para escuchar historias sobre las funciones que cumplen los diferentes elementos que componen la **Pachamama** y su relación con el equilibrio.
- ❖ Nombran los elementos de la **Pachamama** haciendo uso básico de la lengua quechua y señalan sus funciones en la mantención del equilibrio natural.
- ❖ Escuchan relatos sobre la construcción de las terrazas de cultivo que aún están vigentes en la localidad para realizar sembradíos.
- ❖ Los niños y niñas apoyados por el docente o educador(a) tradicional visitan terrazas de cultivo o chacra e indagan sobre los alimentos que en ellas se cultivan.
- ❖ Utilizan palabras del repertorio lingüístico relacionadas con relatos de su pueblo.
- ❖ Los niños y niñas utilizan las palabras del repertorio lingüístico vinculadas a las actividades agrícolas y los productos que se cultivan en la chacra.

## ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

### Contenido Cultural: Pacha mamawan tinkunakuy (Relación con la naturaleza).

El hombre quechua es pacífico y de **llamp'u sunqu** (de buen corazón), ha aprendido de la naturaleza, desde que nace se ha adaptado y busca vivir en **sumaq tiyay** (armonía) con la naturaleza, de sus distintos fenómenos que ocurren en las **mit'a** etapas del tiempo **muyu** (circular), como por ejemplo: los intensos fríos, heladas y vientos de **chiri pacha** (tiempo de frío), las lluvias, granizadas y vegetación exuberante del **ruphay pacha** (tiempo de calor), la llegada de **tarpuay pacha** (tiempo de siembra) y las altas cumbres donde el oxígeno escasea. Se siente parte de su entorno. Se da cuenta que es la **Pachamama** la que lo alimenta a él y a toda su comunidad. Por algo dicen "madre tierra". Esta relación de madre e hijo hace que ellos crezcan en armonía y paz con cada una de las etapas del **wata** (año). Armonía que se refleja también en la convivencia con la comunidad, donde todos son **wawqi, tura** (hermanos) o **ñaña, pana** (hermanas) entre los menores; o papás y mamás, los mayores. Forma armoniosa de vivir que engrandeció el imperio inca.

Por otra parte, los padres y abuelos, cuentan a los hijos sobre el poder de los cerros y cumbres y cómo aprendieron a relacionarse y estar en contacto y armonía con ellos, porque estos son los guardianes y **apukuna** (protectores) de la comunidad y de cada uno de sus integrantes. Para que haya una verdadera interacción de

la naturaleza con el niño, la familia y la comunidad es necesario que ellos la traten de “**mamay**” (mi madre) y a los protectores de “**tatay**” (mi padre). De esta manera enfatizan la armonía y reciprocidad en cuanto a la relación de respeto.

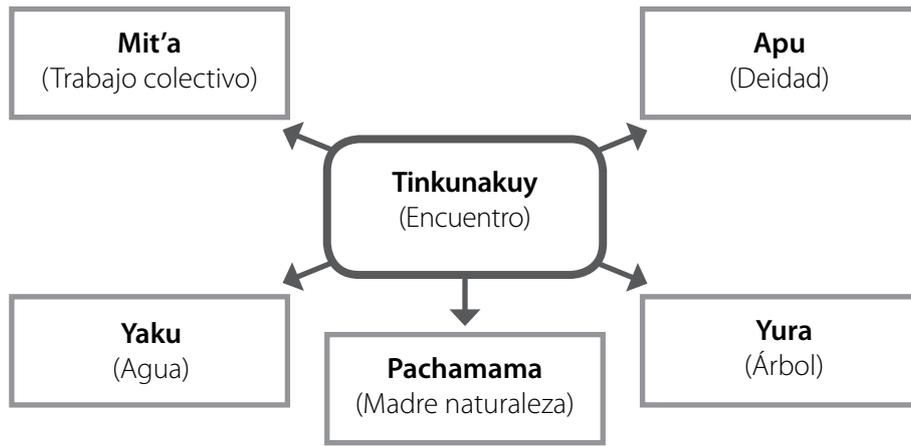
Los abuelos relatan que para que haya verdadera relación y armonía con la naturaleza es necesario que el hombre respete también la vegetación: **yura** (árbol) y **yaku** (agua); a los ríos, manantiales y nevados, puesto que son elementos sagrados como los concibieron los incas. Cuentan los abuelos que los **puqyu** (manantiales) son ojos de la tierra. Por ellos brota la vida. Y cuando muere el hombre, por ellos vuelve al **ukhu pacha** (tierra de abajo), pero también existe la **phiña puqyu** (vertiente maligna) que castiga con la enfermedad o muerte a los que se acercan en sus momentos de paz.

Hoy, el hombre quechua en cada comunidad, aún festeja con grandes ceremonias al agua en el “**yaku raymi**” (fiesta del agua) en la abundancia o clamando con ritos y **waqyakuy** (plegarias) en la escasez; pero no es solo para festejar al agua, cuentan las abuelas que ese día las tías lavan los pies a los sobrinos con el agua del amanecer, porque es el día de la paz, porque el agua significa paz, alegría y armonía de los niños con la naturaleza y los adultos juegan con el agua en señal de amistad. Es el día de limpieza de los males del alma. El agua y el hombre se hacen uno.

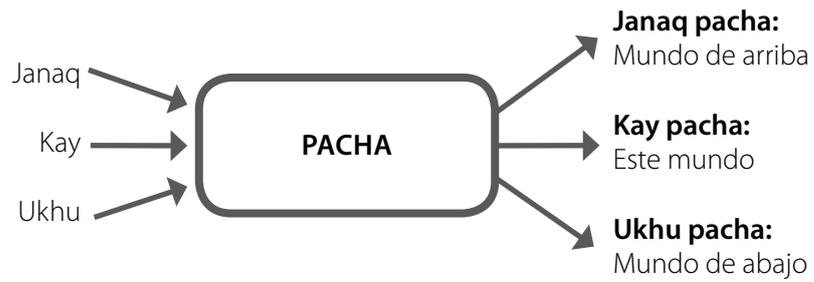
### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<b>Pacha mama</b>	(madre tierra)	<b>Tura</b>	(hermano de la mujer)
<b>Tinkunakuy</b>	(relacionarse)	<b>Ñaña</b>	(hermana entre mujeres)
<b>Llamp'u sunqu</b>	(buen corazón, pacífico)	<b>Pana</b>	(hermana del hombre)
<b>Sumaq tiyay</b>	(buena convivencia)	<b>Apu</b>	(dios)
<b>Muyu</b>	(circular, redondo)	<b>Yaku</b>	(agua)
<b>Chiri pacha</b>	(invierno)	<b>Yura</b>	(árbol)
<b>Ruphay pacha</b>	(verano)	<b>Yaku raymi</b>	(fiesta del agua)
<b>Tarpuy pacha</b>	(primavera)	<b>Wajyakuy</b>	(clamar, llamar)
<b>Thak</b>	(paz)	<b>Mit'a</b>	(estación)
<b>Wata</b>	(año)	<b>Inti raymi</b>	(fiesta del sol)
<b>Wawqi</b>	(hermano entre hombres)		

### MAPA SEMÁNTICO



### MAPA SINTÁCTICO



### 3. CMO: IDENTIFICACIÓN DE EXPRESIONES PROPIAS DE LA HISTORIA FAMILIAR Y TERRITORIAL EN LOS RELATOS ESCUCHADOS.

**Contenido Cultural: Llaqta, ayllu, Pachamama ima (Identifican expresiones relacionadas con la comunidad, familia, territorio y naturaleza).**

#### APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden la relación entre **runa** (persona), **yawar masi** (familia), **ayllu** (comunidad) y **suyu** (territorio).

Reconocen la importancia que tiene la participación de la familia en la “concertación del matrimonio”.

Reconocen formas de expresiones utilizadas frecuentemente en el territorio quechua al escuchar relatos.

#### INDICADORES

- Comentan el origen territorial de su comunidad utilizando expresiones simples.
- Identifican formas de expresión que utiliza la familia y comunidad en sus relaciones.
- Identifican expresiones relacionadas con el matrimonio.
- Comentan la participación de la familia en la concertación de un matrimonio.
- Identifican expresiones relativas al territorio, comunidad y familia.
- Usan expresiones del repertorio lingüístico relativas al territorio, familia y comunidad.

#### OFT: Valorar la vida en sociedad.

**Sumaq kawsay** (Buen vivir): Para alcanzar el **sumaq kawsay** (buen vivir), es importante considerar las interacciones que se establecen en la sociedad y en la **Pachamama** (madre naturaleza); a través de estas interacciones se valida a las personas como **runa** (persona íntegra), para desempeñar un rol dentro de la comunidad quechua.

#### EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

**ACTIVIDAD: Recogen información en la comunidad acerca de las expresiones usadas en relación al territorio.**

#### Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas buscan información acerca de las expresiones usadas en relación al territorio y las comparan con las encontradas por sus compañeros.
- ❖ Los niños y niñas dibujan su entorno e introducen en su trabajo expresiones de uso frecuente.

**ACTIVIDAD: Escuchan relatos sobre el matrimonio.****Ejemplos:**

- ❖ Los niños y niñas quechua escuchan al educador(a) tradicional relatos que hablan de matrimonios realizados en su territorio.
- ❖ Conversan con un matrimonio antiguo de la comunidad sobre su experiencia de vida.
- ❖ Demuestran comprensión de los relatos escuchados a través de dibujos y de la producción de un cuento relacionado con el matrimonio quechua.

**ACTIVIDAD: Utilizan expresiones del repertorio lingüístico relacionadas con el territorio.****Ejemplos:**

- ❖ Con ayuda del docente o del educador(a) tradicional, escriben oraciones simples utilizando expresiones del repertorio lingüístico vinculadas a su territorio.
- ❖ Representan mediante dibujos distintas expresiones propias de su territorio.

**ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL****Contenido Cultural: Llaqta, ayllu, Pachamama ima (Identifican expresiones relacionadas con la comunidad, familia, territorio y naturaleza).**

La relación de las personas con su comunidad, la familia, el territorio y la naturaleza confluyen en una identidad de fuerte arraigo cultural, así en las comunidades quechua existen algunas expresiones que identifican a cada identidad territorial, aunque algunas son comunes, sin embargo, se distinguen de otras culturas, algunas de ellas son:

**Llaqtachaq:** se refiere a las personas que fundaron o poblaron un lugar determinado. También se identifica con este término, a aquellos abuelos que se preocuparon no solo de iniciar la población, sino también en destacarse sobre otras comunidades próximas, con las cuales compite y se destacan en alguna actividad, como por ejemplo: la agricultura, la ganadería, el pastoreo.

**Warmichakuy:** es la unión de hombre y la mujer, que equivale a la petición de mano, con la particularidad de que, en este caso, es con el consentimiento, aprobación y bendición de la familia completa (**ayllu** extenso) de cada pareja. De esta manera, la familia completa está comprometida con la felicidad y la indisolubilidad de la pareja.

**Kalanka:** personajes imaginarios que habitan en los ríos. Vigilan día y noche a los peces del río, recorriendo corriente abajo o arriba, como doblando o repicando sus campanas que llevan en la cintura.

**Sirina:** Personaje que está presente en la imaginación de la gente. Opuesto a los **kalanka**, porque es la mujer amada que encanta en el río y en las peñas.

**Urqkuna:** Todas las comunidades están rodeadas de cerros machos y hembras, también con nombres masculinos o femeninos. En ambos casos son protectores del pueblo y de su gente. Esta acude a ellos durante el día, al amanecer o atardecer con ofrendas. Para distinguirlos los abuelos dieron nombres masculinos a los nevados más altos y a los más bajos, nombres femeninos, como: **Misti** (hombre blanco), **Wallqa Wallqa** (hombre adornado con collares), **Aña Aña** (mujer sensible).

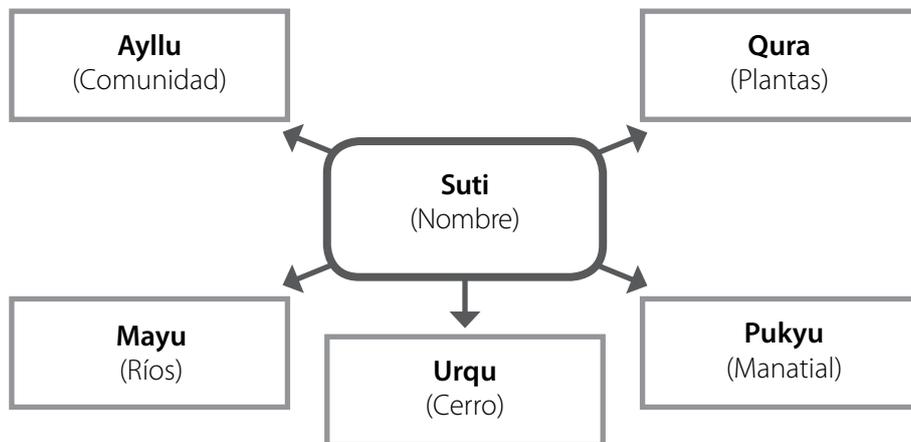
**Puqyu:** Es el manantial de donde brota la vida, por donde salieron los hombres al **kay pacha** (este mundo) y vuelven al **ukhu pacha** (mundo de adentro) al morir, para llegar al **janaq pacha** (mundo de arriba) para juntarse con el **Wiraqucha** (gran señor). También se considera como el ojo de la madre tierra. De allí el respeto que infunden los abuelos a los niños, porque tienen vida. Por eso muchos pueblos pequeños nacen y viven de los manantiales.

Se sugiere al docente o educador(a) tradicional motivar a los estudiantes a investigar y recopilar los nombres de los diferentes aspectos relacionados con el pueblo quechua (familia, territorio y elementos de la naturaleza) Para esto se ofrece el mapa semántico con diferentes palabras en lengua quechua que podrán apoyar esta actividad.

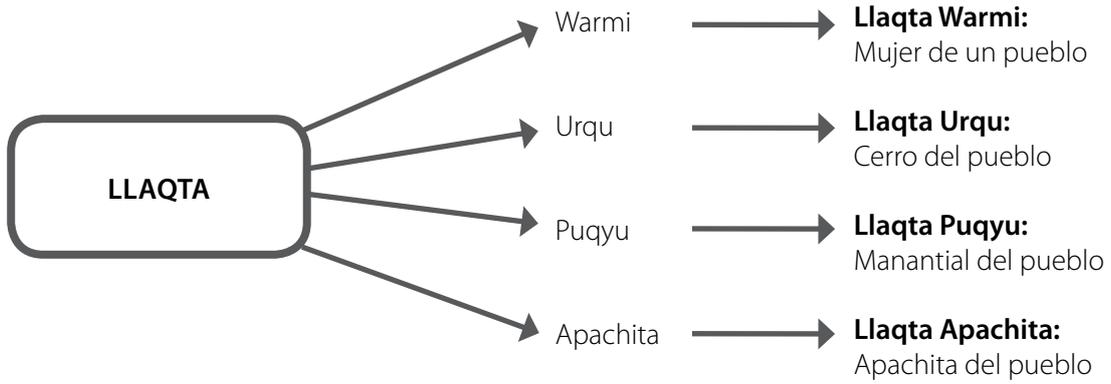
### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<b>Llaqtachaq</b> (fundador de la comunidad)	.....	<b>Misti</b> (nombre de volcán blanco)
<b>Warmichay</b> (emparejar hombre y mujer)	.....	<b>Aña aña</b> (nombre de cumbre)
<b>Kalanka</b> (ser imaginario)	.....	<b>Puqyu</b> (manantial)
<b>Urqu</b> (cerro o volcán)	.....	<b>Wiraqucha</b> (señor creador)
<b>Apachita</b> (montículo de piedra, espacio ritual)	.....	<b>Ukhu pacha</b> (mundo de abajo)
<b>Chachani</b> (nombre de cumbre)	.....	<b>Kay pacha</b> (este mundo)
<b>Wallqa wallqa</b> (nombre de nevado)	.....	<b>Janaq pacha</b> (mundo de arriba)

### MAPA SEMÁNTICO



### MAPA SINTÁCTICO



## II. COMUNICACIÓN ORAL

### I. CMO: INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN PERSONAL REFERENTE A SU NOMBRE, FAMILIA Y TERRITORIO.

**Contenido Cultural: Mayqin Ilaqtamanta kani (¿A qué pueblo pertenezco?).**

#### APRENDIZAJES ESPERADOS

Identifican elementos culturales que le permiten construir su identidad quechua.

Reconocen el territorio quechua en América.

Comprenden el funcionamiento del estado de **Tawantinsuyu** por su característica multicultural.

#### INDICADORES

- Describen los elementos que le permiten identificarse con el pueblo quechua.
- Comentan características de la identidad cultural quechua.
- Identifican el territorio quechua en América.
- Nombran algunas características del **Tawantinsuyu**.
- Identifican el estado del **Tawantinsuyu** como una unidad de cuatro regiones.
- Identifican valores y normas de convivencia cultural del **Tawantinsuyu**.

#### OFT: Autoestima y confianza en sí mismo.

**Pachakuti** (Tiempo cíclico): toda acción de las personas requiere decisión en base al **yachay** (saber) lo que le permitirá conducir su vida con una confianza en sí mismo(a) y mayor autoestima, por tanto el **pachakuti** (tiempo cíclico) es lo que lleva a proyectar el futuro en base a la experiencia desarrollada por lo que fueron antes, entendiendo que toda acción de las personas trae consecuencias en el **pachakuti**.

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:****ACTIVIDAD: Descubren que el pueblo quechua se encuentra tanto en Chile como en Bolivia.****Ejemplos:**

- ❖ Los niños y niñas acompañados del educador(a) tradicional o del docente, ubican en un mapa el territorio quechua de América.
- ❖ Escuchan del docente o educador(a) tradicional las semejanzas y diferencias entre el pueblo quechua de Chile y el pueblo quechua de Bolivia.

**ACTIVIDAD: Investigan sobre lugares característicos del pueblo quechua de Chile.****Ejemplos:**

- ❖ Los niños y niñas preguntan a sus padres, abuelos y abuelas sobre lugares característicos del pueblo quechua, realizan salidas a terreno, fotografían algunos lugares.
- ❖ Exponen la información recogida frente a sus compañeros de curso. Los demás escuchan con atención y respeto.
- ❖ Finalmente con ayuda del docente o educador(a) tradicional realizan un collage o diario mural con la información recogida.

**ACTIVIDAD: Escuchan relatos acerca del Tawantinsuyu.****Ejemplos:**

- ❖ Escuchan al docente o educador(a) tradicional relatar sobre el funcionamiento del **Tawantinsuyu** (unidad en las cuatro regiones: **Antisuyu**: región del este; **Quntisuyu**: región del oeste; **Chinchaysuyu**: región del norte; **Qullasuyu**: región del sur).
- ❖ Escuchan a un sabio de la comunidad, quien expone su identidad cultural a través de un relato vivencial.
- ❖ Pintan en un mapa mudo las cuatro regiones del **Tawantinsuyu** identificando algunas características propias de la cultura.

**ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL****Contenido Cultural: Mayqin Ilaqtamanta kani (¿A qué pueblo pertenezco?).**

La cultura quechua aún permanece en Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia, Argentina y Chile. En la II Región de Antofagasta en la comuna de Ollagüe se ubica la comunidad indígena de Ollagüe, además de otras organizaciones en la ciudad de Arica e Iquique respectivamente, cuyas identidades se manifiestan visiblemente con sus formas de trabajo como la **mink'a** (trabajo colectivo) y el **ayni** (trabajo recíproco). Las características geográficas y climáticas que presenta el territorio quechua de América se manifiesta en las tierras altiplánicas de gran altura, con un clima propio y de bajas temperaturas.

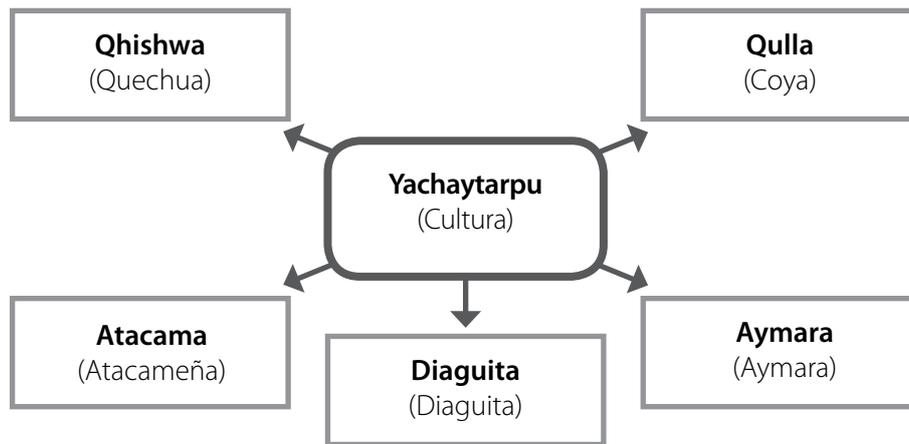
Uno de los lugares sagrados más importantes de la cultura quechua de América se encuentra en **Machupichu** (cerro viejo) siendo la capital del estado multicultural de **Tawantinsuyu** (unión de cuatro regiones). Existen otros lugares sagrados propios en cada territorio.

Los niños se identifican también con la **yachaytarpu** (cultura) a la cual pertenecen y, en este caso, con la cultura **qhishwa** (quechua) milenaria que aparece mil años antes de Cristo en Marcavalle (Cuzco) y que se ha difundido por el norte hasta Colombia (**Chincha suyu**) y por el sur hasta el río Maule de nuestro país (**Qulla suyu**) como consecuencia de las conquistas que realizaron los doce gobernantes **inka** (incas).

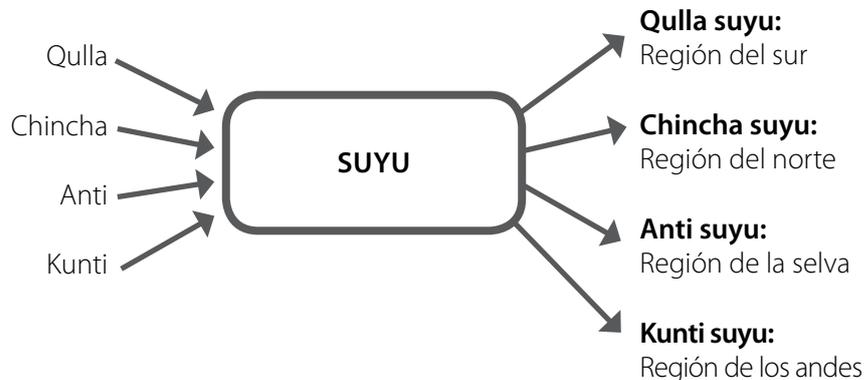
### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<p><b>Yachay tarpu</b> (cultura)  <b>Qhishwa</b> (lugar cálido)  <b>Chinchay suyu</b> (región de los chinchas)  <b>Qulla suyu</b> (región de los qolla)</p>	<p>.....</p>	<p><b>Inka</b> (enviado de Dios)  <b>Mink'a</b> (trabajo colectivo)  <b>Ayni</b> (trabajo recíproco)</p>
---	--------------	--

### MAPA SEMÁNTICO



### MAPA SINTÁCTICO



## 2. CMO: AUDICIÓN DE DIVERSOS TEXTOS LITERARIOS BREVES EN LENGUA INDÍGENA.

### Contenido Cultural: Willanakuna (Cuentos).

#### APRENDIZAJES ESPERADOS

Escuchan diversos cuentos que le permiten fortalecer su formación como **runa** (persona).

Demuestran comprensión de los cuentos escuchados por medio de diferentes actividades artísticas.

Amplían su vocabulario utilizando nuevas palabras en lengua quechua.

#### INDICADORES

- Identifican los personajes que se presentan en los cuentos.
- Establecen relaciones entre el contenido de los cuentos con su vida familiar y personal.
- Comentan y reflexionan acerca del significado de los cuentos escuchados.
- Presentan las acciones del cuento, en un orden cronológico, a través de un dibujo.
- Exponen coherentemente las ideas principales de cada relato haciendo uso del dibujo.
- Improvisan pequeños guiones, representando en forma teatral a los personajes.
- Reconocen nuevas expresiones en los relatos escuchados.
- Utilizan las palabras aprendidas en diferentes situaciones comunicativas.

#### OFT: Valorar la vida en sociedad.

**Sumaq kawsay** (Buen vivir): para alcanzar el **sumaq kawsay** (buen vivir), es importante considerar las interacciones que se establecen en la sociedad y en la **Pachamama** (madre naturaleza); a través de estas interacciones se valida a las personas como **runa** (persona íntegra), para desempeñar un rol dentro de la comunidad quechua.

#### EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

**ACTIVIDAD: Escuchan atenta y comprensivamente cuentos breves del pueblo quechua y los dramatizan.**

#### Ejemplos:

- ❖ Escuchan diversos cuentos breves por parte del docente o educador(a) tradicional.
- ❖ Parafrasean los cuentos escuchados.

- ❖ Caracterizan a los personajes de los cuentos escuchados.
- ❖ Comentan las actitudes y acciones de los personajes.
- ❖ En grupo y con ayuda del docente o educador(a) tradicional, transforman el relato en un texto dramático para posteriormente, representarlo en el curso.

## ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

### Contenido Cultural: Willanakuna (Cuentos).

Otra forma de conocer su propia cultura es a través de los **willana** (relatos) denominados cuentos. El **willaq** (narrador), **jatun tata** (abuelo) o **jatun mama** (abuela) relata hechos reales ocurridos en su comunidad o en otras, con el objeto de recrear y entretener el espíritu de los **uyariq** (oyentes) y descubrir el mundo quechua.

En los cuentos participan animales y personas, como por ejemplo: “**Wik’uña**” (La vicuña), “**Suwa liq’ichukuna**” (Los pájaros ladrones), “**Runa saqrawan**” (El hombre con el maligno), “**Warmi qharinta yanapaq**” (La mujer que salvó a su esposo y el universo), “**Maqt’a ch’askawan**” (El joven y la estrella); destacándose en todos ellos el valor humano, la convivencia, la reciprocidad o alguna cualidad negativa que ocurre en la vida diaria.

Pero a diferencia de estos relatos que se transmiten de generación en generación, los niños y niñas que inician su lectura, descubren en los textos escritos el mundo quechua creado por los relatores (campesinos o pastores o intelectuales recopiladores) que responden también, a la **kay pacha** (realidad), siendo los personajes, pastores, arrieros, animales personificados, con las mismas cualidades positivas o negativas del hombre quechua. Ellos realizan lo que una persona ejecuta en la vida real, como: cantar, trabajar, bailar, adorar a los **apu** (deidades), participando en los **ayni** (reciprocidad) o **mink’a** (colectivo).

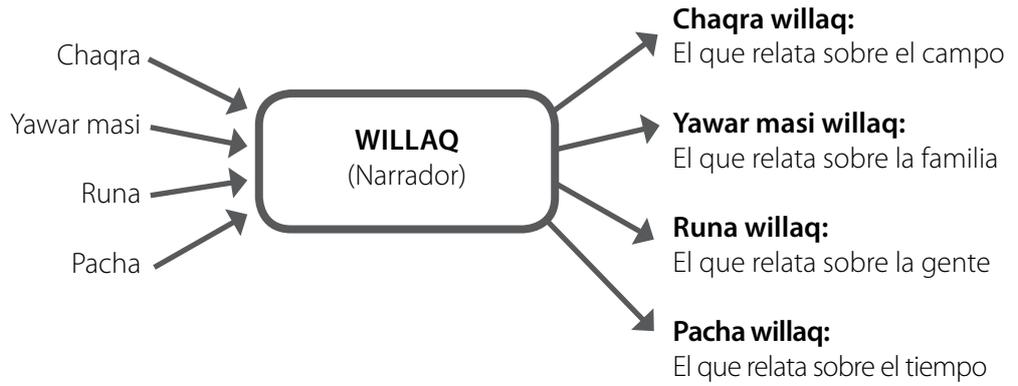
Nuestros ancestros también utilizaron los relatos para contar sobre sus divinidades, su origen, la eficiencia de sus gobernantes con el fin de educar a **llaqta runa** (gente del pueblo) y **wawakuna** (niños).

Para realizar esta actividad se sugiere que los niños y niñas se sientan cómodos en la sala de clases, en un ambiente agradable y apropiado para escuchar atentamente al docente o educador(a) tradicional. También se sugiere sacar a los niños fuera de la sala para que estén en contacto con la naturaleza y así puedan comprender y vivenciar mejor lo narrado en los cuentos trabajados.

## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<b>Willana</b> (relato)	⋮	<b>Ayni</b> (trabajo recíproco)
<b>Willaq</b> (narrador)	⋮	<b>Mink’a</b> (trabajo colectivo)
<b>Uyariq</b> (oyente)	⋮	<b>Chaqra</b> (tierra de cultivo)
<b>Runa</b> (persona)	⋮	<b>Llaqta runa</b> (gente del pueblo)
<b>Kuyuy</b> (acción)	⋮	<b>Wawa</b> (niño o niña)
<b>Kay pacha</b> (mundo)	⋮	

### MAPA SINTÁCTICO



### 3. CMO: UTILIZACIÓN DE VOCABULARIO RELACIONADO CON NOCIONES ELEMENTALES DE ESPACIO, TIEMPO Y PARENTESCO EN LENGUA INDÍGENA.

**Contenido Cultural: Sispa ayllu (Parentesco).**

**APRENDIZAJES ESPERADOS**

Reconocen y usan palabras que hacen referencia a las designaciones parentales.

Describen oralmente su comunidad y las relaciones de parentesco que en ella se establecen.

**INDICADORES**

- Identifican y usan palabras que se refieren a la familia.
- Utilizan expresiones del repertorio lingüístico relativo a expresiones de la familia.
- Utilizan expresiones del repertorio lingüístico para describir las relaciones de parentesco que se encuentran en su comunidad.
- Explican situaciones en las que se ven expresadas formas de fraternidad.

**OFT: Apreciar la importancia social, afectiva y espiritual de la familia.**

**Yawar masi** (La familia): la primera socialización del niño y niña es la familia nuclear y **ayllu** (comunidad) a quienes se les debe afectividad, respeto, para llevar **allin tiyakuy**, por tanto, la inserción a la vida comunitaria requiere de una formación íntegra que permita aceptar y practicar las normas comunitarias en distintos aspectos. La relación no es solo entre personas de una misma familia o una misma comunidad, sino con las deidades espirituales que las protegen.

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**

**ACTIVIDAD: Elaboran oraciones simples sobre las relaciones de parentesco.**

**Ejemplos:**

- ❖ Relatan brevemente quiénes son las personas que componen su familia utilizando vocabulario del repertorio lingüístico.
- ❖ Comentan alguna anécdota familiar, por ejemplo: mencionan una situación divertida en que hayan participado personas de la familia o comunidad.
- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional escriben oraciones simples en lengua quechua, utilizando palabras del repertorio lingüístico, sobre las relaciones de parentesco.

### ACTIVIDAD: Participan en conversaciones utilizando vocabulario relacionado con las relaciones de parentesco.

#### Ejemplos:

- ❖ Comentan las relaciones de parentesco que se dan en la comunidad en la que vive.
- ❖ Comentan algunas características de su territorio y las relacionan con actividades de su familia y de los miembros de su comunidad, utilizando términos y expresiones en lengua quechua relacionadas con esta temática.

### ACTIVIDAD: Representan formas de expresión del concepto de ayni.

#### Ejemplos:

- ❖ Representan situaciones en las que se expresa el concepto **ayni** (reciprocidad) en la comunidad.
- ❖ El educador(a) tradicional explica la importancia del **ayni** en las relaciones sociales y ofrece formas de practicar este concepto en el espacio escolar.
- ❖ Planifican, junto al docente o educador(a) tradicional, a propósito del concepto de **ayni** (reciprocidad), una celebración en la que todos los miembros de la escuela y de la comunidad contribuyan para su realización. Practican en ella el repertorio lingüístico aprendido.

## ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

### Contenido Cultural: Sispa ayllu (Parentesco).

La vida del hombre quechua consiste en vivir en perfecta **allin kay** (armonía) con la naturaleza y el medio ambiente, cuyos elementos naturales como cerros y nevados son elevados a categoría de deidades.

Todas las generaciones quechua han logrado satisfacer sus necesidades vitales en el **“kay pacha”** (este mundo), como: alimentación, vivienda, salud; a través del trabajo colectivo, solidario, recíproco como el **“ayni”**, dentro de los cánones de **masichay** (fraternidad) y familiaridad.

Pero la vida en el **kay pacha** (espacio y tiempo) también está relacionada con **sispa ayllu** (parentesco), de quienes han habitado de igual forma, observando conductas y formas de interacción con la **Pachamama**. **Ayllu** significa lazos de parentesco real; además, está enriquecido y vitalizado por los **yanachakuy** (matrimonios) de jóvenes, que pertenecen a familias que componen el **ayllu**. En la familia quechua tanto los padres como los tíos o tías y madres son papás o mamás. Los primos y primas son hermanos o hermanas sin ninguna diferencia, formando una familia extensa, un grupo unido.

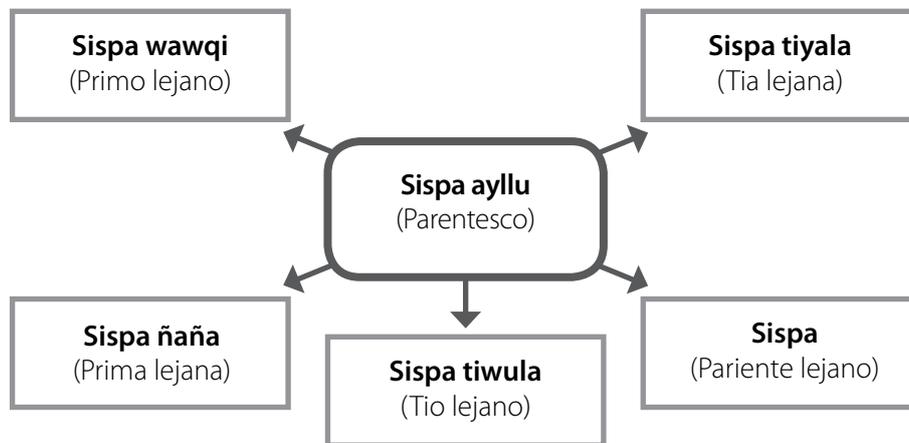
Por lo tanto, la familia quechua cuida y educa a sus niños para que puedan respetar las formas de vida y concepción del espacio y tiempo que son propias de la cultura quechua. Pues la concepción del mundo, de la vida y del hombre les impuso un conjunto de normas para practicar una mentalidad colectiva, una conciencia social y una actitud fraternal en el parentesco.

Se sugiere orientar el trabajo con el **sispa ayllu** (parentesco) con el objeto de lograr una mayor identidad en los niños y niñas con el pueblo quechua.

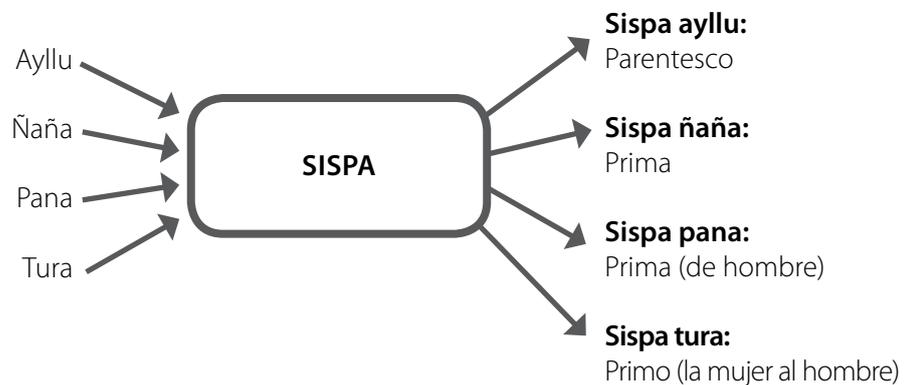
### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<p><b>Kausay</b> (vivir)  <b>Allin kay</b> (armonía)  <b>Kay pacha</b> (este mundo)  <b>Ayni</b> (trabajo recíproco)  <b>Masichay</b> (hermandad)  <b>Sispa ayllu</b> (parentesco)  <b>Yanachakuy</b> (matrimonio)</p>	<p>.....</p>	<p><b>Sispa pana</b> (prima)  <b>Sispa wawqi</b> (primo)  <b>Sispa ñaña</b> (prima)  <b>Karu ayllu</b> (familia lejana)  <b>Karu ñaña</b> (prima lejana)</p>
--	--------------	--

### MAPA SEMÁNTICO



### MAPA SINTÁCTICO



#### 4. CMO: DISTINCIÓN AUDITIVA DE SONIDOS, PALABRAS Y EXPRESIONES DE LA VIDA COTIDIANA CULTURALMENTE SIGNIFICATIVOS.

##### Contenido Cultural: Pachamama rimaykuna (Expresiones sobre la naturaleza).

###### APRENDIZAJES ESPERADOS

Reconocen y repiten en forma oral expresiones relacionadas con la naturaleza.

Elaboran frases y oraciones utilizando expresiones relacionadas con la naturaleza.

###### INDICADORES

- Identifican auditivamente expresiones relacionadas con la naturaleza.
- Repiten expresiones relacionadas con la naturaleza y explican su significado.
- Distinguen en textos escritos palabras y expresiones que son usadas en la interacción hombre naturaleza.
- Escriben frases y oraciones usando expresiones relacionadas con la naturaleza.

##### OFT: Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.

**Pachamama** (La madre naturaleza): se entiende que **runa** (persona) no es dueño de la naturaleza, sino parte de ella, ya que es la **Pachamama** la generadora y procreadora de la vida de todo ser existente, que las alimenta, protege, etc., en este contexto **runa** (persona) vive una vida de interacción permanente.

##### EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

##### ACTIVIDAD: Distinguen auditivamente expresiones relacionadas con la naturaleza.

###### Ejemplos:

- ❖ El docente o educador(a) menciona a los niños y niñas diferentes expresiones relacionadas con la naturaleza y les explica su significado.
- ❖ Los niños y niñas repiten las expresiones escuchadas y dibujan la idea central de cada una de ellas, por ejemplo: **kusikuyninku** (alegría) y **llakikuyninku** (tristeza) relacionándolas con la interacción **runa/pachamama** (persona/naturaleza).
- ❖ El docente o educador(a) explica de manera muy simple que existen palabras que cuando se suman con otras crean una nueva palabra; luego da ejemplos, tales como: palabras compuestas por **pacha**, **tuta** o **Inti**, que se encuentran relacionadas con la interacción **runa/pachamama** (persona/naturaleza).
- ❖ El docente o educador(a) tradicional explica que cuando las palabras se suman pueden cambiar de significado, a través de ejemplos, tales como: **llaqta** (pueblo) y **urinsaya** (lado de abajo), **janaq suyu** (lado de arriba) y **janaq pacha** (cielo).

**ACTIVIDAD: Juegan a inventar frases y oraciones relacionadas con la Pachamama haciendo uso del vocabulario conocido.**

**Ejemplos:**

- ❖ Los niños y niñas reciben todas las palabras aprendidas y usadas en este contenido cultural y en grupos de 4 a 5 alumnos(as), comienzan a construir oraciones breves haciendo uso de la lengua quechua.
- ❖ Para jugar a crear palabras, el docente o educador(a) tiene una bolsa llena de palabras escritas en tarjetas, cada vez que él saca una de estas tarjetas lee la palabra a los alumnos y alumnas, los cuales deben escribir tres palabras utilizando la palabra de la bolsa, por ejemplo: “**pacha**” y escriben **sumapacha** (buen tiempo), **waliq pacha** (buena tierra), **ñawpaq pacha** (la tierra del futuro).
- ❖ Reflexionan sobre la importancia de la relación entre la naturaleza y el pueblo quechua.

**ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL**

**Contenido Cultural: Pachamama rimaykuna (Expresiones sobre la naturaleza).**

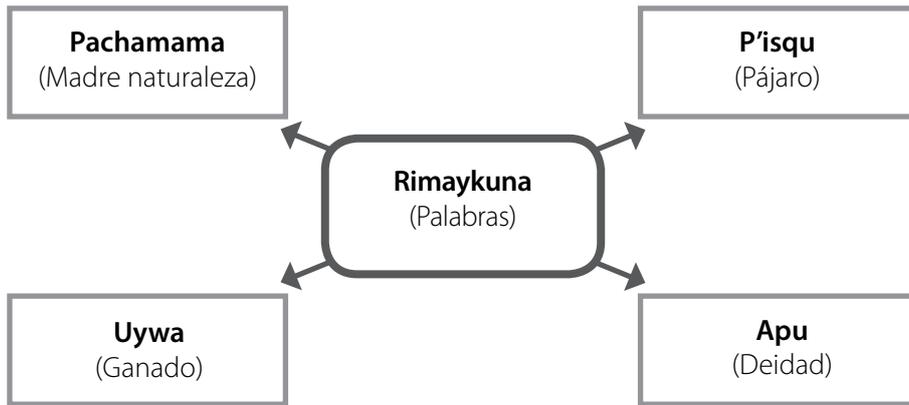
El hombre quechua vive en contacto directo con la naturaleza, siendo esta como su madre. De allí que se dirige a ella como a su mamá **Pachamama** (madre naturaleza). Usa palabras para dirigirse a sus padres o protectores superiores: **apu** (deidad), **wamani** (espíritus), **urqukuna** (cerros) y **mayu** (río). El sol y la luna también son sus padres, por eso usa palabras como: **tata inti** (padre sol), **mama killa** (madre luna).

Algunas palabras relacionadas con su entorno inmediato de aves y animales son: **k'anca** (águila), **kuntur** (cóndor), **p'isqu** (pájaro), **atuq** (zorro), **allqu** (perro), **llama** (llama), **wik'uña** (vicuña), **ch'usiq** (lechuza), **chiririnka** (mosca), **tuku** (búho) entre otras.

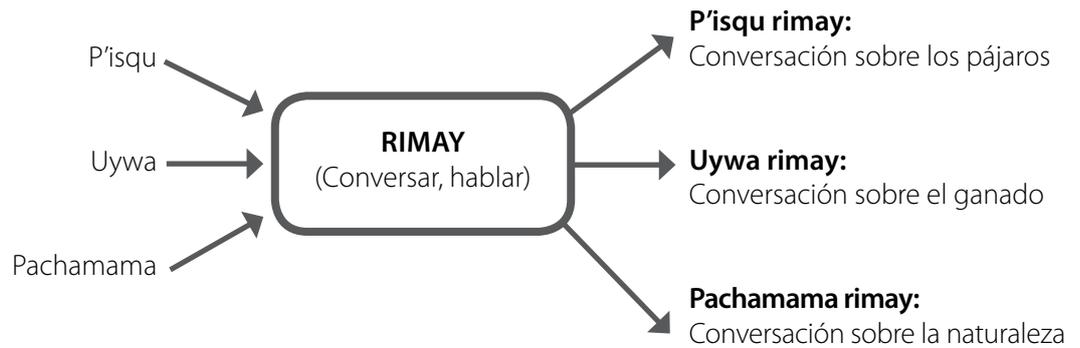
**REPERTORIO LINGÜÍSTICO**

<b>Pachamama</b>	(madre tierra)	⋮	<b>Ch'usiq</b>	(lechuza)
<b>Apu</b>	(deidad)	⋮	<b>P'isqu</b>	(pájaro)
<b>Wamani</b>	(espíritu)	⋮	<b>Atuq</b>	(zorro)
<b>Urqu</b>	(cerro)	⋮	<b>Allqu</b>	(perro)
<b>Mayu</b>	(río)	⋮	<b>Llama</b>	(llama)
<b>Inti</b>	(sol)	⋮	<b>Wik'uña</b>	(vicuña)
<b>Killa</b>	(luna)	⋮	<b>Chiririnka</b>	(mosca)
<b>Anka</b>	(águila)	⋮	<b>Tuku</b>	(búho)
<b>Kuntur</b>	(cóndor)	⋮		

**MAPA SEMÁNTICO**



**MAPA SINTÁCTICO**



## 5. CMO: AUDICIÓN COMENTADA DE RELATOS REALIZADOS POR USUARIOS COMPETENTES DE LA LENGUA.

### Contenido Cultural: Llaqtapi willanakuna (Relatos de la comunidad).

#### APRENDIZAJES ESPERADOS

Identifican alguna **runa** (persona) importante de la comunidad.

Comprenden la importancia de escuchar a los sabios de la comunidad.

#### INDICADORES

- Nombran alguna **runa** (persona) importante de su comunidad.
- Señalan acciones que realiza la persona identificada.
- Comentan acciones desarrolladas por los sabios que benefician a la comunidad.
- Expresan sus opiniones sobre la importancia de escuchar a los sabios de la comunidad.
- Comentan consejos dados por el sabio de la comunidad.

#### OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

**Yachachiq runa** (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de **yawar masi** (familia) y **ayllu** (comunidad) necesariamente debe tener un cabal conocimiento de su realidad personal, social, cultural, territorial, etc., lo que le permitirá contribuir al **t'ukuy** (reflexión) en la vida comunitaria y al desarrollo cultural del **llaqta** (pueblo).

#### EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

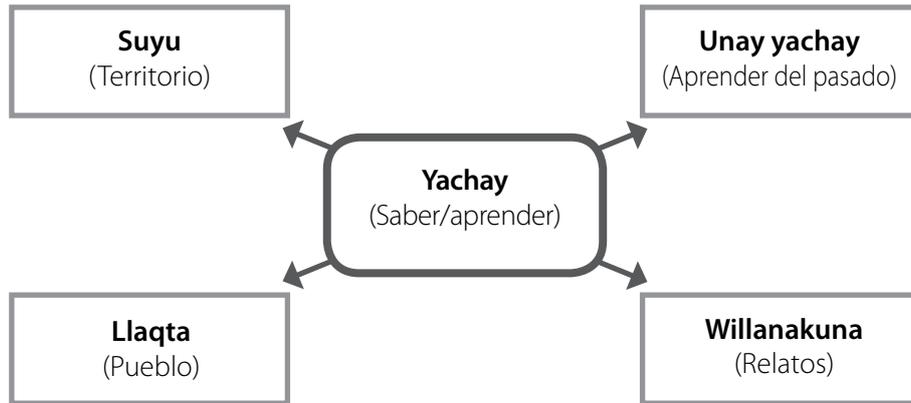
#### ACTIVIDAD: Investigan acerca de los personajes importantes de su comunidad.

##### Ejemplos:

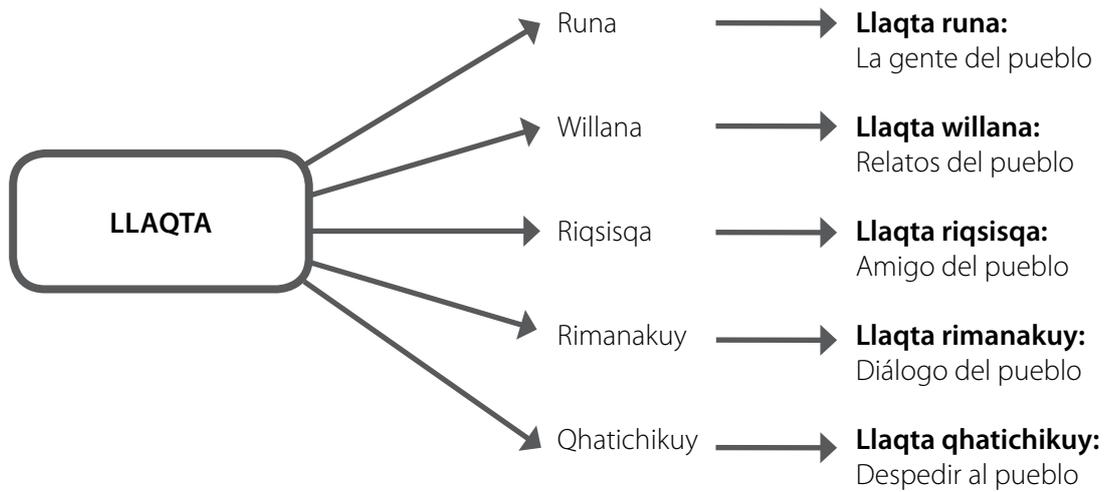
- ❖ Averiguan en su comunidad o familia acerca de las personas más importantes que han prestado servicios en bien de la comunidad.
- ❖ Comentan y validan a las personas más importantes de la comunidad utilizando criterios dados por el docente o educador(a) tradicional.
- ❖ Señalan y comentan, a partir de lo investigado, las acciones que realizan los sabios de la comunidad.



**MAPA SEMÁNTICO**



**MAPA SINTÁCTICO**



## III. COMUNICACIÓN ESCRITA

### I. CMO: LECTURA LÚDICA DE TEXTOS APROPIADOS PARA LA EDAD, PERTENECIENTES AL PUEBLO INDÍGENA.

#### Contenido Cultural: Jatun tata juq willanata willan (El abuelo cuenta un cuento).

#### APRENDIZAJES ESPERADOS

Leen comprensivamente textos literarios breves.

Comprenden la idea central de un texto, a través de las imágenes observadas.

Comentan textos breves en lengua quechua.

#### INDICADORES

- Identifican a los personajes del relato leído.
- Representan el contenido del cuento leído a través de una secuencia de imágenes.
- Reconocen por su nombre quechua elementos presentes en fotos o dibujos.
- Identifican la idea central del cuento, a partir de una secuencia de imágenes observadas.
- Expresan lo que dicen las imágenes del cuento con sus propias palabras.
- Explican con sus palabras las enseñanzas dejadas por los textos escritos en quechua.

#### OFT: Conocimiento de sí mismo.

**Kuraq runa** (Persona mayor): una persona con responsabilidad es entendida solo cuando se cumple el principio de la **qhari warmi** (dualidad hombre - mujer) y complementariedad; a su vez, se adscribe a su identidad definitiva tanto desde su procedencia, como del valor de ser **kuraq runa** (persona mayor).

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:****ACTIVIDAD: Invitan a un abuelo o abuela de los niños del curso para escuchar relatos en lengua quechua.****Ejemplos:**

- ❖ El docente o educador(a) tradicional invita a algún abuelo o abuela de los alumnos del curso para que cuente algún relato quechua, basado en los saberes y conocimientos ancestrales.
- ❖ Los niños y niñas explican con sus palabras el contenido del relato, considerando: personajes, hechos y acciones descritas, espacio y tiempo, entre otros aspectos.
- ❖ Luego, comentan su contenido y lo relacionan con sus propias experiencias y conocimientos.

**ACTIVIDAD: Leen cuentos de manera lúdica mediante la observación de imágenes.****Ejemplos:**

- ❖ Observan un cuento ilustrado, lo leen junto al docente o educador(a) tradicional y lo comentan entre todos.
- ❖ El docente o educador(a) tradicional, previa preparación del material, les muestra solo las imágenes del cuento leído, para que los niños y niñas secuencien la historia y posteriormente cambien el final del cuento.
- ❖ Reconocen por su nombre quechua los elementos presentes en las imágenes del cuento trabajado, por ejemplo la flora y fauna.

**ACTIVIDAD: Participan activamente en sesiones de lectura compartida.****Ejemplos:**

- ❖ Los niños y niñas observan un cuento ilustrado mostrado por el docente o educador(a) tradicional y anticipan su contenido a partir del título, imágenes y personajes.
- ❖ Leen, junto al docente o educador(a) tradicional el relato “El cóndor y la pastora”, en quechua y en español.
- ❖ Los niños y niñas conversan en pequeños grupos sobre el contenido del relato, considerando por ejemplo: personajes, acciones descritas, actitud de los personajes, lugares, las enseñanzas que se pueden extraer de lo leído, lo que les llamó la atención del texto, entre otros aspectos.
- ❖ Luego comparten sus opiniones con el resto del curso.

**ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL****Contenido Cultural: Jatun tata juq willanata willan (El abuelo cuenta un cuento).**

Se dice que en la cultura andina existen varias señales que anuncian variaciones en el clima, como por ejemplo: cuando el alacrán lleva su cola levantada va a ser una año que anuncia helada o nieve; la niebla matinal anuncia día ventoso, cuando la fumarola del volcán Ollagüe en la mañana bota mucho humo, anuncia que en el resto del día también habrá mucho viento.

Los abuelos y padres no solamente narran a los niños y niñas relatos reales que ocurren en su comunidad

o dentro de su territorio, sino que también, relatos que ellos han leído escuchado y que de igual manera están relacionados con su medio ambiente, tanto con los animales, aves, el universo, como también con los sentimientos de las personas.

Escuchar relatos de abuelos(as) o padres y madres, hará que los hijos o sus nietos, sean los futuros relatores de sus propios hijos(as). Sabrán comparar entre el relato escuchado y leído, sabrán distinguir entre un hecho real o imaginario, y que estos pueden ser traspasados a un texto escrito, para de esta forma ampliar el conocimiento sobre la cultura quechua.

Para realizar la lectura de los relatos con enseñanzas del pueblo quechua, se debe tener presente que uno de los principales elementos de estos relatos será la descripción de situaciones o acciones que, en contexto, forman parte de sus enseñanzas de vida, siendo un principio para lograr el bienestar, la armonía y equilibrio consigo mismo(a), comunidad y naturaleza.

A continuación, se presenta una versión adaptada del relato “El cóndor y la pastora”, para ser trabajada con los niños y niñas de este nivel. Para esta actividad es importante que el educador(a) tradicional y/o profesor(a) aborde la enseñanza del relato, considerando el nivel de comprensión y reflexión de los niños y niñas de segundo año básico.

En este sentido, deberá desarrollar como primera idea, la importancia de realizar adecuadamente las diferentes labores domésticas, agrícolas y ganaderas, entre otras, que son importantes para la vida comunitaria del pueblo quechua.

En el relato de “El cóndor y la pastora”, se muestra a la pastora como una mujer descuidada en la labor del pastoreo, lo cual es aprovechado por el cóndor para llevársela a su cueva. Esta situación ejemplifica los resultados que puede traer un descuido en las labores del campo, como por ejemplo el robo de animales domésticos por parte de animales salvajes, como el cóndor.

La enseñanza central de este relato es que no se debe dormir mientras se va a pastorear y que se debe ser cuidadoso(a) y responsable en las labores que le son encomendadas, entendiendo además que los animales sobre todo salvajes, solo buscarán sobrevivir, por lo que no tendrá sentido enojarse por sus acciones y menos con su existencia. Asimismo, para el conocimiento quechua, los animales al ser parte de la **Pachamama** son muy importantes y cumplirán un rol, por lo que deben ser valorados y respetados.

### **KUNTURMANTAWAN MICHIQMANTAWAN**

*Juq pacha kunturqa uq michiq sipasta qaqaman  
q'ipikapusqa,  
kunturpaq qaqawa sinpi, chaypi sipasqa riqch'asqa  
Sipasqa sinchi llakisqa kunturpaq qaqawa sinpi  
tiyasqa  
Kunturtaq mana llakisqa tiyananpaq ajinata ta-  
pusqa:  
¿Aychata mikhuyta munankichu?  
sipasqa ajinata kutichisqa: ari, munani  
Chaymanta kunturqa urqupi llama wañusqa taris-*

### **EL CÓNDOR Y LA PASTORA**

(Versión adaptada por Julia Quispe Yukra)

Había una vez una pastora que se dormía cuando pastoreaba llamas. Un día vino el cóndor y al encontrarla dormida se la llevó cargada a su cueva. Cuando despertó la joven, se encontró dentro de las rocas de los cerros, que es el lugar donde viven los cóndores. La joven vivía muy apenada, porque se encontraba lejos de su casa. El cóndor tratando de contentarla le preguntó:  
-¿Te gusta comer carne?

qa, chayta sipasman apasqa.

Sipasqa mana chayasqa aychata mikhuyta munasqachu

Chaymanta kunturqa aychataqa sansapi tumpallata chayachisqa

Sipasqa mana munaq, tumpa chayasqa aychata mikhusqa.

Jina sapa p'unchay kunturqa aycha mask'aq risqa.

Uq p'unchayqa sipasqa kunturpaq qaqa wasinpi uraman qhawaspas,

Chaypi atuq Antonio tiyashasqa, sipasqa ajinata waqyakusqa:

¡Antonio! ¡Antonio!

Tatamamayta willapuway kunturpaq qaqa wasinpi wawayki kashan nispa. Waskata apamuchunku, kaymanta jurquwachunku.

Atuq antonioqa usqhayllata sipas wasinta risqa.

Wasiman chayaqtinqa, atuq antonioqa ajinata willasqa:

Ususiyki kunturpaq qaqa wasinpi tiyashan waskata apamuspa jurquwachunku nin.

Tatanqa risqa kunturpaq qaqa wasinman,

chayaspaqa, qaqa wasinman wichasqa chaymantaqa

waskawan sipasta wataspa uraykachimusqa

wasinman apakapusqa.

Wasinman chayaspa, mana tatanpaq sunqunta tiyaykusqachu

Chaymanata nisqa: Qhipantacha kuntur jamunqa.

Jinaqa wirk'i ukhupi ususinta pakasqanku.

Patanmanta qatamawan qataykusqanku.

Kunturqa chayasqapuni wasipataman.

Chaypi sinchita waqasqa.

Chaymanata phiñasqa ajinata rimapakuspa ripusqa:

¡khurun p'usqun, khurun p'usqun!

Sipaspaq tatamamanqa kuntur karupi kanankama qhawaspanku.

Ususinta jurquq risqanku. chaypi qhawaspanku khurukuna

Ususinta mikhukapusqa, tullun patapitaq khurukuna purishasqa.

Como ella era ganadera, le respondió:

-¡Sí me gusta comer carne!

Entonces el cóndor fue a buscar carne por los cerros, hasta que encontró una llama muerta. Cogió la llama muerta y se la llevó a la joven. La pastora que no sabía comer carne cruda, le dijo así:

-No sé comer carne cruda, sé comer carne cocida.

Entonces el cóndor llevó la carne para cocerla. Después de buscar un buen rato, encontró brasas ardientes y ahí puso a cocer la carne. Pero la brasa se enfrió y la carne quedó a medio cocer.

El cóndor llevó la carne a la pastora y le dijo:

-¡Come, te traje esta carne cocida!

La joven comió de mala gana porque la carne no estaba bien cocida...

Cuando el cóndor salía todos los días a buscar carne, la mujer permanecía sola y triste en la cueva del cóndor mirando hacia abajo.

Un día en que estaba mirando hacia abajo, vio pasar al zorro Antonio, lo llamó y le dijo:

-¡Antonioooooo, Antonioooooo, zorro Antonio corre donde mis padres, avísales que estoy aquí en la cueva del cóndor, que traigan sogas y me saquen.

Dentro de la casa, el zorro Antonio les explicó así:

-Tu hija está en la cueva donde vive el cóndor. Ella me ha encargado que ustedes lleven sogas y la vayan a sacar.

Cuando llegaron a la cueva del cóndor su padre subió a rescatarla. Amarró a la joven de la cintura, la bajó y se la llevó a su casa. Al llegar a casa su padre no estuvo tranquilo y dijo:

-¡El cóndor debe estar persiguiéndonos!

Siendo así, escondieron a su hija dentro de un gran cántaro de greda y la taparon con una manta. El cóndor que les había perseguido volando, se posó sobre el techo de la casa del padre de la joven. Entonces lloró mucho. Luego se fue volando y de rabia murmuró así:

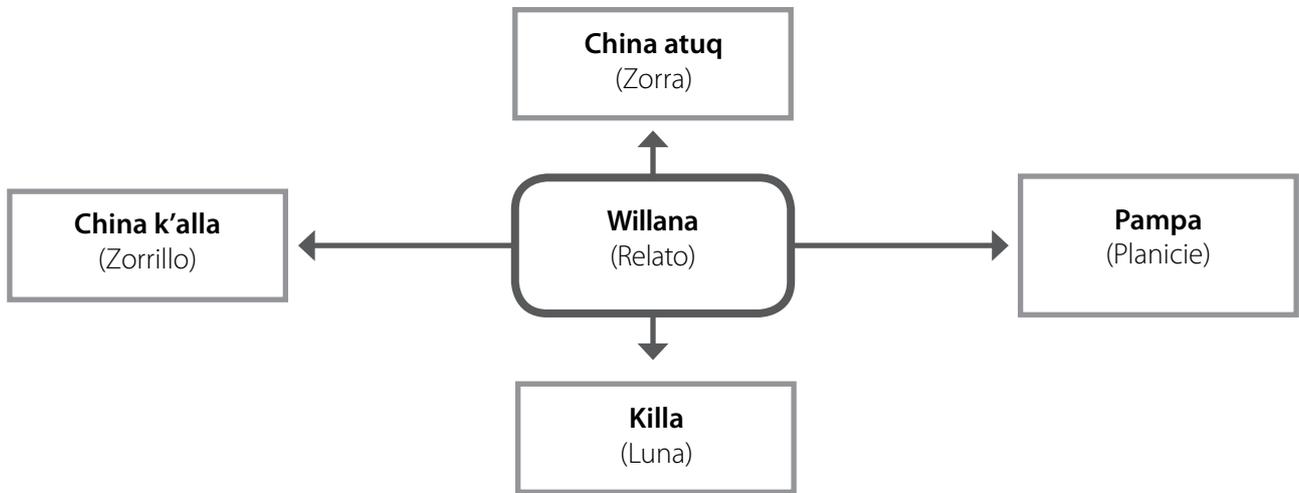
-Que se agusane, que se malogre, que se agusane, que se malogre.

Cuando los padres de la joven vieron que el cóndor se alejó de la casa, fueron a sacar a su hija, Pero vieron que a la joven se la habían comido los gusanos y sobre sus huesos estaban caminando muchos gusanos.

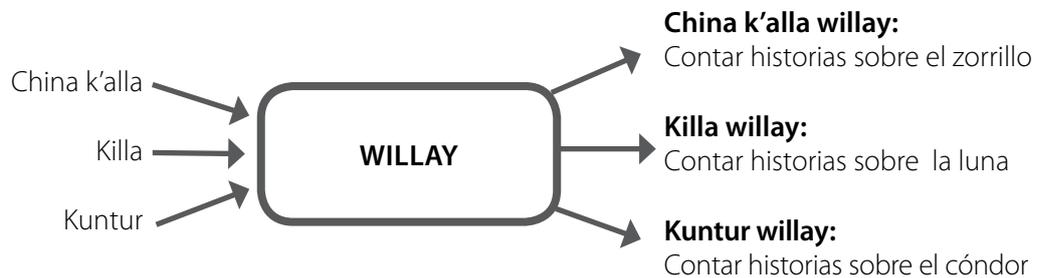
### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<b>China k'alla</b> (loro)	⋮	<b>Asikuy</b> (reírse)
<b>China atoq</b> (zorra)	⋮	<b>K'amiy</b> (insultar)
<b>Qhillqa</b> (escritura)	⋮	<b>Phuyu</b> (nube)
<b>Killa</b> (luna)	⋮	<b>Suq'akuy</b> (azotarse)
<b>Kuntur</b> (cóndor)	⋮	<b>Willana</b> (relato)
<b>Waskha</b> (soga)	⋮	<b>Qhilla</b> (floja)
<b>Phaway</b> (volar)	⋮	

### MAPA SEMÁNTICO



### MAPA SINTÁCTICO



## 2. CMO: RECONOCIMIENTO Y DISTINCIÓN DE PALABRAS EN TEXTOS ESCRITOS EN LENGUA INDÍGENA.

### Contenido Cultural: Llaqta runaq llamk'aynin (Actividades en mi comunidad).

#### APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden palabras y expresiones en lengua quechua que se refieren a las diferentes actividades de la comunidad.

Identifican palabras relacionadas con las diferentes actividades de la comunidad.

#### INDICADORES

- Nombran diferentes actividades en lengua quechua.
- Identifican palabras o expresiones de la lengua quechua que señalan acciones.
- Reconocen en un texto dado palabras relacionadas con las diferentes actividades de la comunidad.

#### OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

**Yachachiq runa** (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de **yawar masi** (familia) y **ayllu** (comunidad) necesariamente debe tener un cabal conocimiento de su realidad personal, social, cultural, territorial, etc., lo que le permitirá contribuir al **t'ukuy** (reflexión) en la vida comunitaria y al desarrollo cultural del **llaqta** (pueblo).

#### EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

#### ACTIVIDAD: Identifican las diversas actividades de la comunidad.

##### Ejemplos:

- ❖ Escuchan con atención el relato del docente o educador(a) tradicional referido a las diferentes actividades que se realizan en la comunidad.
- ❖ Participan en alguna actividad productiva que desarrolla alguna persona o la comunidad en su conjunto.
- ❖ Dibujan actividades que desarrolla la comunidad y conforman un gran mural del curso.

#### ACTIVIDAD: Reconocen nuevas expresiones en lengua quechua.

##### Ejemplos:

- ❖ Mediante lluvia de ideas confeccionan una lista de palabras simples y conocidas en lengua quechua.
- ❖ El educador(a) tradicional explica muy básicamente, que se pueden juntar dos palabras simples y conformar una nueva expresión.
- ❖ En un texto dado, identifican palabras que se encuentren compuestas por dos palabras simples.
- ❖ Elaboran listado de palabras que tienen esta característica.

## ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

### Contenido Cultural: Llaqta runaq llamk'aynin (Actividades en mi comunidad).

Muchas palabras quechua están relacionadas con las actividades que realizan los **kuraq** (adultos) en su comunidad, tanto hombres, mujeres, como toda la familia, en distintos periodos del **wata** (año).

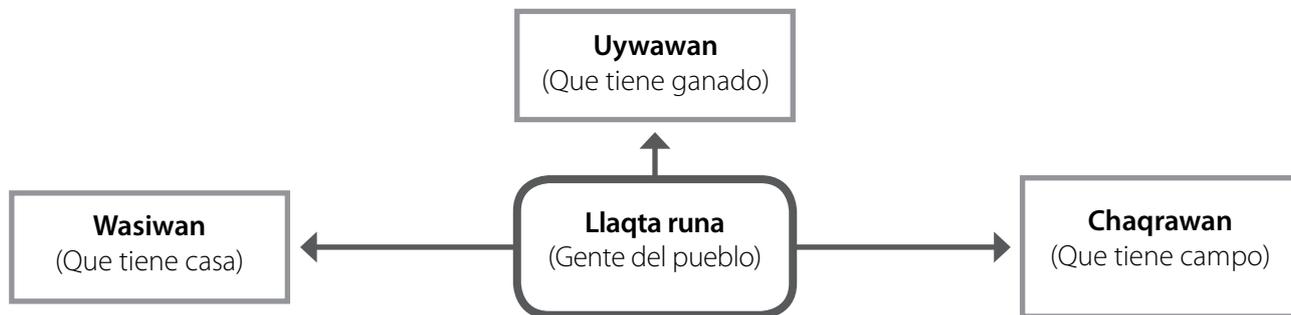
A continuación se presenta un listado de palabras referidas a las actividades de hombres y **warmi** (mujeres):

<b>Wayk'uy:</b>	la persona que cocina.
<b>Awaq:</b>	la mujer que teje.
<b>Siraq:</b>	el hombre o mujer que cose.
<b>P'acha t'aqsaq:</b>	la mujer que lava la ropa.
<b>Wasichaq:</b>	el que levanta y techa la casa.
<b>Tarpuq:</b>	el o la que siembra en el campo.
<b>Qarpaq:</b>	el hombre o mujer que riega el campo.
<b>Kalchall:</b>	el hombre y mujer que cosecha.
<b>Uywa qatiq:</b>	el hombre, mujer o niño que se dedica a llevar los animales al pasto.
<b>Michiq:</b>	hombre, mujer o niño que cuida los animales.

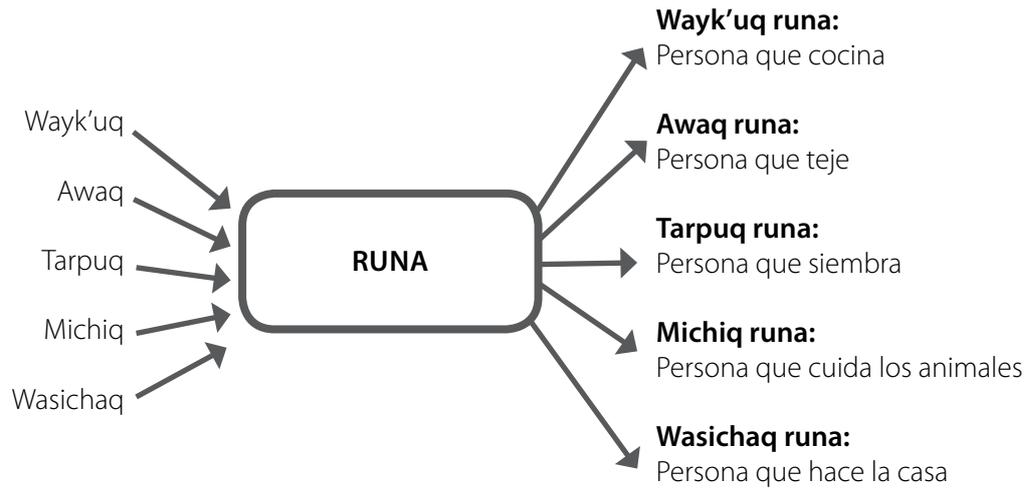
## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<b>Kikinchay</b> (identificar)	⋮	<b>Warmi</b> (mujer)
<b>Llaqta runa</b> (gente del pueblo)	⋮	<b>Qhari</b> (varón)
<b>Kuraq</b> (mayor, adulto)	⋮	<b>Llamk'ay</b> (actividad)
<b>Wata</b> (año)	⋮	

## MAPA SEMÁNTICO



### MAPA SINTÁCTICO



### 3. CMO: LECTURA Y ESCRITURA DE PALABRAS Y EXPRESIONES DE USO FRECUENTE: TÉRMINOS DE PARENTESCO, NOMINACIONES ESPACIALES, TEMPORALES Y ELEMENTOS DE LA NATURALEZA.

**Contenido Cultural: Kay (Este espacio).**

<b>APRENDIZAJES ESPERADOS</b>	<b>INDICADORES</b>
Leen textos breves que permitan comprender el concepto de <b>pacha kay</b> (tiempo y espacio).	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Leen fluidamente y en voz alta cuidando las pronunciaciones propias de la lengua quechua.</li> <li>● Explican nociones básicas de tiempo y espacio a partir de los textos leídos.</li> </ul>
Escriben frases y oraciones breves a partir de la observación del entorno natural inmediato.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Identifican y nombran en quechua los diferentes espacios geográficos, tales como: <b>pampa</b> (planicie), <b>jawa</b> (patio) <b>ukhu</b> (espacio que está dentro de otro espacio más amplio), <b>janaq</b> (espacio que se encuentra en la parte alta).</li> <li>● Escriben frases u oraciones breves utilizando palabras aprendidas.</li> </ul>
Leen y escriben oraciones breves utilizando palabras que hacen referencia a la ubicación espacial de las personas y cosas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Leen comprensivamente pequeños textos dados.</li> <li>● Escriben pequeñas expresiones relacionadas a la ubicación espacial.</li> </ul>

**OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.**  
**Yachachiq runa** (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de **yawar masi** (familia) y **ayllu** (comunidad) necesariamente debe tener un cabal conocimiento de su realidad personal, social, cultural, territorial, etc., lo que le permitirá contribuir al **t'ukuy** (reflexión) en la vida comunitaria y al desarrollo cultural del **llaqta** (pueblo).

**EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**

**ACTIVIDAD: Comprenden el concepto de pacha kay (tiempo y espacio) a través de la lectura.**

**Ejemplos:**

- ❖ El docente o educador(a) tradicional, prepara un texto breve en el que se exponen las nociones básicas de tiempo y espacio.
- ❖ Escuchan comprensivamente el texto leído por el docente o educador(a) tradicional.
- ❖ Los niños y niñas leen en voz alta, en forma grupal e individual identificando las nociones referidas al **pacha kay** (tiempo y espacio).
- ❖ Practican pronunciación de sonidos propios de la lengua identificados en el texto.

**ACTIVIDAD: Escriben en lengua quechua frases y oraciones breves referidas a espacios geográficos culturalmente reconocidos.**

**Ejemplos:**

- ❖ Observan en su entorno distintos espacios geográficos y anotan sus respectivos nombres en quechua, con ayuda del educador(a) tradicional.
- ❖ Escriben frases o pequeñas oraciones sobre espacios geográficos conocidos y las comparten con sus compañeros (as).

**ACTIVIDAD: Leen pequeños textos en lengua quechua referidos al tiempo y espacio y escriben oraciones utilizando el vocabulario aprendido.**

**Ejemplos:**

- ❖ Leen pequeños textos e identifican palabras relacionadas con los conceptos de tiempo y espacio.
- ❖ Escriben y repiten oralmente pequeñas oraciones utilizando el vocabulario aprendido.
- ❖ Representan mediante dibujos los diferentes espacios aprendidos en lengua quechua.

## ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

### Contenido Cultural: Kay (Este espacio).

Es cierto que toda cultura tiene una visión sobre la naturaleza. En la cultura quechua no es posible separar el espacio inmediato que rodea al hombre y la acción ejecutada o por ejecutarse en el tiempo sobre estos espacios. Por lo tanto, hablar de espacio se refiere a “**kay**” (aquí/presente), es decir, lo que rodea al hombre (este espacio), lo que es evidencia a través de **rimay** (palabras) que se refieren a espacios que rodean al hombre, tales como:

<b>Pampa:</b>	espacio amplio o planicie.
<b>Jawa:</b>	espacio reducido o patio.
<b>Ukhu:</b>	espacio que está dentro de otro espacio más amplio.
<b>Janaq:</b>	espacio que se encuentra en la parte alta.
<b>Karu:</b>	espacio que se divide a lo lejos.
<b>Kinra:</b>	espacio que se encuentra al lado de otro espacio en pendiente.
<b>Pata:</b>	espacio que se encuentra encima de otro espacio.
<b>Uray:</b>	espacio que se encuentra en la parte baja.
<b>Lluq'i:</b>	espacio que se encuentra al lado izquierdo de la persona.
<b>Paña:</b>	espacio que se encuentra al lado derecho de la persona.
<b>Chakra:</b>	espacio destinado al cultivo.
<b>Urqu:</b>	cerro destinado a pastizales.
<b>Ñan:</b>	espacio destinado para el tránsito en la comunidad o para comunicarse con otros pueblos.

Se sugiere que el docente o educador (a) tradicional prepare un texto breve en el cual se expongan las nociones básicas de **pacha kay** (tiempo y espacio). Para esto puede apoyarse de las nociones señaladas anteriormente o recoger información de personas de la comunidad que tengan este tipo de conocimiento.

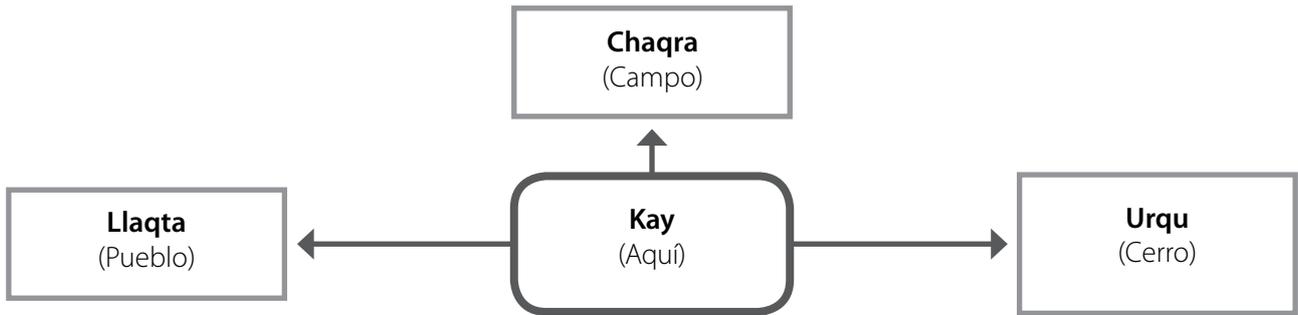
Este texto debe estar adecuado al nivel de aprendizaje de los niños y niñas de segundo año básico y debe permitirle además, comprender los diferentes espacios desde el conocimiento quechua.

Recordar que el texto debe estar íntegramente en quechua para facilitar el aprendizaje de la lengua. Asimismo, el docente o educador(a) tradicional debe estar en conocimiento del manejo de la lengua de los niños y niñas de su curso, lo cual le permitirá preparar un texto coherente con este nivel.

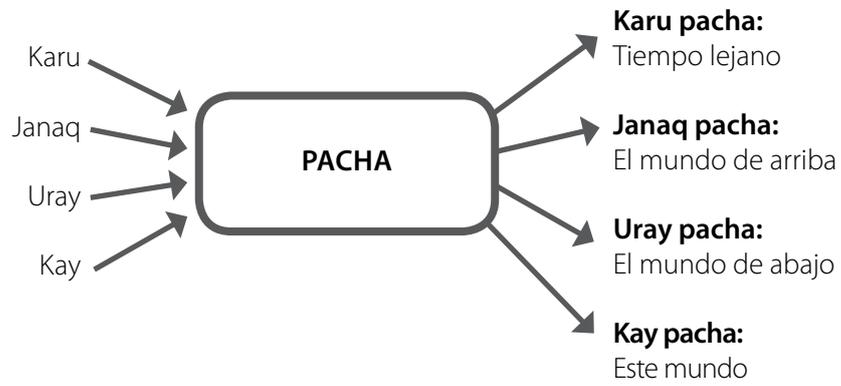
## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<b>Kay</b> (aquí)	.....	<b>Muyuy</b> (rodear)
<b>Rimay</b> (palabra)	.....	<b>Yachay</b> (sabiduría)
<b>Tata</b> (padre)	.....	<b>Tura</b> (yerno)
<b>Wawqi</b> (hermano)	.....	<b>Jatun tata</b> (abuelo)
<b>Pana</b> (hermana)	.....	<b>Kuraq tata</b> (hermano mayor del padre)
<b>Wayna</b> (hombre joven)	.....	<b>Kayri</b> (y esto)
<b>Sispa</b> (pariente)	.....	
<b>Qusa</b> (esposo)	.....	
<b>Ususi</b> (hija del padre)	.....	

### MAPA SEMÁNTICO



### MAPA SINTÁCTICO



## EJEMPLO DE DESARROLLO DE UNA CLASE EN LENGUA QUECHUA

La clase propuesta enfatiza los aprendizajes del eje **“Oralidad” (Comunicación Oral)**, a través de actividades que proponen el reconocimiento y valoración de conceptos asociados a **willanakuna** (cuentos). Se trata de rescatar el sentido que tiene el escuchar y comentar cuentos y leyendas propios de la cultura quechua y cómo se relacionan con las actividades sociales, culturales y espirituales de este pueblo.

La clase propone desarrollar lo anterior de manera contextualizada, incorporando los conocimientos previos y experiencias de los niños y niñas, poner en práctica lo aprendido, utilizando palabras y expresiones referidas a **willanakuna** (cuentos), ya sea de manera oral o escrita.

Es importante mencionar que estos aprendizajes pueden ser intencionados también en la comunidad, es decir, en el uso diario de la lengua y en las prácticas o actividades culturales. Por lo mismo, pueden ser evaluadas en el espacio comunitario y familiar, observando el desempeño de los niños y niñas y comunicando al docente o educador(a) tradicional dichos desempeños.

### Contenido Mínimo Obligatorio:

Audición de diversos textos literarios breves en lengua indígena.

### Contenido Cultural: Willanakuna (Cuentos).

#### APRENDIZAJES ESPERADOS

Escuchan diversos cuentos que le permiten fortalecer su formación como **runa** (persona).

Demuestran comprensión de los cuentos escuchados por medio de actividades artísticas.

Amplían su vocabulario utilizando nuevas palabras en lengua quechua.

#### INDICADORES

- Identifican los personajes que se presentan en los cuentos.
- Establecen relaciones entre el contenido de los cuentos con su vida familiar y personal.
- Comentan y reflexionan acerca del significado de los cuentos escuchados.
- Secuencian las acciones del relato a través de dibujos o una historieta.
- Exponen coherentemente las ideas principales de cada relato haciendo uso del dibujo.
- Reconocen expresiones del repertorio lingüístico en los cuentos escuchados.
- Utilizan las palabras aprendidas en diferentes situaciones comunicativas.

## **CLASE**

### **INICIO:**

El docente o educador(a) tradicional invita a sus alumnos y alumnas a sentarse en círculo para escuchar un **willanakuna**/cuento tradicional quechua (esta actividad también se puede realizar fuera del aula). Los y las estudiantes escuchan atentamente y luego comentan el relato, considerando los hechos descritos, las personas o personajes mencionados, los términos o expresiones en quechua, y todo aquello que les llame la atención de lo escuchado.

### **DESARROLLO:**

El docente o educador(a) tradicional invita a los estudiantes a trabajar en la lectura y/o audición de un nuevo cuento o leyenda. Esto se puede realizar a partir de material audiovisual (relatos quechua grabados en cd o video, si es que se cuenta con este material; también se puede preparar el texto en una presentación multimedia, si se dan las condiciones técnicas para ello).

El docente o educador(a) tradicional, lee junto a sus alumnos y alumnas el cuento o leyenda seleccionada; luego les realiza preguntas de comprensión referidas a identificar a los personajes que se presentan, a los hechos o acciones, a la ubicación en el tiempo y en el espacio de las acciones que se describen, entre otras.

Posteriormente, el docente o educador(a) tradicional pide a los alumnos y alumnas dibujar en una secuencia las acciones más importantes que se describen en el texto, para luego compartir su trabajo en grupos pequeños. La idea en esta actividad es que los estudiantes utilicen, cuando expliquen su dibujo, algunas palabras quechua del repertorio lingüístico del programa de estudio (página 89). Por lo tanto, el docente o educador(a) tradicional en el transcurso de la clase debiera ir utilizando estos conceptos y explicarlos a los alumnos para que los entiendan y los puedan utilizar en sus comentarios, preguntas o planteamientos.

### **CIERRE:**

El docente o educador(a) tradicional sistematiza los contenidos tratados en esta clase, destacando la participación de los alumnos y alumnas en las actividades realizadas. Hace alusión a los términos o conceptos en quechua vinculados con **willanakuna** (cuentos), y los relaciona con la vida cotidiana del pueblo quechua; además, destaca la importancia de este tipo de textos como otra forma de conocer su cultura.

Finalmente, el docente o educador(a) tradicional les pregunta a los niños y niñas qué palabras nuevas han aprendido durante la clase. Les pide compartir en sus casas -con su familia- los conceptos aprendidos y utilizarlos en sus conversaciones cotidianas.

### SUGERENCIA DE EVALUACIÓN:

El docente o educador(a) tradicional puede utilizar la siguiente pauta de evaluación para observar y registrar los desempeños de los alumnos y alumnas en la actividad de demostración de la comprensión (dibujo y explicación del cuento o leyenda):

Indicadores	Sí	Medianamente	No	Observaciones
Presenta en su dibujo a los personajes de manera pertinente al contenido del texto.				
Presenta adecuadamente los hechos o acciones centrales que se describen en el texto.				
Es capaz de explicar su trabajo a sus compañeros y compañeras.				
Es capaz de responder preguntas de sus compañeros y compañeras referidas a su trabajo.				
Utiliza el recurso de la voz en forma adecuada al momento de explicar su trabajo.				
Utiliza algunas palabras o expresiones quechua en la explicación de su dibujo.				

## BIBLIOGRAFÍA SUGERIDA

---

- Corporación Justicia y Democracia. (2008). CD Taqpachani NB1–NB2.
- Fábulas Populares, Taqpachana Aruskipañanakapa, Diálogos Breves. (2004).
- Diccionario Quechua (<http://www.tierra-inca.com/es/dico/quechua/ch.html>).
- Llaqtaypa Yachaynin (El saber de mi pueblo). (2000).
- Mi voz, nuestra historia. Categoría infantil Markasa Achachilanakapa. (2002).
- Mi Voz, Nuestra Historia. Categoría Infantil. (2005). (<http://www.peib.cl/link.exe/PEIBOrigenes/Publicaciones/MaterialAudiovisual>).
- Software Educativo, Aprendamos Quechua NB1. (2001). I. Municipalidad de Ollagüe.
- Software Educativo, Aprendamos Quechua NB2. (2001). I. Municipalidad de Ollagüe.
- Video “El Cóndor y el Zorro”. (2005). Apoyo a labor docente con niñas y niños de NB1 y NB2. (<http://www.peib.cl/link.exe/PEIBOrigenes/Publicaciones/MaterialAudiovisual>).
- Video “Aymara”. (2005). Apoyo para el trabajo con Comunidad. Apoyo a labor docente de profesores. (<http://www.peib.cl/link.exe/PEIBOrigenes/Publicaciones/MaterialAudiovisual>).
- Video “Aymara”. (2005). Apoyo para el trabajo con Comunidad. Apoyo a labor docente de profesores. (<http://www.peib.cl/link.exe/PEIBOrigenes/Publicaciones/MaterialAudiovisual>).
- Video “Minga la siembra de la Pachamama”. (2005). Apoyo para el trabajo con Comunidad. Apoyo a labor docente de profesores. (<http://www.peib.cl/link.exe/PEIBOrigenes/Publicaciones/MaterialAudiovisual>).
- Video “Phaxi de vacaciones”. (2006). Apoyo para el trabajo con Comunidad. (<http://www.peib.cl/link.exe/PEIBOrigenes/Publicaciones/MaterialAudiovisualElaborado>).









Ministerio de Educación  
División de Educación General  
**PROGRAMA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE**

Fono: (56-2) 487 5400  
[www.peib.cl](http://www.peib.cl)

